叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美涅克塞努斯篇(menexenus) 000001

2. 美涅克塞努斯篇(menexenus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美涅克塞努斯篇(Menexenus)
第1/2页

[məˈnɛksənəs]
Menexenus
梅内克塞努斯

梅内克塞努斯

[baɪ]['pleɪtoʊ]
by **Plato**
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]
Translated **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

[əˈpendɪks] [aɪ] .
APPENDIX **I** **.**
附录 我 .

附录一。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [baɪ]['eni][ɪg'zækt][laɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]
It **seems** **impossible** **to** **separate** **by** **any** **exact** **line** **the** **genuine** **writings** **of** **Plato**
它 似乎 不可能的 到 分离 经过 任何 精确的 线 这 真的 著作 的 柏拉图
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spjʊriəs] .
from **the** **spurious** **.**
从 这 虚假的 .

似乎不可能用一条确切的界限来区分柏拉图的真迹和伪作。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ;
The **only** **external** **evidence** **to** **them** **which** **is** **of** **much** **value** **is** **that** **of** **Aristotle** **;**
这 仅有的 外部的 证据 到 他们 哪个 是 的 很多 价值 是 那 的 亚里士多德 ;

对他们来说，唯一有价值的外部证据就是亚里士多德的著作；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] [ɪn'kluːd] ['mænɪfest] ['fɔːdʒəriz] .
for **the** **Alexandrian** **catalogues** **of** **a** **century** **later** **include** **manifest** **forgeries** **.**
为了 这 亚历山大 产品目录 的 一个 世纪 之后 包括 显现 伪造品 .

一个世纪后，亚历山大的目录中就出现了明显的伪造品。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [əˈθɔːrəti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪmˈperd] [baɪ][ðə; ði]
Even **the** **value** **of** **the** **Aristotelian** **authority** **is** **a** **good** **deal** **impaired** **by** **the**
甚至 这 价值 的 这 亚里士多德 权威 是 一个 好的 交易 受损 经过 这
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
uncertainty **concerning** **the** **date** **and** **authorship** **of** **the** **writings** **which** **are**
不确定 有关 这 日期 和 作者身份 的 这 著作 哪个 是
[əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ascribed **to** **him** **.**
归因于 到 他 .

即使是亚里士多德的权威价值，也因归于他名下的著作的日期和作者的不确定性而大打折扣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [əˈmɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
And **several** **of** **the** **citations** **of** **Aristotle** **omit** **the** **name** **of** **Plato** **,**
和 一些 的 这 引用 的 亚里士多德 忽略 这 姓名 的 柏拉图 ,

而且，在引用亚里士多德的几段文字中，都省略了柏拉图的名字。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	some	of	them	omit	the	name	of	the	dialogue	from	which	they
和	一些	的	他们	忽略	这	姓名	的	这	对话	从	哪个	他们

[ɑ:r; ər]['teɪkən] .

are	taken	.
是	已采取	.

其中一些省略了所引用对话的名称。

['praɪər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɔ:θər] ,

Prior	,	however	,	to	the	enquiry	about	the	writings	of	a	particular	author	,
事先的	,	然而	,	到	这	询问	关于	这	著作	的	一个	特别的	作者	,

然而，在调查某位特定作者的作品之前，

['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['i:kwəli] [ə'fekt] [ɔ:l] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]

general	considerations	which	equally	affect	all	evidence	to	the	genuineness	of
一般的	考虑因素	哪个	同样地	影响	全部	证据	到	这	真实性	的

['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

ancient	writings	are	the	following	:
古老的	著作	是	这	下列的	:

影响古代文献真伪的所有证据的一般性考虑因素如下：

['ʃɔ:rtər] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔrdʒd] , [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æn; ən]

Shorter	works	are	more	likely	to	have	been	forged	,	or	to	have	received	an
较短	作品	是	更多的	可能	到	有	到过	锻造	,	或者	到	有	已收到	一个

[ɪ'roʊniəs] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

erroneous	designation	,
错误	指定	,

篇幅较短的作品更容易被伪造，或被错误地命名。

[ðæn; ðən][lɔ:ŋgər] [wʌnz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'pɪsəlz] [ɔ:r]

than	longer	ones	;	and	some	kinds	of	composition	,	such	as	epistles	or
比	更长	一个	;	和	一些	种类	的	作品	,	这样的	作为	书信	或者

[pænə'dʒirikəl] [ɔ:'reɪʃənz] ,

panegyrical	orations	,
颂	演讲	,

比篇幅更长的作品；以及某些类型的作品，例如书信或颂词，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [ðoʊz] , [ə'gen] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst]

are	more	liable	to	suspicion	than	others	;	those	,	again	,	which	have	a	taste
是	更多的	容易	到	怀疑	比	其他的	;	那些	,	再次	,	哪个	有	一个	品尝

[ʌv; əv] ['sɑ:fɪstri] [ɪn][ðem; ðəm] ,

of	sophistry	in	them	,
的	诡辩	在	他们	,

比其他人更容易引起怀疑；那些带有诡辩意味的人，

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['slaɪtər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

or	the	ring	of	a	later	age	,	or	the	slighter	character	of	a	rhetorical	exercise	,
或者	这	戒指	的	一个	之后	年龄	,	或者	这	略微	特点	的	一个	修辞	锻炼	,

或者后世的韵味，或者修辞练习中较为轻微的意味，

[ɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɔ:r][sʌm; səm] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] ['spjʊriəs] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,

or	in	which	a	motive	or	some	affinity	to	spurious	writings	can	be	detected	,
或者	在	哪个	一个	动机	或者	一些	亲和力	到	虚假的	著作	能	是	检测到	,

或者从中可以发现某种动机或与伪造作品的某种关联，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:r] ['steɪtmənt] ['ri:əli] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn]

or	which	seem	to	have	originated	in	a	name	or	statement	really	occurring	in
或者	哪个	似乎	到	有	起源于	在	一个	姓名	或者	陈述	真的	发生	在

[sʌm; səm]['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:θər] ,

some	classical	author	,
一些	古典	作者	,

或者似乎源自某些古典作家作品中出现的名称或语句，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kredɪt] ;

are	also	of	doubtful	credit	;
是	还	的	疑	信用	;

信用状况也令人怀疑；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['eni] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,

while	there	is	no	instance	of	any	ancient	writing	proved	to	be	a	forgery	,
尽管	那里	是	不	实例	的	任何	古老的	写作	已证实	到	是	一个	伪造	,

虽然没有任何古代文献被证实是伪造的，

[wɪtʃ] [kəm'bainz] ['eksələns] [wɪð; wɪθ][leŋkθ; leŋθ] .

which	combines	excellence	with	length	.
哪个	组合	卓越	和	长度	.

它兼具卓越品质和篇幅优势。

[ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['fɑːðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn]['pleɪtoʊ] ;

A	really	great	and	original	writer	would	have	no	object	in	fathering	his	works	on	Plato	;
一个	真的	伟大的	和	原来的	作家	会	有	不	目的	在	父亲	他的	作品	在	柏拉图	;

真正伟大且有原创性的作家，不会介意以柏拉图为原型创作作品；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrdʒər][ɔːr]['ɪmɪteɪtər] , [ðə; ði] - ['lɪtəreri] [hæk] - [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ['æθənz] ,

and	to	the	forger	or	imitator	,	the	'	literary	hack	'	of	Alexandria	and	Athens	,
和	到	这	锻工	或者	模仿者	,	这	-	文学	黑客	-	的	亚历山大	和	雅典	,

而对于伪造者或模仿者，即亚历山大和雅典的“文学骗子”来说，

[ðə; ði][gɔdz][dɪd][nɑːt][grænt][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɔːr]['dʒiːniəs] .

the	Gods	did	not	grant	originality	or	genius	.
这	神	做过	不是	授予	独创性	或者	天才	.

神明并未赐予原创性或天才。

['fɜːrðər] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] ['daɪəlɔːg] ,

Further	,	in	attempting	to	balance	the	evidence	for	and	against	a	Platonic	dialogue	,
更远	,	在	尝试	到	平衡	这	证据	为了	和	反对	一个	柏拉图式	对话	,

此外，在试图平衡支持和反对柏拉图对话的证据时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

we	must	not	forget	that	the	form	of	the	Platonic	writing	was	common	to	several	of	his	contemporaries	.
我们	必须	不是	忘记	那	这	形式	的	这	柏拉图式	写作	曾是	常见的	到	一些	的	他的	同时代人	.

我们不应忘记，柏拉图的写作形式在他的几个同时代人中很常见。

['iːskiniːz] , ['juːklɪd] , ['fiːdoʊ] , [æn'tisθəniːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ærɪˌstɑːtl] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'poʊzd] ['daɪəlɔːgz] ;

Aeschines	,	Euclid	,	Phaedo	,	Antisthenes	,	and	in	the	next	generation	Aristotle	,	are	all	said	to	have	composed	dialogues	;
埃斯基涅斯	,	欧几里得	,	斐多	,	安提斯泰尼	,	和	在	这	下一个	一代	亚里士多德	,	是	全部	说	到	有	由	对话	;

据说埃斯基涅斯、欧几里得、斐多、安提斯泰尼，以及下一代的亚里士多德，都创作过对话录；

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

and	mistakes	of	names	are	very	likely	to	have	occurred	.
和	错误	的	姓名	是	非常	可能	到	有	发生	.

很可能出现了姓名错误。

[griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

Greek	literature	in	the	third	century	before	Christ	was	almost	as
希腊语	文学	在	这	第三	世纪	前	基督	曾是	几乎	作为

[və'luːmɪnəs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

voluminous	as	our	own	,
大量的	作为	我们的	自己的	,

公元前三世纪的希腊文学作品几乎与我们今天的文学作品一样浩瀚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv] ['regjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['prɪntɪŋ] , [ɔːr] ['baɪndɪŋ] , [ɔːr]

and	without	the	safeguards	of	regular	publication	,	or	printing	,	or	binding	,	or
和	没有	这	保障措施	的	常规的	发布	, 或者		印刷	, 或者		结合	, 或者	

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['taɪtəlz] .

even	of	distinct	titles	.
甚至	的	清楚的	标题	.

而且没有正规出版、印刷、装订，甚至没有独立标题等保障措施。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊn] ['raɪtər] [huːz] [wɜːrks]

An	unknown	writing	was	naturally	attributed	to	a	known	writer	whose	works
一个	未知	写作	曾是	自然	归因于	到	一个	已知	作家	谁	作品

[bɔːr] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktər] ;

bore	the	same	character	;
钻孔	这	相同的	特点	;

不知名的作品自然而然地被归于一位作品风格相同的知名作家名下；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌns] [ə'pendɪd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ə'θɔːrəti] .

and	the	name	once	appended	easily	obtained	authority	.
和	这	姓名	一次	附加	容易地	获得	权威	.

而这个名字一旦加上去，就很容易获得权威。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [blend] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	tendency	may	also	be	observed	to	blend	the	works	and	opinions	of	the
一个	趋势	可能	还	是	观察到	到	混合	这	作品	和	意见	的	这

['mæstər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] .

master	with	those	of	his	scholars	.
掌握	和	那些	的	他的	学者们	.

人们也可能观察到一种倾向，即将大师的作品和观点与他的弟子们的作品和观点融合在一起。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] ['pleɪtənɪst] ,

To	a	later	Platonist	,
到	一个	之后	柏拉图主义者	,

对后来的柏拉图主义者来说，

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][pər'septəb(ə)l][æz; əz]

the	difference	between	Plato	and	his	imitators	was	not	so	perceptible	as
这	不同之处	之间	柏拉图	和	他的	模仿者	曾是	不是	所以	可感知的	作为

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

to	ourselves	.
到	我们自己	.

柏拉图和他的模仿者之间的区别，对我们来说并不那么明显。

[ðə; ðɪ] [ˌmeməɾə'bɪliə] [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]

The	Memorabilia	of	Xenophon	and	the	Dialogues	of	Plato	are	but	a
这	纪念品	的	色诺芬	和	这	对话	的	柏拉图	是	但	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][səu'krætik]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

part	of	a	considerable	Socratic	literature	which	has	passed	away	.
部分	的	一个	大量	苏格拉底	文学	哪个	有	通过了	离开	.

《色诺芬回忆录》和《柏拉图对话录》只是浩瀚的苏格拉底文学的一部分，而这些文学作品已经失传。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [haʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	we	must	consider	how	we	should	regard	the	question	of	the
和	我们	必须	考虑	如何	我们	应该	看待	这	问题	的	这

['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['raɪtɪŋ] ,

genuineness	of	a	particular	writing	,
真实性	的	一个	特别的	写作	,

我们必须思考应该如何看待某篇作品的真伪问题。

[ɪf] [ðɪs] [lɔ:st] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ju: 'es] .

if	this	lost	literature	had	been	preserved	to	us	.
如果	这	丢失的	文学	有	到过	保存完好	到	我们	.

如果这些失传的文献能够保存下来就好了。

[ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] :

These	considerations	lead	us	to	adopt	the	following	criteria	of	genuineness	:
这些	考虑因素	带领	我们	到	采纳	这	下列的	标准	的	真实性	:

基于以上考虑，我们采用以下真实性标准：

([wʌn]) [ðæt] [ɪz][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['pleɪtoʊz] [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑ:tl] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,

(	1	)	That	is	most	certainly	Plato's	which	Aristotle	attributes	to	him	by	name	,
(	1	)	那	是	最多	当然	柏拉图的	哪个	亚里士多德	属性	到	他	经过	姓名	,

（1）这无疑是柏拉图的著作，亚里士多德也将其归于柏拉图名下。

[wɪtʃ] ([ˌtu:'tu:]) [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv] ([θri:]) [greɪt] ['eksələns] ,

which	(	2	)	is	of	considerable	length	,	of	(	3	)	great	excellence	,
哪个	(	2	)	是	的	大量	长度	,	的	(	3	)	伟大的	卓越	,

其中（2）篇幅相当长，（3）质量极佳，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ([fɔ:r]) [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] ['raɪtɪŋz] .

and	also	(	4	)	in	harmony	with	the	general	spirit	of	the	Platonic	writings	.
和	还	(	4	)	在	和谐	和	这	一般的	精神	的	这	柏拉图式	著作	.

（4）与柏拉图著作的总体精神相一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

But	the	testimony	of	Aristotle	cannot	always	be	distinguished	from	that	of
但	这	见证	的	亚里士多德	不能	总是	是	杰出的	从	那	的

[ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] ([si:] [ə'bʌv]) ;

a	later	age	(	see	above	)	;
一个	之后	年龄	(	看	多于	)	;

但是，亚里士多德的证词有时并不能与后世的证词区分开来（见上文）；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veriəs] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

and	has	various	degrees	of	importance	.
和	有	各种各样的	学位	的	重要性	.

并且具有不同程度的重要性。

[ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['saɪts] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['pleɪtoʊ] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] , [i:] .

Those	writings	which	he	cites	without	mentioning	Plato	,	under	their	own	names	,	e	.
那些	著作	哪个	他	引用	没有	提及	柏拉图	,	在下面	他们的	自己的	姓名	,	e	.

[dʒi:] . [ðə; ði] ['hipiəs] ,

g	.	the	Hippias	,
克	.	这	希庇亚斯	,

他引用的那些著作，没有提及柏拉图，而是直接引用了它们自己的名称，例如《希庇亚斯篇》。

[ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fi:doʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

the	Funeral	Oration	,	the	Phaedo	,	etc	.	,	have	an	inferior	degree	of
这	葬礼	演讲	,	这	斐多	,	ETC	.	,	有	一个	下	程度	的

['evɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

evidence	in	their	favour	.
证据	在	他们的	偏爱	.

《葬礼演说》、《斐多篇》等文献的证据效力较弱。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

They	may	have	been	supposed	by	him	to	be	the	writings	of	another	,
他们	可能	有	到过	据称	经过	他	到	是	这	著作	的	其他	,

他可能认为这些作品是别人写的。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːəli] [greɪt] [wɜːrks] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['fiːdoʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['kredəb(ə)l] ;

although	in	the	case	of	really	great	works	,	e	.	g	.	the	Phaedo	,	this	is	not	credible	;
虽然	在	这	案件	的	真的	伟大的	作品	,	e	.	克	.	这	斐多	,	这	是	不是	可信的	;

不过对于真正伟大的作品，例如《斐多篇》，这种说法并不可信；

[ðoʊz] [ə'gen] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][bʌt; bət][nɑːt] [neɪmd] , [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðer; ðər]

those	again	which	are	quoted	but	not	named	,	are	still	more	defective	in	their
那些	再次	哪个	是	引	但	不是	命名	,	是	仍然	更多的	有缺陷的	在	他们的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [krə'denʃ(ə)lz] .

external	credentials	.
外部的	证书	.

那些被引用但未被点名的人，其外部信誉仍然存在更多缺陷。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

There	may	be	also	a	possibility	that	Aristotle	was	mistaken	,
那里	可能	是	还	一个	可能性	那	亚里士多德	曾是	错误	,

也可能存在亚里士多德犯错的可能性。

[ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

or	may	have	confused	the	master	and	his	scholars	in	the	case	of	a	short
或者	可能	有	使困惑	这	掌握	和	他的	学者们	在	这	案件	的	一个	短的

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

或者，在篇幅较短的情况下，可能会使老师和他的学生感到困惑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [lɔːz] ,

but	this	is	inconceivable	about	a	more	important	work	,	e	.	g	.	the	Laws	,
但	这	是	不可思议	关于	一个	更多的	重要的	工作	,	e	.	克	.	这	法律	,

但对于更重要的作品，例如《法律篇》，这是不可想象的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['æθənz] ,

especially	when	we	remember	that	he	was	living	at	Athens	,
尤其	什么时候	我们	记住	那	他	曾是	活的	在	雅典	,

尤其是当我们想到他当时居住在雅典时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti]

and	a	frequenter	of	the	groves	of	the	Academy	,	during	the	last	twenty
和	一个	常客	的	这	小树林	的	这	学院	,	期间	这	最后的	二十

['jɪrz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz][laɪf] .

years	of	Plato's	life	.
年	的	柏拉图的	生活	.

在柏拉图生命的最后二十年里，他经常出入学院的树林。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plə'tɑːnɪk]

Nor	must	we	forget	that	in	all	his	numerous	citations	from	the	Platonic
也不	必须	我们	忘记	那	在	全部	他的	很多的	引用	从	这	柏拉图式

['raɪtɪŋz] [hiː; hi] ['nevər] [ə'trɪbjuːts] ['eni] ['pæsɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt] ['daɪəlɔːgz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

writings	he	never	attributes	any	passage	found	in	the	extant	dialogues	to	any	one
著作	他	绝不	属性	任何	通道	成立	在	这	现存	对话	到	任何	一

[bʌt; bət]['pleɪtoʊ] .

but	Plato	.
但	柏拉图	.

我们也不应忘记，在他众多引用柏拉图著作的段落中，他从未将现存对话录中的任何段落归于柏拉图以外的任何人。

[ænd; ənd] ['læstli] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [greɪt] ['raɪtɪŋz] ,

And	lastly	,	we	may	remark	that	one	or	two	great	writings	,
和	最后	,	我们	可能	评论	那	一	或者	二	伟大的	著作	,

最后，我们不妨指出，有一两部伟大的著作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] ,

such	as	the	Parmenides	and	the	Politicus	,
这样的	作为	这	巴门尼德	和	这	政治家	,

例如《巴门尼德篇》和《政治家篇》

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌærɪstə'ti:liən] ([wʌn]) [krə'denʃ(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [ə'trɪbju:tɪd]

which	are	wholly	devoid	of	Aristotelian	(	1	)	credentials	may	be	fairly	attributed
哪个	是	完全	缺乏	的	亚里士多德	(	1	)	证书	可能	是	相当	归因于

[tu:; tə]['pleɪtoʊ] ,

to	Plato	,
到	柏拉图	,

这些完全缺乏亚里士多德式（1）特征的观点，可以合理地归于柏拉图，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ([ˌtu:'tu:]) [leŋkθ; leŋθ] , ([θri:]) ['eksələns] ,

on	the	ground	of	(	2	)	length	,	(	3	)	excellence	,
在	这	地面	的	(	2	)	长度	,	(	3	)	卓越	,

基于（2）长度，（3）卓越性，

[ænd; ənd] ([fɔ:r]) [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

and	(	4	)	accordance	with	the	general	spirit	of	his	writings	.
和	(	4	)	根据	和	这	一般的	精神	的	他的	著作	.

（4）符合他著作的总体精神。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:k]

Indeed	the	greater	part	of	the	evidence	for	the	genuineness	of	ancient	Greek
的确	这	更大的	部分	的	这	证据	为了	这	真实性	的	古老的	希腊语

['ɔ:θəz] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] ['ʌndər] [tu:] ['hedz] ['oʊnli] :

authors	may	be	summed	up	under	two	heads	only	:
作者	可能	是	总结	向上	在下面	二	头部	仅有的	:

事实上，证明古希腊作家作品真实性的大部分证据可以概括为两点：

([wʌn]) ['eksələns] ; [ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

(	1	)	excellence	;	and	(	2	)	uniformity	of	tradition	-	-	a	kind	of	evidence	,
(	1	)	卓越	;	和	(	2	)	均匀性	的	传统	-	-	一个	种类	的	证据	,

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

which	though	in	many	cases	sufficient	,
哪个	尽管	在	许多	案例	充足的	,

（1）卓越；以及（2）传统的一致性——这种证据虽然在许多情况下足以构成证据，

[ɪz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['vælju:] .

is	of	inferior	value	.
是	的	下	价值	.

价值较低。

[prə'si:dɪŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [wi:; wi] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]

Proceeding	upon	these	principles	we	appear	to	arrive	at	the	conclusion	that
进行中	之上	这些	原则	我们	出现	到	到达	在	这	结论	那

[ˌnaɪn'ti:n] - ['twentiəθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]['pleɪtoʊ] ,

nineteen	-	twentieths	of	all	the	writings	which	have	ever	been	ascribed	to	Plato	,
十九	-	二十分之一	的	全部	这	著作	哪个	有	曾经	到过	归因于	到	柏拉图	,

基于这些原则，我们似乎可以得出结论：所有归于柏拉图名下的著作中，有二十九成是柏拉图的作品。

[ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] .

are	undoubtedly	genuine	.
是	无疑	真的	.

毫无疑问是真的。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] , [ðə; ði] ,

There	is	another	portion	of	them	,	including	the	Epistles	,	the	Epinomis	,
那里	是	其他	部分	的	他们	,	包括	这	书信	,	这	埃皮诺米斯	,

还有另一部分，包括书信、附注等。

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðəm'selvz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] - , [di:]['dʒʌstoʊ] ,

the	dialogues	rejected	by	the	ancients	themselves	,	namely	,	the	Axiochus	,	De	justo	,
这	对话	拒绝	经过	这	古代人	他们自己	,	即	,	这	-	,	德	恰特	,

[di:]['vɜ:rtʊti:] ,

De	virtute	,
德	美德	,

被古代人自己否定的对话录，即《阿克西奥库斯》、《论正义》、《论美德》

[dɛ'mɒdəkəs] , ['sisifəs] , - , [wɪtʃ] [ɑ:n] [graʊndz] , [bəuθ][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

Demodocus	,	Sisyphus	,	Eryxias	,	which	on	grounds	,	both	of	internal	and	external
德莫多克斯	,	西西弗斯	,	-	,	哪个	在	理由	,	两个都	的	内部的	和	外部的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

德摩多库斯、西西弗斯、厄律克西亚斯，根据内部和外部证据，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['sɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] .

we	are	able	with	equal	certainty	to	reject	.
我们	是	有能力的	和	平等的	肯定	到	拒绝	.

我们同样可以肯定地拒绝。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'fɜ:rm]

But	there	still	remains	a	small	portion	of	which	we	are	unable	to	affirm
但	那里	仍然	遗迹	一个	小的	部分	的	哪个	我们	是	无法	到	确认

['i:ðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn][ɔ:r] ['spjʊriəs] .

either	that	they	are	genuine	or	spurious	.
任何一个	那	他们	是	真的	或者	虚假的	.

但仍有一小部分我们无法确定其真伪。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ju:θ] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peɪntəz]

They	may	have	been	written	in	youth	,	or	possibly	like	the	works	of	some	painters
他们	可能	有	到过	书面	在	青年	,	或者	可能	喜欢	这	作品	的	一些	画家

,

,
,

它们可能是年轻时的作品，或者可能像某些画家的作品一样。

[meɪ] [bi:; bi]['pɑ:rtli][ɔ:r] ['hoʊlli] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] ;

may	be	partly	or	wholly	the	compositions	of	pupils	;
可能	是	部分	或者	完全	这	作品	的	学生	;

可能是部分或全部学生的作品；

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'tempəreri] [træns'fə:d] [baɪ]['æksɪdənt]

or	they	may	have	been	the	writings	of	some	contemporary	transferred	by	accident
或者	他们	可能	有	到过	这	著作	的	一些	当代的	转移	经过	事故

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

to	the	more	celebrated	name	of	Plato	,
到	这	更多的	著名	姓名	的	柏拉图	,

或者，它们可能是某个同时代人的著作，由于偶然的原因被误认为是柏拉图的著作。

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pleɪtənɪst] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hu:] [əs'paiəd][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

or	of	some	Platonist	in	the	next	generation	who	aspired	to	imitate	his	master	.
或者	的	一些	柏拉图主义者	在	这	下一个	一代	WHO	渴望	到	模拟	他的	掌握	.

或者下一代中某个柏拉图主义者，他渴望效仿他的老师。

[nɑːt] [ðæt] [ɑːn] [graʊndz] ['iːðər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm]

Not	that	on	grounds	either	of	language	or	philosophy	we	should	lightly	reject	them
不是	那	在	理由	任何一个	的	语言	或者	哲学	我们	应该	轻轻	拒绝	他们

.

:

.

并非出于语言或哲学方面的原因，我们就应该轻易地否定它们。

[sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] , [ɔːr] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [θɔːt]

Some	difference	of	style	,	or	inferiority	of	execution	,	or	inconsistency	of	thought
一些	不同之处	的	风格	,	或者	自卑	的	执行	,	或者	不一致	的	想法

,

,

,

风格上的差异、技法上的不足或思想上的不一致，

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spjʊriəs] ['kærəktər] .

can	hardly	be	considered	decisive	of	their	spurious	character	.
能	几乎	是	经过考虑的	决定性	的	他们的	虚假的	特点	.

很难说这些能决定其虚假性质。

[fɔːr; fər] [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr] [huː] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ker] [æt; ət][ɔːl]

For	who	always	does	justice	to	himself	,	or	who	writes	with	equal	care	at	all
为了	WHO	总是	做	正义	到	他自己	,	或者	WHO	写	和	平等的	关心	在	全部

[taɪmz] ?

times	?
时代	?

谁能始终公正地评价自己，谁又能始终以同样的严谨态度写作呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['pleɪtoʊ] , [huː] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][drə'mætɪk] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði]

Certainly	not	Plato	,	who	exhibits	the	greatest	differences	in	dramatic	power	,	in	the
当然	不是	柏拉图	,	WHO	展品	这	最	差异	在	戏剧性	力量	,	在	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentənsɪz] ,

formation	of	sentences	,
形成	的	句子	,

当然不是柏拉图，他在句子结构上展现了最强烈的戏剧张力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	in	the	use	of	words	,	if	his	earlier	writings	are	compared	with	his
和	在	这	使用	的	字	,	如果	他的	早些时候	著作	是	比较的	和	他的

['leɪtər][wʌnz] ,

later	ones	,
之后	一个	,

如果将他早期的作品与后期的作品进行比较，就会发现他在用词方面存在差异。

[seɪ] [ðə; ði][prəu'tæ^əræs][ɔːr] ['fiːdrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] .

say	the	Protagoras	or	Phaedrus	with	the	Laws	.
说	这	普罗泰戈拉	或者	斐德罗斯	和	这	法律	.

比如《普罗泰戈拉篇》或《斐德罗篇》中的《法律篇》。

[ɔːr] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Or	who	can	be	expected	to	think	in	the	same	manner	during	a	period	of
或者	WHO	能	是	预期的	到	思考	在	这	相同的	方式	期间	一个	时期	的

['ɔːθərʃɪp] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

authorship	extending	over	above	fifty	years	,
作者身份	扩展	超过	多于	五十	年	,

或者说，谁又能指望一个人在长达五十多年的创作生涯中始终保持相同的思维方式呢?

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri]
in **an** **age** **of** **great** **intellectual** **activity** **,** **as** **well** **as** **of** **political** **and** **literary**
在 一个 年龄 的 伟大的 知识分子 活动 , 作为 出色地 作为 的 政治的 和 文学
[træn'zɪʃ(ə)n] ?
transition **?**
过渡 ?

在一个思想活动蓬勃发展，同时也处于政治和文学转型期的时代?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['pleɪtoʊ] ,
Certainly **not** **Plato** **,**
当然 不是 柏拉图 ,

当然不是柏拉图，

[huːz] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪtər] [wʌnz] [baɪ][æz; əz] [waɪd] [æn; ən]
whose **earlier** **writings** **are** **separated** **from** **his** **later** **ones** **by** **as** **wide** **an**
谁 早些时候 著作 是 分开 从 他的 之后 一个 经过 作为 宽的 一个
['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['raɪtɪŋz]
interval **of** **philosophical** **speculation** **as** **that** **which** **separates** **his** **later** **writings**
间隔 的 哲学 推测 作为 那 哪个 分离 他的 之后 著作
[frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] .
from **Aristotle** **.**
从 亚里士多德 .

他的早期著作与后期著作之间，哲学思辨的鸿沟之大，正如他的后期著作与亚里士多德的著作之间一样巨大。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pendɪks] ,
The **dialogues** **which** **have** **been** **translated** **in** **the** **first** **Appendix** **,**
这 对话 哪个 有 到过 翻译 在 这 第一的 附录 ,

第一附录中已翻译的对话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [kleɪm] [tuː; tə] ['dʒenjuɪnnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plə'tɑːnɪk]
and **which** **appear** **to** **have** **the** **next** **claim** **to** **genuineness** **among** **the** **Platonic**
和 哪个 出现 到 有 这 下一个 宣称 到 真实性 之中 这 柏拉图式
['raɪtɪŋz] ,
writings **,**
著作 ,

而且，在柏拉图的著作中，它们似乎最有可能具有真伪性。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['lesər] ['hipiəs] , [ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [ɔːr]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][ˌælsi'baiədiːz] .
are **the** **Lesser** **Hippias** **,** **the** **Menexenus** **or** **Funeral** **Oration** **,** **the** **First** **Alcibiades** **.**
是 这 较小的 希庇亚斯 , 这 梅内克塞努斯 或者 葬礼 演讲 , 这 第一的 阿尔西比亚德斯 .

包括小希庇亚斯、梅内克塞努斯或葬礼演说、第一阿尔西比亚德斯。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['lesər] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['saɪtɪd][baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] ;
Of **these** **,** **the** **Lesser** **Hippias** **and** **the** **Funeral** **Oration** **are** **cited** **by** **Aristotle** **;**
的 这些 , 这 较小的 希庇亚斯 和 这 葬礼 演讲 是 引用 经过 亚里士多德 ;

其中，《小希庇亚斯》和《葬礼演说》被亚里士多德引用；

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] .
the **first** **in** **the** **Metaphysics** **,** **the** **latter** **in** **the** **Rhetoric** **.**
这 第一的 在 这 形而上学 , 这 后者 在 这 修辞 .

前者出自《形而上学》，后者出自《修辞学》。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪk'spresli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] ,
Neither **of** **them** **are** **expressly** **attributed** **to** **Plato** **,**
两者都不 的 他们 是 明确地 归因于 到 柏拉图 ,

这两篇文章都没有明确归于柏拉图名下。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]

but	in	his	citation	of	both	of	them	he	seems	to	be	referring	to
但	在	他的	引用	的	两个都	的	他们	他	似乎	到	是	指	到

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt] ['daɪəlɔ:gz] .

passages	in	the	extant	dialogues	.
段落	在	这	现存	对话	.

但他在引用这两段文字时，似乎指的是现存对话录中的段落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['hipiəs] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [baɪ] ['ærɪˌstɑ:tl] ,

From	the	mention	of	'	Hippias	'	in	the	singular	by	Aristotle	,
从	这	提到	的	-	希庇亚斯	-	在	这	单数	经过	亚里士多德	,

从亚里士多德用单数形式提及“希庇亚斯”开始，

[wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['daɪəlɔ:g] ['berɪŋ]

we	may	perhaps	infer	that	he	was	unacquainted	with	a	second	dialogue	bearing
我们	可能	也许	推断	那	他	曾是	不熟悉的	和	一个	第二	对话	轴承

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

the	same	name	.
这	相同的	姓名	.

我们或许可以推断，他并不了解另一部同名对话录。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] ['hipiəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Moreover	,	the	mere	existence	of	a	Greater	and	Lesser	Hippias	,	and	of	a
而且	,	这	仅仅	存在	的	一个	更大的	和	较小的	希庇亚斯	,	和	的	一个

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [ˌælsi'baiədi:z] ,

First	and	Second	Alcibiades	,
第一的	和	第二	阿尔西比亚德斯	,

此外，仅仅是大希庇亚斯和小希庇亚斯，以及第一阿尔西比亚德斯和第二阿尔西比亚德斯的存在，就足以说明问题。

[dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [θroʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑ:n][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

does	to	a	certain	extent	throw	a	doubt	upon	both	of	them	.
做	到	一个	肯定	程度	扔	一个	怀疑	之上	两个都	的	他们	.

这在某种程度上确实让人对他们两人产生怀疑。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [wɜ:rk] ,

Though	a	very	clever	and	ingenious	work	,
尽管	一个	非常	聪明的	和	巧妙	工作	,

虽然这是一部非常巧妙且富有创意的作品，

[ðə; ði] ['lesər] ['hipiəs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]

the	Lesser	Hippias	does	not	appear	to	contain	anything	beyond	the	power	of	an
这	较小的	希庇亚斯	做	不是	出现	到	包含	任何事物	超过	这	力量	的	一个

['ɪmɪteɪtər] ,

imitator	,
模仿者	,

《小希庇亚斯》似乎并没有包含任何超越模仿者能力的内容。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [plə'tɑ:nɪk] ['raɪtɪŋz] , [tu:; tə] [ɪn'vent] .

who	was	also	a	careful	student	of	the	earlier	Platonic	writings	,	to	invent	.
WHO	曾是	还	一个	小心	学生	的	这	早些时候	柏拉图式	著作	,	到	发明	.

他也是早期柏拉图著作的认真研究者，并进行发明创造。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [zɛn] .

The	motive	or	leading	thought	of	the	dialogue	may	be	detected	in	Xen	.
这	动机	或者	领导	想法	的	这	对话	可能	是	检测到	在	异星	.

对话的动机或主要思想可以在 Xen 中发现。

[mem] . ,

Mem	.	,
内存	.	,

备忘录，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪmələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['moʊtɪv] - [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	there	is	no	similar	instance	of	a	'	motive	'	which	is	taken	from
和	那里	是	不	相似的	实例	的	一个	-	动机	-	哪个	是	已采取	从

['zenəfən; -fɔn][ɪn][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

Xenophon	in	an	undoubted	dialogue	of	Plato	.
色诺芬	在	一个	毫无疑问	对话	的	柏拉图	.

在柏拉图的一部毋庸置疑的对话录中，并没有类似地引用色诺芬的“动机”的例子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hipiəs] [ə; eɪ] [truː]

the	upholders	of	the	genuineness	of	the	dialogue	will	find	in	the	Hippias	a	true
这	拥护者	的	这	真实性	的	这	对话	将要	寻找	在	这	希庇亚斯	一个	真的

[səu'krætik]['spɪrɪt] ;

Socratic	spirit	;
苏格拉底	精神	;

那些坚持对话真诚性的人会在《希庇亚斯传》中发现真正的苏格拉底精神；

[ðeɪ] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði]['aɪən,aɪɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'kɪn][bəuθ][ɪn]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['triːtmənt] ;

they	will	compare	the	Ion	as	being	akin	both	in	subject	and	treatment	;
他们	将要	比较	这	离子	作为	存在	类似的	两个都	在	主题	和	治疗	;

他们会将离子与同类产品进行比较，认为它们在主题和治疗方法上都很相似；

[ðeɪ] [wɪl] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ærɪ,stɑːtl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt]

they	will	urge	the	authority	of	Aristotle	;	and	they	will	detect	in	the	treatment
他们	将要	敦促	这	权威	的	亚里士多德	;	和	他们	将要	探测	在	这	治疗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,

of	the	Sophist	,
的	这	诡辩家	,

他们会力挺亚里士多德的权威；并且他们会从对智者的论述中发现，

[ɪn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn]['hoʊmər] ,

in	the	satirical	reasoning	upon	Homer	,
在	这	讽刺	推理	之上	荷马	,

在对荷马的讽刺性推理中，

[ɪn][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃi,oʊ][æd] [əb'sɜːrdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [vaɪs] [ɪz] ['ɪgnərəns] , ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	reductio	ad	absurdum	of	the	doctrine	that	vice	is	ignorance	,	traces	of	a
在	这	还原	广告	荒谬	的	这	教义	那	副	是	无知	,	痕迹	的	一个

[plə'tɑːnɪk] ['ɔːθərʃɪp] .

Platonic	authorship	.
柏拉图式	作者身份	.

在反驳“罪恶是无知”这一学说的荒谬论证中，有柏拉图式的痕迹。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

In	reference	to	the	last	point	we	are	doubtful	,	as	in	some	of	the	other
在	参考	到	这	最后的	观点	我们	是	疑	,	作为	在	一些	的	这	其他

['daɪəlɔːgz] ,

dialogues	,
对话	,

关于最后一点，我们持怀疑态度，就像在其他一些对话中一样。

['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ə'səːtɪŋ] [ɔːr] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv]['sɑːrəˌtiːz] ,

whether	the	author	is	asserting	or	overthrowing	the	paradox	of	Socrates	,
无论	这	作者	是	断言	或者	推翻	这	悖论	的	苏格拉底	,

无论作者是在肯定还是推翻苏格拉底悖论，

[ɔːr] ['mɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] - ['wɪðər] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] . -

or	merely	following	the	argument	'	whither	the	wind	blows	.	'
或者	仅仅	下列的	这	争论	-	往哪里去	这	风	打击	.	-

或者仅仅是遵循“随风而行”的逻辑。

[ðæt] [noʊ][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	no	conclusion	is	arrived	at	is	also	in	accordance	with	the	character	of	the
那	不	结论	是	到达的	在	是	还	在	根据	和	这	特点	的	这

['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz] .

earlier	dialogues	.
早些时候	对话	.

没有得出任何结论，这也符合之前对话的性质。

[ðə; ði] [riː'zɛmblənsəz] [ɔːr] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrdʒiəs] , [prəu'tæ^əræs] , [ænd; ənd] [juː'θɪdəməs] ,

The	resemblances	or	imitations	of	the	Gorgias	,	Protagoras	,	and	Euthydemus	,
这	相似之处	或者	仿制品	的	这	高尔吉亚	,	普罗泰戈拉	,	和	欧氏体	,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['hipiəs] ,

which	have	been	observed	in	the	Hippias	,
哪个	有	到过	观察到	在	这	希庇亚斯	,

在《希庇亚斯篇》中观察到的与《高尔吉亚篇》、《普罗泰戈拉篇》和《欧绪德谟篇》的相似之处或模仿之处，

['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

cannot	with	certainty	be	adduced	on	either	side	of	the	argument	.
不能	和	肯定	是	已提出	在	任何一个	边	的	这	争论	.

双方都无法确定地提出任何证据。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hipiəs] [ðæn; ðən] [ə'genst]

more	may	be	said	in	favour	of	the	genuineness	of	the	Hippias	than	against
更多的	可能	是	说	在	偏爱	的	这	真实性	的	这	希庇亚斯	比	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

支持希庇亚斯真迹的论据比反对的论据要多。

[ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [ɔːr]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪz]['saɪtɪd][baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] ,

The	Menexenus	or	Funeral	Oration	is	cited	by	Aristotle	,
这	梅内克塞努斯	或者	葬礼	演讲	是	引用	经过	亚里士多德	,

亚里士多德曾引用过《梅内克塞努斯》或《葬礼演说》。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	is	interesting	as	supplying	an	example	of	the	manner	in	which	the
和	是	有趣的	作为	供应	一个	例子	的	这	方式	在	哪个	这

['ɔːrətəz] [preɪzd] - [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

orators	praised	'	the	Athenians	among	the	Athenians	,
演说家	赞扬	-	这	雅典人	之中	这	雅典人	,

这很有趣，因为它提供了一个例子，说明演说家们是如何在雅典人中赞扬雅典人的。

- ['fɔːlsəˌfaɪŋ] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [deɪts] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['gluːmiːɝ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

'	falsifying	persons	and	dates	,	and	casting	a	veil	over	the	gloomier	events	of
-	伪造	人	和	日期	,	和	铸件	一个	面纱	超过	这	更阴郁	活动	的

[ə'θiːnjən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Athenian	history	.
雅典	历史	.

捏造人物和日期，掩盖雅典历史上较为黑暗的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θju:'sididi:z] , [ænd; ənd]

It	exhibits	an	acquaintance	with	the	funeral	oration	of	Thucydides	,	and
它	展品	一个	熟人	和	这	葬礼	演讲	的	修昔底德	,	和

[wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

was	,	perhaps	,
曾是	,	也许	,

它展现出对修昔底德葬礼演说的了解，或许是……

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] .

intended	to	rival	that	great	work	.
故意的	到	竞争对手	那	伟大的	工作	.

旨在与那部伟大的作品相媲美。

[ɪf] ['dʒenjuɪn] , [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

If	genuine	,	the	proper	place	of	the	Menexenus	would	be	at	the	end	of	the
如果	真的	,	这	恰当的	地方	的	这	梅内克塞努斯	会	是	在	这	结尾	的	这

['fiːdrəs] .

Phaedrus	.
斐德罗斯	.

如果属实，《美涅克塞努斯篇》的正确位置应该是《斐德罗篇》的末尾。

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	satirical	opening	and	the	concluding	words	bear	a	great	resemblance	to	the
这	讽刺	开幕	和	这	总结	字	熊	一个	伟大的	相似	到	这

['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz] ;

earlier	dialogues	;
早些时候	对话	;

讽刺性的开头和结尾语与之前的对话非常相似；

[ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz] [prə'festli] [ə; eɪ][mɪ'metɪk][wɜːrk] , [laɪk][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ,

the	oration	itself	is	professedly	a	mimetic	work	,	like	the	speeches	in	the	Phaedrus	,
这	演讲	本身	是	公开地	一个	拟态	工作	,	喜欢	这	演讲	在	这	斐德罗斯	,

这篇演说本身据称是一部模仿作品，就像《斐德罗篇》中的演说一样。

[ænd; ənd]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

and	cannot	therefore	be	tested	by	a	comparison	of	the	other	writings	of
和	不能	所以	是	测试	经过	一个	比较	的	这	其他	著作	的

['pleɪtoʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

因此不能通过与柏拉图的其他著作进行比较来检验。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['perikliːz][ɪz] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ,

The	funeral	oration	of	Pericles	is	expressly	mentioned	in	the	Phaedrus	,
这	葬礼	演讲	的	伯里克利	是	明确地	提及	在	这	斐德罗斯	,

《斐德罗篇》中明确提到了伯里克利的葬礼演说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	this	may	have	suggested	the	subject	,
和	这	可能	有	建议	这	主题	,

这或许暗示了该主题，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt]

in	the	same	manner	that	the	Cleitophon	appears	to	be	suggested	by	the	slight
在	这	相同的	方式	那	这	-	出现	到	是	建议	经过	这	轻微

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌθreɪsɪ'mækəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

mention	of	Cleitophon	and	his	attachment	to	Thrasymachus	in	the	Republic	;
提到	的	-	和	他的	依恋	到	特拉西马科斯	在	这	共和国	;

就像《理想国》中对克莱托丰的简短提及以及他对特拉西马科斯的依恋，似乎暗示了克莱托丰的存在一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] ;

and	the	Theages	by	the	mention	of	Theages	in	the	Apology	and	Republic	;
和	这	-	经过	这	提到	的	-	在	这	道歉	和	共和国	;

以及《申辩篇》和《理想国》中提到的诸神时代;

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['sekənd][ˌælsi'baiədiːz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]

or	as	the	Second	Alcibiades	seems	to	be	founded	upon	the	text	of
或者	作为	这	第二	阿尔西比亚德斯	似乎	到	是	创立	之上	这	文本	的

['zenəfən; -fɔn] , [mem] .

Xenophon	,	Mem	.
色诺芬	,	内存	.

或者，正如第二部《阿尔西比亚德斯》似乎是根据色诺芬的《回忆录》文本建立的。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [teɪst] [fɔːr; fər]['pærədi] [ə'pɪrz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

A	similar	taste	for	parody	appears	not	only	in	the	Phaedrus	,	but	in	the
一个	相似的	品尝	为了	戏仿	出现	不是	仅有的	在	这	斐德罗斯	,	但	在	这

[prəu'tæ^əræs] ,

Protagoras	,
普罗泰戈拉	,

类似的戏仿倾向不仅出现在《斐德罗篇》中，也出现在《普罗泰戈拉篇》中。

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] .

in	the	Symposium	,	and	to	a	certain	extent	in	the	Parmenides	.
在	这	座谈会	,	和	到	一个	肯定	程度	在	这	巴门尼德	.

在《会饮篇》中，以及在某种程度上在《巴门尼德篇》中。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['daʊtf(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌælsi'baiədiːz] ,

To	these	two	doubtful	writings	of	Plato	I	have	added	the	First	Alcibiades	,
到	这些	二	疑	著作	的	柏拉图	我	有	额外	这	第一的	阿尔西比亚德斯	,

除了柏拉图这两部存疑的著作之外，我还加入了《第一阿尔西比亚德篇》。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['merɪt] ,

which	,	of	all	the	disputed	dialogues	of	Plato	,	has	the	greatest	merit	,
哪个	,	的	全部	这	争议	对话	的	柏拉图	,	有	这	最	优点	,

在柏拉图所有备受争议的对话录中，哪一篇最有价值?

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɑːt]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

and	is	somewhat	longer	than	any	of	them	,	though	not	verified	by	the
和	是	有些	更长	比	任何	的	他们	,	尽管	不是	已验证	经过	这

['testɪmoʊni][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] ,

testimony	of	Aristotle	,
见证	的	亚里士多德	,

而且比它们都略长一些，虽然亚里士多德的证词并未证实这一点。

[ænd; ənd][ɪn]['meni][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪm'poʊziəm][ɪn][ðə; ði]

and	in	many	respects	at	variance	with	the	Symposium	in	the
和	在	许多	尊重	在	方差	和	这	座谈会	在	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][ˌælsi'baiədiːz] .

description	of	the	relations	of	Socrates	and	Alcibiades	.
描述	的	这	关系	的	苏格拉底	和	阿尔西比亚德斯	.

在描述苏格拉底和阿尔西比亚德的关系方面，与《会饮篇》有很多不同之处。

[laɪk] [ðə; ði] ['lesər] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɛksənəs] ,

Like	the	Lesser	Hippias	and	the	Menexenus	,
喜欢	这	较小的	希庇亚斯	和	这	梅内克塞努斯	,

如同小希庇亚斯和梅内克塞努斯一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

it	is	to	be	compared	to	the	earlier	writings	of	Plato	.
它	是	到	是	比较的	到	这	早些时候	著作	的	柏拉图	.

它可与柏拉图早期的著作相媲美。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [meɪ] , [pər'hæps] ,

The	motive	of	the	piece	may	,	perhaps	,
这	动机	的	这	片	可能	,	也许	,

这件作品的动机或许是.....

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌælsi'baiədiːz] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self]

be	found	in	that	passage	of	the	Symposium	in	which	Alcibiades	describes	himself
是	成立	在	那	通道	的	这	座谈会	在	哪个	阿尔西比亚德斯	描述	他自己

[æz; əz] [self] - [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

as	self	-	convicted	by	the	words	of	Socrates	.
作为	自己	-	已定罪	经过	这	字	的	苏格拉底	.

在《会饮篇》中，阿尔西比亚德斯描述了他因苏格拉底的话语而受到谴责的那段话，其中就包含了这种说法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɔːg]

For	the	disparaging	manner	in	which	Schleiermacher	has	spoken	of	this	dialogue
为了	这	贬损	方式	在	哪个	施莱尔马赫	有	说	的	这	对话

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

there	seems	to	be	no	sufficient	foundation	.
那里	似乎	到	是	不	充足的	基础	.

施莱尔马赫对这场对话的贬损态度似乎缺乏充分的依据。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [im'paːtid] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

At	the	same	time	,	the	lesson	imparted	is	simple	,
在	这	相同的	时间	,	这	课	传授	是	简单的	,

与此同时，其中蕴含的道理却很简单：

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni] [mɔːr] [træns'pærənt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

and	the	irony	more	transparent	than	in	the	undoubted	dialogues	of	Plato	.
和	这	讽刺	更多的	透明的	比	在	这	毫无疑问	对话	的	柏拉图	.

而且其中的讽刺意味比柏拉图那些毋庸置疑的对话录中更加明显。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ˌælsi'baiədiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θiːsɪs] ,

We	know	,	too	,	that	Alcibiades	was	a	favourite	thesis	,
我们	知道	,	也	,	那	阿尔西比亚德斯	曾是	一个	最喜欢的	论文	,

我们也知道，阿尔西比亚德斯是当时最受欢迎的论点之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['daɪəlɔːgz] ['berɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [pæst] ['kɜːrənt] [ɪn] [æn'tɪkwəti]

and	that	at	least	five	or	six	dialogues	bearing	this	name	passed	current	in	antiquity
和	那	在	至少	五	或者	六	对话	轴承	这	姓名	通过了	当前的	在	古代

,

;

,

至少有五六部以此为名的对话录在古代流传。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

and	are	attributed	to	contemporaries	of	Socrates	and	Plato	.
和	是	归因于	到	同时代人	的	苏格拉底	和	柏拉图	.

并被认为是苏格拉底和柏拉图同时代人的作品。

([wʌn]) [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['riːəl][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv]

(	1	)	In	the	entire	absence	of	real	external	evidence	(	for	the	catalogues	of
(	1	)	在	这	全部的	缺席	的	真实的	外部的	证据	(	为了	这	产品目录	的

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][laɪb'reərɪənz] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['trʌstwɜːrði]) ;

the	Alexandrian	librarians	cannot	be	regarded	as	trustworthy	)	;
这	亚历山大	图书管理员	不能	是	认为	作为	值得信赖的	)	;

（1）在完全没有真实外部证据的情况下（因为亚历山大图书馆员的目录不能被认为是可信的）；

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][maːrks] ['iːðər] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ɔːr]

and	(	2	)	in	the	absence	of	the	highest	marks	either	of	poetical	or
和	(	2	)	在	这	缺席	的	这	最高	标记	任何一个	的	诗意的	或者

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['eksələns] ;

philosophical	excellence	;
哲学	卓越	;

（2）在诗歌或哲学卓越性方面没有达到最高水平的情况下；

[ænd; ənd] ([θriː]) [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spres] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

and	(	3	)	considering	that	we	have	express	testimony	to	the	existence	of
和	(	3	)	考虑	那	我们	有	表达	见证	到	这	存在	的

[kən'tempəreri] ['raɪtɪŋz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌælsi'baiədiːz] ,

contemporary	writings	bearing	the	name	of	Alcibiades	,
当代的	著作	轴承	这	姓名	的	阿尔西比亚德斯	,

（3）考虑到我们有明确的证据表明存在署名为阿尔西比亚德斯的当代著作，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'spend] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	are	compelled	to	suspend	our	judgment	on	the	genuineness	of	the
我们	是	被迫	到	暂停	我们的	判断	在	这	真实性	的	这

[ɪk'stænt] ['daɪəlɔːg] .

extant	dialogue	.
现存	对话	.

我们不得不暂且搁置对现有对话真实性的判断。

['niːðər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [nɔːr][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ,

Neither	at	this	point	,	nor	at	any	other	,
两者都不	在	这	观点	,	也不	在	任何	其他	,

无论是此时此刻，还是其他任何时候，

[duː][wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['æbsəluːt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['dʒenjuɪn]

do	we	propose	to	draw	an	absolute	line	of	demarcation	between	genuine
做	我们	提出	到	画	一个	绝对	线	的	划界	之间	真的

[ænd; ənd] ['spjʊriəs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

and	spurious	writings	of	Plato	.
和	虚假的	著作	的	柏拉图	.

我们是否打算在柏拉图的真伪著作之间划出一条绝对的界限?

[ðeɪ] [feɪd] [ɔːf] [ˌɪmpər'septəbli] [frʌm; frəm][wʌn] [klæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

They	fade	off	imperceptibly	from	one	class	to	another	.
他们	褪色	离开	不易察觉地	从	一	班级	到	其他	.

它们在一类人之间悄然消失。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ðəm'selvz] ,

There	may	have	been	degrees	of	genuineness	in	the	dialogues	themselves	,
那里	可能	有	到过	学位	的	真实性	在	这	对话	他们自己	,

对话本身可能存在不同程度的真实性，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

as	there	are	certainly	degrees	of	evidence	by	which	they	are	supported	.
作为	那里	是	当然	学位	的	证据	经过	哪个	他们	是	有	.

因为确实存在不同程度的证据支持这些观点。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəl] ['diskɔːsiz] [bəuθ][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [meɪ] [hæv; həv]

The	traditions	of	the	oral	discourses	both	of	Socrates	and	Plato	may	have
这	传统	的	这	口服	论述	两个都	的	苏格拉底	和	柏拉图	可能	有

[fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['semi] - [plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋz] ;

formed	the	basis	of	semi	-	Platonic	writings	;
形成	这	基础	的	半	-	柏拉图式	著作	;

苏格拉底和柏拉图的口头论述传统可能构成了半柏拉图式著作的基础；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn]

some	of	them	may	be	of	the	same	mixed	character	which	is	apparent	in
一些	的	他们	可能	是	的	这	相同的	混合	特点	哪个	是	明显	在

['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ,

Aristotle	and	Hippocrates	,
亚里士多德	和	希波克拉底	,

他们中的一些人可能具有与亚里士多德和希波克拉底相同的混合特征。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['dɪfrənt] .

although	the	form	of	them	is	different	.
虽然	这	形式	的	他们	是	不同的	.

虽然它们的形式不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

But	the	writings	of	Plato	,	unlike	the	writings	of	Aristotle	,
但	这	著作	的	柏拉图	,	与此不同	这	著作	的	亚里士多德	,

但是，柏拉图的著作与亚里士多德的著作不同，

[siːm] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

seem	never	to	have	been	confused	with	the	writings	of	his	disciples	:
似乎	绝不	到	有	到过	使困惑	和	这	著作	的	他的	门徒	:

似乎从未与他门徒的著作混淆过：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['defɪnət] [fɔːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

this	was	probably	due	to	their	definite	form	,	and	to	their	inimitable
这	曾是	大概	到期的	到	他们的	定	形式	,	和	到	他们的	无比

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

这大概是因为它们外形规整，而且品质卓越。

[ðə; ði] [θriː] ['daɪəlɔːgz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

The	three	dialogues	which	we	have	offered	in	the	Appendix	to	the	criticism	of
这	三	对话	哪个	我们	有	提供	在	这	附录	到	这	批评	的

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] ['spjʊriəs] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['dʒenjuɪn] ;

the	reader	may	be	partly	spurious	and	partly	genuine	;
这	读者	可能	是	部分	虚假的	和	部分	真的	;

我们在附录中提供的三个对话供读者批评，可能部分是伪造的，部分是真实的；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['spjʊriəs] ; - - [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

they	may	be	altogether	spurious	;	-	-	that	is	an	alternative	which	must	be
他们	可能	是	共	虚假的	;	-	-	那	是	一个	选择	哪个	必须	是

['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

frankly	admitted	.
坦率地说	承认	.

它们可能完全是虚假的；——这是必须坦诚承认的另一种可能性。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['daɪəlɔːgz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] ,

Nor	can	we	maintain	of	some	other	dialogues	,	such	as	the	Parmenides	,
也不	能	我们	维持	的	一些	其他	对话	,	这样的	作为	这	巴门尼德	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,

and	the	Sophist	,
和	这	诡辩家	,

我们也不能对其他一些对话录，例如《巴门尼德篇》和《智者篇》进行同样的论证。

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪkəs] , [ðæt] [noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['ɝːdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	Politicus	,	that	no	considerable	objection	can	be	urged	against	them	,
和	政治家	,	那	不	大量	异议	能	是	敦促	反对	他们	,

而波利提库斯则认为，不能对他们提出任何实质性的反对意见。

[ðoʊ] ['greɪtli] [ˌəuvə'bæləns] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] (['tʃi:fli]) [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðer; ðər]

though	greatly	overbalanced	by	the	weight	(	chiefly	)	of	internal	evidence	in	their
尽管	非常	过平衡	经过	这	重量	(	主要	)	的	内部的	证据	在	他们的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

尽管他们掌握了大量（主要是）有利于他们的内部证据，但这些证据远远超过了他们的优势。

[nɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Nor	,	on	the	other	hand	,
也不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[kæn; kən][wi:; wi] [ɪk'sklu:d] [ə; eɪ] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] ['daɪəlɔ:gz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

can	we	exclude	a	bare	possibility	that	some	dialogues	which	are	usually
能	我们	排除	一个	裸	可能性	那	一些	对话	哪个	是	通常

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

我们能否排除这样一种可能性，即某些通常会被拒绝的对话，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [meɪ] [bi:; bi] ['dʒenjuɪn] .

such	as	the	Greater	Hippias	and	the	Cleitophon	,	may	be	genuine	.
这样的	作为	这	更大的	希庇亚斯	和	这	-	,	可能	是	真的	.

例如《大希庇亚斯》和《克莱托丰》可能是真品。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] ['semi] - [plə'tɑ:nɪk] ['raɪtɪŋz] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['stʌdi]

The	nature	and	object	of	these	semi	-	Platonic	writings	require	more	careful	study
这	自然	和	目的	的	这些	半	-	柏拉图式	著作	要求	更多的	小心	学习

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	more	comparison	of	them	with	one	another	,
和	更多的	比较	的	他们	和	一	其他	,

这些半柏拉图式著作的性质和目的需要更仔细的研究和相互比较。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɔrdʒd] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [rɪ'si:vd] ,

and	with	forged	writings	in	general	,	than	they	have	yet	received	,
和	和	锻造	著作	在	一般的	,	比	他们	有	然而	已收到	,

而且，他们收到的伪造文书比他们迄今为止收到的要多得多。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kærəktər] .

before	we	can	finally	decide	on	their	character	.
前	我们	能	最后	决定	在	他们的	特点	.

在我们最终确定他们的性格之前。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

We	do	not	consider	them	all	as	genuine	until	they	can	be	proved	to	be
我们	做	不是	考虑	他们	全部	作为	真的	直到	他们	能	是	已证实	到	是

['spjʊriəs] ,

spurious	,
虚假的	,

我们只有在能够证明它们是伪造品之后，才会认为它们是真品。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr]

as	is	often	maintained	and	still	more	often	implied	in	this	and	similar
作为	是	经常	维持	和	仍然	更多的	经常	暗示	在	这	和	相似的

[dɪs'kʌʃnz] ;

discussions	;
讨论	;

正如人们经常认为的那样，而且在本次及类似讨论中，这种观点更是经常被暗示；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	should	say	of	some	of	them	,
但	应该	说	的	一些	的	他们	,

但应该说，其中一些是这样的：

[ðæt] [ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪz] ['niːðər] ['pruːvn] [nɔːr] [dɪ'spruːvɪn] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ə'baʊt]

that	their	genuineness	is	neither	proven	nor	disproven	until	further	evidence	about
那	他们的	真实性	是	两者都不	已证实	也不	已被证伪	直到	更远	证据	关于

[ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] .

them	can	be	adduced	.
他们	能	是	已提出	.

在提出更多证据之前，这些说法的真实性既不能被证实也不能被证伪。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ɑːr; ər] ['spjʊriəs] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]

And	we	are	as	confident	that	the	Epistles	are	spurious	,	as	that	the
和	我们	是	作为	自信的	那	这	书信	是	虚假的	,	作为	那	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

我们确信《书信集》是伪作，正如我们确信《理想国》是伪作一样。

[ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] .

the	Timaeus	,	and	the	Laws	are	genuine	.
这	蒂迈欧	,	和	这	法律	是	真的	.

《蒂迈欧篇》和《法律篇》都是真实的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt][ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

On	the	whole	,	not	a	twentieth	part	of	the	writings	which	pass	under	the	name
在	这	所有的	,	不是	一个	第二十	部分	的	这	著作	哪个	经过	在下面	这	姓名

[ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

of	Plato	,
的	柏拉图	,

总的来说，署名柏拉图的著作中，不到二十分之一

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [wɜːrks] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

if	we	exclude	the	works	rejected	by	the	ancients	themselves	and	two	or	three
如果	我们	排除	这	作品	拒绝	经过	这	古代人	他们自己	和	二	或者	三

['lʌðər] ['plɔːzəb(ə)l] [in'venʃənz] ,

other	plausible	inventions	,
其他	合情合理	发明	,

如果我们排除古代人自己都否定的作品以及其他两三项看似合理的发明，

[kæn; kən][biː; bi] ['ferli] ['daʊtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

can	be	fairly	doubted	by	those	who	are	willing	to	allow	that	a	considerable
能	是	相当	怀疑	经过	那些	WHO	是	愿意的	到	允许	那	一个	大量

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊθ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ([siː] [ə'bʌv]) .

change	and	growth	may	have	taken	place	in	his	philosophy	(	see	above	)	.
改变	和	生长	可能	有	已采取	地方	在	他的	哲学	(	看	多于	)	.

那些愿意承认他的哲学思想可能发生了相当大的变化和发展的人，可能会对此表示怀疑（见上文）。

[ðæt] ['twentiəθ] [dɪ'beɪtəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] ['skersli] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ə'fekts; 'æfˌekts]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

That	twentieth	debatable	portion	scarcely	in	any	degree	affects	our	judgment	of
那	第二十	有争议的	部分	几乎	在	任何	程度	影响	我们的	判断	的

['pleɪtoʊ] ,

Plato	,
柏拉图	,

那第二十个有争议的部分几乎丝毫不影响我们对柏拉图的评价。

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ɔːr][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

either	as	a	thinker	or	a	writer	,
任何一个	作为	一个	思想家	或者	一个	作家	,

无论是作为思想家还是作家，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd]
and **though** **suggesting** **some** **interesting** **questions** **to** **the** **scholar** **and**
和 尽管 建议 一些 有趣的 问题 到 这 学者 和
['krɪtɪk] ,
critic **,**
评论家 ,

虽然他向学者和评论家提出了一些有趣的问题，

[ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .
is **of** **little** **importance** **to** **the** **general** **reader** **.**
是 的 小的 重要性 到 这 一般的 读者 .

对普通读者来说意义不大。

[mə'nɛksənəs]
MENEXENUS
梅内克塞努斯

梅内克塞努斯

[baɪ]
by
经过

经过

['pleɪtoʊ] ([siː] [ə'pendɪks] [aɪ] [ə'bʌv])
Plato **(** **see** **Appendix** **I** **above** **)**
柏拉图 (看 附录 我 多于)

柏拉图（见上文附录一）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]
Translated **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [hæz; həz] [mɔːr] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
The **Menexenus** **has** **more** **the** **character** **of** **a** **rhetorical** **exercise** **than** **any** **other**
这 梅内克塞努斯 有 更多的 这 特点 的 一个 修辞 锻炼 比 任何 其他
[ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [wɜːrks] .
of **the** **Platonic** **works** **.**
的 这 柏拉图式 作品 .

与其他柏拉图作品相比，《美涅克塞努斯篇》更像是一部修辞练习作品。

[ðə; ði] ['raɪtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [θjuː'sididiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] ['slaɪtər]
The **writer** **seems** **to** **have** **wished** **to** **emulate** **Thucydides** **,** **and** **the** **far** **slighter**
这 作家 似乎 到 有 希望 到 仿真 修昔底德 , 和 这 远的 略微
[wɜːrk] [ʌv; əv] ['lisiæs] .
work **of** **Lysias** **.**
工作 的 吕西亚斯 .

作者似乎想效仿修昔底德，以及远逊于他的吕西亚斯的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ['pleɪtoʊ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
In **his** **rivalry** **with** **the** **latter** **,** **to** **whom** **in** **the** **Phaedrus** **Plato** **shows** **a** **strong**
在 他的 对抗 和 这 后者 , 到 谁 在 这 斐德罗斯 柏拉图 演出 一个 强的
[æn'tɪpəθi] ,
antipathy **,**
反感 ,

在他与后者（柏拉图在《斐德罗篇》中对其表现出强烈的反感）的竞争中，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [θjuː'sididiːz] .

he	is	entirely	successful	,	but	he	is	not	equal	to	Thucydides	.
他	是	完全	成功的	,	但	他	是	不是	平等的	到	修昔底德	.

他非常成功，但他无法与修昔底德相提并论。

[ðə; ði] [mə'nɛksənəs] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [he'linɪk] ['ɪntrəst] ,

The	Menexenus	,	though	not	without	real	Hellenic	interest	,
这	梅内克塞努斯	,	尽管	不是	没有	真实的	希腊	兴趣	,

《美涅克塞努斯》虽然并非完全没有希腊特色，

[fɔːlz] ['veri] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['grændʒər] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

falls	very	far	short	of	the	rugged	grandeur	and	political	insight	of	the	great
瀑布	非常	远的	短的	的	这	崎岖	宏伟	和	政治的	洞察力	的	这	伟大的

[hɪ'stɔːriən] .

historian	.
历史学家	.

与这位伟大历史学家的雄伟气魄和政治洞察力相比，相去甚远。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æ'speizjə][ɪz] [wel] [sə'steɪnd] ,

The	fiction	of	the	speech	having	been	invented	by	Aspasia	is	well	sustained	,
这	小说	的	这	演讲	拥有	到过	发明	经过	阿斯帕西亚	是	出色地	持续	,

关于这篇演讲是阿斯帕西娅编造的说法是站得住脚的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

and	is	in	the	manner	of	Plato	,
和	是	在	这	方式	的	柏拉图	,

并且是柏拉图式的，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [wɪtʃ] [pʊts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

notwithstanding	the	anachronism	which	puts	into	her	mouth	an	allusion	to	the
虽然	这	时代错置	哪个	放置	进入	她	嘴	一个	典故	到	这

[piːs] [ʌv; əv] - ,

peace	of	Antalcidas	,
和平	的	-	,

尽管她口中念叨着安塔尔西达斯的和平，这种时代错置的说法并不恰当，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

an	event	occurring	forty	years	after	the	date	of	the	supposed	oration	.
一个	事件	发生	四十	年	后	这	日期	的	这	据称	演讲	.

发生在所谓演说日期四十年后的一件事。

[bʌt; bət]['pleɪtoʊ] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'nækrənɪzəmz] ,

But	Plato	,	like	Shakespeare	,	is	careless	of	such	anachronisms	,
但	柏拉图	,	喜欢	莎士比亚	,	是	粗心	的	这样的	时代错置	,

但柏拉图和莎士比亚一样，对这种时代错置毫不在意。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

which	are	not	supposed	to	strike	the	mind	of	the	reader	.
哪个	是	不是	据称	到	罢工	这	头脑	的	这	读者	.

这些不应该引起读者注意的地方。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] [ðiːz] [græn'dɪləkwənt] [ɔː'reɪʃənz] [ɑːn]['sɑːkrəˌtiːz] ,

The	effect	produced	by	these	grandiloquent	orations	on	Socrates	,
这	影响	生产	经过	这些	夸夸其谈	演讲	在	苏格拉底	,

这些夸夸其谈对苏格拉底产生的影响是：

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] ['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr]

who	does	not	recover	after	having	heard	one	of	them	for	three	days	and	more
WHO	做	不是	恢复	后	拥有	听到	一	的	他们	为了	三	天	和	更多的

,

,

,

如果连续三天或更长时间听到其中一个声音后仍无法恢复，

[ɪz] ['truːli] [plə'tɑːnɪk] .
is truly Platonic .
是 真的 柏拉图式 .

真是柏拉图式的。

[sʌtʃ] ['diskɔːsiz] ,
Such discourses ,
这样的 论述 ,

此类论述，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'stænt] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊ] -
if we may form a judgment from the three which are extant (for the so -
如果 我们 可能 形式 一个 判断 从 这 三 哪个 是 现存 (为了 这 所以 -
[kɔːld] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ænd; ənd] ['spjʊriəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
called Funeral Oration of Demosthenes is a bad and spurious imitation of
称为 葬礼 演讲 的 德摩斯梯尼 是 一个 坏的 和 虚假的 模仿 的
[θjuː'sididiːz] [ænd; ənd] ['lisiæs]) ,
Thucydides and Lysias) ,
修昔底德 和 吕西亚斯) ,

如果我们能根据现存的三部作品做出判断（因为所谓的德摩斯梯尼葬礼演说是对修昔底德和吕西亚斯作品的拙劣模仿），

[kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] [taɪp] .
conformed to a regular type .
符合 到 一个 常规的 类型 .

符合常规类型。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [gɔdz] [ænd; ənd] ['ænsestərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənderi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
They began with Gods and ancestors , and the legendary history of
他们 开始 和 神 和 祖先 , 和 这 传奇 历史 的
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

他们从神祇、祖先以及雅典的传奇历史开始讲述，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [fɪk'tɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪtər] [taɪmz] .
to which succeeded an almost equally fictitious account of later times .
到 哪个 成功了 一个 几乎 同样地 虚拟 帐户 的 之后 时代 .

随后，作者对后世的故事进行了几乎同样虚构的描述。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [wɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ;
The Persian war usually formed the centre of the narrative ;
这 波斯语 战争 通常 形成 这 中心 的 这 叙述 ;

波斯战争通常是叙事的核心；

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ'sɔkrtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
in the age of Isocrates and Demosthenes the Athenians were still living on the
在 这 年龄 的 伊索克拉底 和 德摩斯梯尼 这 雅典人 是 仍然 活的 在 这
['glɔːriz] [ʌv; əv] ['mærəθɑːn] [ænd; ənd] ['sæləmis] .
glories of Marathon and Salamis .
荣耀 的 马拉松 和 萨拉米香肠 .

在伊索克拉底和德摩斯梯尼的时代，雅典人仍然沉浸在马拉松和萨拉米斯战役的荣耀之中。

[ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [veɪlz] [ɪn] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ðə; ði] [wiːk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'θiːnjən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Menexenus veils in panegyric the weak places of Athenian history .
这 梅内克塞努斯 面纱 在 颂 这 虚弱的 地方 的 雅典 历史 .

《美涅克塞努斯》用颂词掩盖了雅典历史上的薄弱之处。

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [biˈəuʃiə] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
The war of Athens and Boeotia is a war of liberation ;
这 战争 的 雅典 和 波俄提亚 是 一个 战争 的 解放 ;

雅典与波俄提亚的战争是一场解放战争；

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] ['teɪkən] [æt; ət] - [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] - - [ɪn'di:d]

the	Athenians	gave	back	the	Spartans	taken	at	Sphacteria	out	of	kindness	-	-	indeed
这	雅典人	给予	后退	这	斯巴达人	已采取	在	-	出去	的	仁慈	-	-	的确

,

,

,

雅典人出于仁慈，将斯巴达人在斯法克提里亚战役中俘虏的士兵归还给了他们——的确如此。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

the	only	fault	of	the	city	was	too	great	kindness	to	their	enemies	,
这	仅有的	过错	的	这	城市	曾是	也	伟大的	仁慈	到	他们的	敌人	,

这座城市唯一的过错就是对敌人太过仁慈。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɑ:nɝd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ([kəm'per] - . ,

who	were	more	honoured	than	the	friends	of	others	(	compare	Thucyd	.	,
WHO	是	更多的	荣幸	比	这	朋友们	的	其他的	(	比较	-	.	,

他们比其他人的朋友更受尊敬（参见修昔底德，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [dʒɜ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə]) ; [wi:; wi] ['deməkræts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]

which	seems	to	contain	the	germ	of	the	idea	)	;	we	democrats	are	the
哪个	似乎	到	包含	这	细菌	的	这	主意	)	;	我们	民主党人	是	这

[ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] ,

aristocracy	of	virtue	,
贵族	的	美德	,

（这似乎包含了这一思想的萌芽）；我们民主人士是美德的贵族，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [p'lætɪtju:dz] [ænd; ənd] ['fɔ:lsˌhʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] .

These	are	the	platitudes	and	falsehoods	in	which	history	is	disguised	.
这些	是	这	老生常谈	和	谎言	在	哪个	历史	是	伪装	.

这些都是用来掩盖历史的陈词滥调和谎言。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['menʃ(ə)nd] .

The	taking	of	Athens	is	hardly	mentioned	.
这	采取	的	雅典	是	几乎	提及	.

几乎没有提及攻占雅典一事。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nɛksənəs] , ['weðər] ['pleɪtoʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]

The	author	of	the	Menexenus	,	whether	Plato	or	not	,	is	evidently	intending	to
这	作者	的	这	梅内克塞努斯	,	无论	柏拉图	或者	不是	,	是	显然	意图	到

['rɪdɪkju:l] [ðə; ði] ['præktɪs] ,

ridicule	the	practice	,
嘲笑	这	实践	,

《美涅克塞努斯篇》的作者，无论是柏拉图还是其他人，显然都意在嘲讽这种做法。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] [ɪn] [ðer; ðər]

and	at	the	same	time	to	show	that	he	can	beat	the	rhetoricians	in	their
和	在	这	相同的	时间	到	展示	那	他	能	打	这	修辞学家	在	他们的

[oʊn] [laɪn] ,

own	line	,
自己的	线	,

同时，他也想借此表明自己能够以其人之道还治其人之身，击败那些修辞学家。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

as	in	the	Phaedrus	he	may	be	supposed	to	offer	an	example	of
作为	在	这	斐德罗斯	他	可能	是	据称	到	提供	一个	例子	的

[wʌt] ['lisiæs] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

what	Lysias	might	have	said	,
什么	吕西亚斯	可能	有	说	,

正如《斐德罗篇》中所述，他可能被要求举例说明吕西亚斯可能会说的话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] .

and	of	how	much	better	he	might	have	written	in	his	own	style	.
和	的	如何	很多	更好的	他	可能	有	书面	在	他的	自己的	风格	.

以及如果他用自己的风格写作，文章可能会写得更好。

[ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ['kɔmju:nz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	orators	had	recourse	to	their	favourite	loci	communes	,	one	of	which
这	演说家	有	追索权	到	他们的	最喜欢的	位点	公社	,	一	的	哪个

, [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn] ['lisiæs] ,

,	as	we	find	in	Lysias	,
,	作为	我们	寻找	在	吕西亚斯	,

演说家们会求助于他们最喜欢的公共场所，其中一个，正如我们在吕西亚斯的著作中所发现的那样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

was	the	shortness	of	the	time	allowed	them	for	preparation	.
曾是	这	短促	的	这	时间	允许	他们	为了	准备	.

留给他们的准备时间太短了。

[bʌt; bət]['sɑ:krəˌti:z] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] ,

But	Socrates	points	out	that	they	had	them	always	ready	for	delivery	,
但	苏格拉底	积分	出去	那	他们	有	他们	总是	准备好	为了	送货	,

但苏格拉底指出，他们总是准备好交付的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔ:'reɪʃənz] .

and	that	there	was	no	difficulty	in	improvising	any	number	of	such	orations	.
和	那	那里	曾是	不	困难	在	即兴发挥	任何	数字	的	这样的	演讲	.

而且即兴发挥发表这类演讲也毫无困难。

[tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [wʌz; wəz] ['i:zi] ,

To	praise	the	Athenians	among	the	Athenians	was	easy	,
到	称赞	这	雅典人	之中	这	雅典人	曾是	简单的	,

在雅典人中间赞扬雅典人很容易，

- - [tu:; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

-	-	to	praise	them	among	the	Lacedaemonians	would	have	been	a	much	more
-	-	到	称赞	他们	之中	这	拉凯代蒙人	会	有	到过	一个	很多	更多的

['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

difficult	task	.
难的	任务	.

——在拉凯代蒙人中赞扬他们则是一项更加困难的任务。

['sɑ:krəˌti:z] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˌretə'rɪʃn] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æ'speizjə] ,

Socrates	himself	has	turned	rhetorician	,	having	learned	of	a	woman	,	Aspasia	,
苏格拉底	他自己	有	转向	修辞学家	,	拥有	学习	的	一个	女士	,	阿斯帕西亚	,

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['perikli:z] ;

the	mistress	of	Pericles	;
这	情妇	的	伯里克利	;

苏格拉底本人也成了修辞学家，因为他听说了伯里克利的情妇阿斯帕西娅的事迹；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:z] ['ti:tʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [seɪ] ,

and	any	one	whose	teachers	had	been	far	inferior	to	his	own	-	-	say	,
和	任何	一	谁	教师	有	到过	远的	下	到	他的	自己的	-	-	说	,

任何师承远逊于自己老师的人——例如，

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['æntɪfən] [ðə; ði] - - - [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːkwəl]

one	who	had	learned	from	Antiphon	the	Rhamnusian	-	-	would	be	quite	equal
一	WHO	有	学习	从	赞歌	这	-	-	-	会	是	相当	平等的

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [men][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	the	task	of	praising	men	to	themselves	.
到	这	任务	的	赞扬	男人	到	他们自己	.

曾向拉姆努斯人安提丰学习过的人，完全有能力赞美他人。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['æntɪfən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [θjuː'sididiːz] [æz; əz][ðə; ði][best] ['pliːdə]

When	we	remember	that	Antiphon	is	described	by	Thucydides	as	the	best	pleader
什么时候	我们	记住	那	赞歌	是	描述	经过	修昔底德	作为	这	最好的	辩护人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

of	his	day	,
的	他的	天	,

当我们想起修昔底德曾将安提丰描述为他那个时代最杰出的辩护者时，

[ðə; ði]['sætaɪər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌretə'rɪʃn] [ɪz][træns'pærənt] .

the	satire	on	him	and	on	the	whole	tribe	of	rhetoricians	is	transparent	.
这	讽刺	在	他	和	在	这	所有的	部落	的	修辞学家	是	透明的	.

对他本人以及整个修辞学家群体的讽刺意味显而易见。

[ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

The	ironical	assumption	of	Socrates	,
这	讽刺	假设	的	苏格拉底	,

苏格拉底的讽刺性假设

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrətər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv][æ'speizjə] ,

that	he	must	be	a	good	orator	because	he	had	learnt	of	Aspasia	,
那	他	必须	是	一个	好的	演说者	因为	他	有	学会了	的	阿斯帕西亚	,

他一定是一位优秀的演说家，因为他听说过阿斯帕西娅的事迹。

[ɪz][nɑːt] [kɔːrs] , [æz; əz] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [sə'pəuziz] , [bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

is	not	coarse	,	as	Schleiermacher	supposes	,	but	is	rather	to	be	regarded	as
是	不是	粗	,	作为	施莱尔马赫	假设	,	但	是	相当	到	是	认为	作为

['fænsɪf(ə)l] .

fanciful	.
奇幻的	.

它并不像施莱尔马赫所认为的那样粗俗，而更像是异想天开之作。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][tuː; tə] [dæns] ['neɪkɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]

Nor	can	we	say	that	the	offer	of	Socrates	to	dance	naked	out	of	love	for
也不	能	我们	说	那	这	提供	的	苏格拉底	到	舞蹈	裸	出去	的	爱	为了

[mə'nɛksənəs] ,

Menexenus	,
梅内克塞努斯	,

我们也不能说苏格拉底出于对梅内克塞努斯的爱而提出裸体跳舞，

[ɪz] ['eni] [mɔːr] [ən] - [plə'tɑːnɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['fiːdrəs] ['juːzɪz]

is	any	more	un	-	Platonic	than	the	threat	of	physical	force	which	Phaedrus	uses
是	任何	更多的	联合国	-	柏拉图式	比	这	威胁	的	身体的	力量	哪个	斐德罗斯	用途

[tɔːrdz] ['sɑːkrəˌtiːz] .

towards	Socrates	.
向	苏格拉底	.

这与斐德罗对苏格拉底使用武力威胁相比，难道更不符合柏拉图主义吗?

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːəl] [vʌl'gærəti] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [iks'presiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get]

Nor	is	there	any	real	vulgarity	in	the	fear	which	Socrates	expresses	that	he	will	get
也不	是	那里	任何	真实的	粗俗	在	这	害怕	哪个	苏格拉底	表达	那	他	将要	得到

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

a	beating	from	his	mistress	,
一个	殴打	从	他的	情妇	,

苏格拉底表达的害怕被女主人殴打的恐惧，也丝毫没有粗俗之感。

[æ'speizjə] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]

Aspasia	**:**	**this**	**is**	**the**	**natural**	**exaggeration**	**of**	**what**	**might**	**be**	**expected**	**from**	**an**
阿斯帕西亚	:	这	是	这	自然的	夸张	的	什么	可能	是	预期的	从	一个

[ɪm'pɪriəs] ['wʊmən] .

imperious	**woman**	**.**
专横	女士	.

阿斯帕西娅：这是对一个专横跋扈的女人所能表现出的自然夸张。

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] ,

Socrates	**is**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**seriously**	**in**	**all**	**that**	**he**	**says**	**,**	**and**	**Plato**	**,**
苏格拉底	是	不是	到	是	已采取	严重地	在	全部	那	他	说道	,	和	柏拉图	,

苏格拉底的话并非句句属实，柏拉图也是如此。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɪz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

both	**in**	**the**	**Symposium**	**and**	**elsewhere**	**,**	**is**	**not**	**slow**	**to**	**admit**	**a**	**sort**	**of**
两个都	在	这	座谈会	和	别处	,	是	不是	慢的	到	承认	一个	种类	的

[ˌæristəj'fænik] ['hjuːmər] .

Aristophanic	**humour**	**.**
阿里斯托芬	幽默	.

无论是在研讨会上还是在其他地方，他都毫不犹豫地承认自己具有某种阿里斯托芬式的幽默感。

[haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] [laɪk] ['pleɪtoʊ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

How	**a**	**great**	**original**	**genius**	**like**	**Plato**	**might**	**or**	**might**	**not**	**have**	**written**	**,**
如何	一个	伟大的	原来的	天才	喜欢	柏拉图	可能	或者	可能	不是	有	书面	,

像柏拉图这样伟大的原创天才可能会（或可能不会）写出什么作品?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ɔːr] [wʌt] ['limits][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd]

what	**was**	**his**	**conception**	**of**	**humour**	**,**	**or**	**what**	**limits**	**he**	**would**	**have**	**prescribed**
什么	曾是	他的	概念	的	幽默	,	或者	什么	限制	他	会	有	规定

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

他对幽默的理解是什么？或者说，他会给自己设定怎样的幽默界限?

[ɪf] ['eni] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sai'liːnəs]['sɑːkrəˌtiːz] ,

if	**any**	**,**	**in**	**drawing**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**Silenus**	**Socrates**	**,**
如果	任何	,	在	绘画	这	图片	的	这	西勒努斯	苏格拉底	,

如果说有什么的话，那就是在描绘西勒诺斯·苏格拉底的形象时，

[ɑːr; ər]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [noʊ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] .

are	**problems**	**which**	**no**	**critical**	**instinct**	**can**	**determine**	**.**
是	问题	哪个	不	批判的	本能	能	决定	.

这些问题并非凭批判性思维就能解决的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [hæz; həz] ['sevrəl] [plə'tɑːnɪk] [treɪts] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**dialogue**	**has**	**several**	**Platonic**	**traits**	**,**
在	这	其他	手	,	这	对话	有	一些	柏拉图式	特征	,

另一方面，这段对话具有几个柏拉图式的特征。

['weðər] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . ['sɑːkrəˌtiːz] ,

whether	**original**	**or**	**imitated**	**may**	**be**	**uncertain**	**.**	**Socrates**	**,**
无论	原来的	或者	模仿	可能	是	不确定	.	苏格拉底	,

是原创还是模仿，尚不确定。苏格拉底

[wen] [hiː; hi] [di'pɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [noʊ] ['nʌθɪŋ] - [ænd; ənd] [di'livəz] [ə; eɪ]

when	**he**	**departs**	**from**	**his**	**character**	**of**	**a**	**'**	**know**	**nothing**	**'**	**and**	**delivers**	**a**
什么时候	他	离开	从	他的	特点	的	一个	-	知道	没有什么	-	和	交付	一个

[spiːtʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

当他不再扮演“一无所知”的角色，而是发表演讲时，

['dʒen(ə)rəli] [pri'tendz] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

generally	pretends	that	what	he	is	speaking	is	not	his	own	composition	.
一般来说	假装	那	什么	他	是	请讲	是	不是	他的	自己的	作品	.

他通常假装自己所说的话不是自己写的。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] [hi:; hi][ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ;

Thus	in	the	Cratylus	he	is	run	away	with	;
因此	在	这	克拉蒂卢斯	他	是	跑步	离开	和	;

因此，在克拉底鲁篇中，他被带走了；

[ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - - [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]

in	the	Phaedrus	he	has	heard	somebody	say	something	-	-	is	inspired	by	the
在	这	斐德罗斯	他	有	听到	某人	说	某物	-	-	是	灵感	经过	这

['dʒi:niəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ;

genius	loci	;
天才	位点	;

在《斐德罗篇》中，他听到某人说了些什么——受到了场所精神的启发；

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [hi:; hi] [di'raivz] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][daɪ'ɒtɪmə][ʌv; əv][,mænti'niə] , [ænd; ənd]

in	the	Symposium	he	derives	his	wisdom	from	Diotima	of	Mantinea	,	and
在	这	座谈会	他	衍生	他的	智慧	从	迪奥提玛	的	曼蒂尼亚	,	和

[ðə; ði] [laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

在《会饮篇》中，他从曼提尼亚的狄奥提玛等人那里汲取智慧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'poʊz] [ɑ:n] [mə'nɛksənəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

But	he	does	not	impose	on	Menexenus	by	his	dissimulation	.
但	他	做	不是	强加	在	梅内克塞努斯	经过	他的	伪装	.

但他的伪装并不能欺骗梅内克塞努斯。

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] , ['pleɪtoʊ] , [hu:] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv]

Without	violating	the	character	of	Socrates	,	Plato	,	who	knows	so	well	how	to	give
没有	违反	这	特点	的	苏格拉底	,	柏拉图	,	WHO	知道	所以	出色地	如何	到	给

[ə; eɪ] [hɪnt] ,

a	hint	,
一个	暗示	,

在不违背苏格拉底品格的前提下，柏拉图深谙如何给出暗示，

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

or	some	one	writing	in	his	name	,
或者	一些	一	写作	在	他的	姓名	,

或者有人冒用他的名义写作，

['ɪntɪməts] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] [ɪz]

intimates	clearly	enough	that	the	speech	in	the	Menexenus	like	that	in	the	Phaedrus	is
亲密	清楚地	足够的	那	这	演讲	在	这	梅内克塞努斯	喜欢	那	在	这	斐德罗斯	是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['sɑ:krəˌti:z] .

to	be	attributed	to	Socrates	.
到	是	归因于	到	苏格拉底	.

这清楚地暗示了《美涅克塞努斯篇》中的演讲与《斐德罗篇》中的演讲一样，都应归功于苏格拉底。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ]

The	address	of	the	dead	to	the	living	at	the	end	of	the	oration	may	also
这	地址	的	这	死的	到	这	活的	在	这	结尾	的	这	演讲	可能	还

[bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn]['pleɪtoʊ] ,

be	compared	to	the	numerous	addresses	of	the	same	kind	which	occur	in	Plato	,
是	比较的	到	这	很多的	地址	的	这	相同的	种类	哪个	发生	在	柏拉图	,

演说结尾处死者对生者的讲话，也可以与柏拉图著作中出现的众多类似讲话相比较。

[ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] [drə'mætɪk] ['elɪmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] .

in	whom	the	dramatic	element	is	always	tending	to	prevail	over	the	rhetorical	.
在	谁	这	戏剧性	元素	是	总是	倾向于	到	占上风	超过	这	修辞	.

其中戏剧性元素总是倾向于压倒修辞性元素。

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ,

The	remark	has	been	often	made	,
这	评论	有	到过	经常	制成	,

这句话经常被提及。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θjuː'sɪdɪdiːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns]

that	in	the	Funeral	Oration	of	Thucydides	there	is	no	allusion	to	the	existence
那	在	这	葬礼	演讲	的	修昔底德	那里	是	不	典故	到	这	存在

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] .

of	the	dead	.
的	这	死的	.

在修昔底德的葬礼演说中，没有提及死者的存在。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'nɛksənəs] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [steɪt] [ɪz] ['klɪrli] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['strɔːŋli] , [ə'sɜːrtɪd] .

But	in	the	Menexenus	a	future	state	is	clearly	,	although	not	strongly	,	asserted	.
但	在	这	梅内克塞努斯	一个	未来	状态	是	清楚地	,	虽然	不是	强烈	,	断言	.

但在《美涅克塞努斯》中，未来状态虽然没有得到强有力的肯定，但显然是被断言的。

['weðər] [ðə; ðɪ] [mə'nɛksənəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] , [ɔːr] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['oʊnli] ,

Whether	the	Menexenus	is	a	genuine	writing	of	Plato	,	or	an	imitation	only	,
无论	这	梅内克塞努斯	是	一个	真的	写作	的	柏拉图	,	或者	一个	模仿	仅有的	,

[rɪ'meɪnz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

remains	uncertain	.
遗迹	不确定	.

《美涅克塞努斯》究竟是柏拉图的真迹，还是仅仅是模仿之作，目前尚不确定。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	either	case	,	the	thoughts	are	partly	borrowed	from	the	Funeral	Oration	of
在	任何一个	案件	,	这	想法	是	部分	借来的	从	这	葬礼	演讲	的

[θjuː'sɪdɪdiːz] ;

Thucydides	;
修昔底德	;

无论哪种情况，这些思想都部分借鉴自修昔底德的葬礼演说；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] , [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	the	fact	that	they	are	so	,	is	not	in	favour	of	the	genuineness	of	the
和	这	事实	那	他们	是	所以	,	是	不是	在	偏爱	的	这	真实性	的	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

而事实恰恰相反，这不利于作品的真实性。

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [siːmz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [ɪn] [daʊt] .

Internal	evidence	seems	to	leave	the	question	of	authorship	in	doubt	.
内部的	证据	似乎	到	离开	这	问题	的	作者身份	在	怀疑	.

内部证据似乎使作者身份问题变得扑朔迷离。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['merɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['iːðər]

There	are	merits	and	there	are	defects	which	might	lead	to	either
那里	是	优点	和	那里	是	缺陷	哪个	可能	带领	到	任何一个

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

其中既有优点也有缺点，这两种情况都可能导致不同的结论。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] ['dɪfɪkəlt] ;

The	form	of	the	greater	part	of	the	work	makes	the	enquiry	difficult	;
这	形式	的	这	更大的	部分	的	这	工作	制作	这	询问	难的	;

这部作品的大部分形式使得探究变得困难；

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪ'næli] ['sɜːrt(ə)nli] [wer] [ðə; ði] [lʊk] ['iːðər] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɔːr][ʌv; əv]

the	introduction	and	the	finale	certainly	wear	the	look	either	of	Plato	or	of
这	介绍	和	这	终曲	当然	穿	这	看	任何一个	的	柏拉图	或者	的

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['skɪlfl] ['ɪmɪteɪtər] .

an	extremely	skilful	imitator	.
一个	极其	熟练	模仿者	.

引言和结尾部分显然要么是柏拉图的作品，要么是一位技艺极其高超的模仿者的作品。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ə'djuːs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	excellence	of	the	forgery	may	be	fairly	adduced	as	an	argument	that	it
这	卓越	的	这	伪造	可能	是	相当	已提出	作为	一个	争论	那	它

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][æt; ət][ɔːl] .

is	not	a	forgery	at	all	.
是	不是	一个	伪造	在	全部	.

赝品的精湛工艺完全可以作为其根本并非赝品的论据。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , [huː] [k'woʊts] , [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] ,

In	this	uncertainty	the	express	testimony	of	Aristotle	,	who	quotes	,	in	the	Rhetoric	,
在	这	不确定	这	表达	见证	的	亚里士多德	,	WHO	引号	,	在	这	修辞	,

在这种不确定性中，亚里士多德在《修辞学》中明确地作证，他引用了……

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜːrdz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]

the	well	-	known	words	,	'	It	is	easy	to	praise	the	Athenians	among	the	Athenians
这	出色地	-	已知	字	,	-	它	是	简单的	到	称赞	这	雅典人	之中	这	雅典人

,

,

,

众所周知，“在雅典人中间称赞雅典人很容易”，

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [meɪ] [pər'hæps][tɜːrn][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

'	from	the	Funeral	Oration	,	may	perhaps	turn	the	balance	in	its	favour	.
-	从	这	葬礼	演讲	,	可能	也许	转动	这	平衡	在	它是	偏爱	.

葬礼演说中的那段话，或许能扭转局势，使之对它有利。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][æn'tɪkwəti] ,

It	must	be	remembered	also	that	the	work	was	famous	in	antiquity	,
它	必须	是	记得	还	那	这	工作	曾是	著名的	在	古代	,

还必须记住，这部作品在古代就已闻名遐迩。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋz] .

and	is	included	in	the	Alexandrian	catalogues	of	Platonic	writings	.
和	是	包括	在	这	亚历山大	产品目录	的	柏拉图式	著作	.

并被收录于亚历山大图书馆的柏拉图著作目录中。

[mə'nɛksənəs]

MENEXENUS

梅内克塞努斯

梅内克塞努斯

[baɪ]

by

经过

经过

['pleɪtoʊ] ([siː] [ə'pendɪks] [aɪ] [ə'bʌv])

Plato	(	see	Appendix	I	above	)
柏拉图	(	看	附录	我	多于	)

柏拉图（见上文附录一）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]

Translated	by	Benjamin	Jowett
翻译	经过	本杰明	乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] : ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd] [mə'nɛksənəs] .

PERSONS	OF	THE	DIALOGUE	:	Socrates	and	Menexenus	.
人	的	这	对话	:	苏格拉底	和	梅内克塞努斯	.

对话人物：苏格拉底和墨涅克塞努斯。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [mə'nɛksənəs] ?

Whence	come	you	,	Menexenus	?
何处	来	你	,	梅内克塞努斯	?

梅内克塞努斯，你从哪里来?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ægərə] ?

Are	you	from	the	Agora	?
是	你	从	这	集市	?

你是来自集市广场的吗?

[mə'nɛksənəs] :

MENEXENUS :

梅内克塞努斯 :

梅内克塞努斯：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Yes	,	Socrates	;	I	have	been	at	the	Council	.
是的	,	苏格拉底	;	我	有	到过	在	这	理事会	.

是的，苏格拉底，我参加过议会。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

SOCRATES	:	And	what	might	you	be	doing	at	the	Council	?
苏格拉底	:	和	什么	可能	你	是	正在做	在	这	理事会	?

苏格拉底：那么，你在议会里会做什么呢?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][æsk] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ,

And	yet	I	need	hardly	ask	,	for	I	see	that	you	,
和	然而	我	需要	几乎	问	,	为了	我	看	那	你	,

然而我几乎无需多问，因为我看出你，

[bɪ'liːvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]

believing	yourself	to	have	arrived	at	the	end	of	education	and	of
相信	你自己	到	有	到达的	在	这	结尾	的	教育	和	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

自认为已经完成了教育和哲学的探索，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [θɪŋz]

and	to	have	had	enough	of	them	,	are	mounting	upwards	to	things
和	到	有	有	足够的	的	他们	,	是	安装	向上	到	事物

['haɪər] [stɪl] ,

higher	still	,
更高	仍然	,

受够了这一切，他们正朝着更高的目标迈进。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ræðər] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] , [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌjuː 'es]['eldər]

and	,	though	rather	young	for	the	post	,	are	intending	to	govern	us	elder
和	,	尽管	相当	年轻的	为了	这	邮政	,	是	意图	到	治理	我们	长老

[men] ,

men	,
男人	,

而且，尽管他们年纪尚轻，却打算统治我们这些上了年纪的男人。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ,

like	the	rest	of	your	family	,
喜欢	这	休息	的	你的	家庭	,

就像你的其他家人一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prə'veɪdɪd][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['kaɪndli] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

which	has	always	provided	some	one	who	kindly	took	care	of	us	.
哪个	有	总是	假如	一些	一	WHO	亲切地	采取	关心	的	我们	.

一直以来，都有人好心照顾我们。

[mə'nɛksənəs] :

MENEXENUS	:
梅内克塞努斯	:

梅内克塞努斯：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][hoʊld] ['ɑːfɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðæt] [aɪ]

Yes	,	Socrates	,	I	shall	be	ready	to	hold	office	,	if	you	allow	and	advise	that	I
是的	,	苏格拉底	,	我	将	是	准备好	到	抓住	办公室	,	如果	你	允许	和	建议	那	我

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

是的，苏格拉底，如果您允许并建议我这样做，我将随时准备担任公职。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

but	not	if	you	think	otherwise	.
但	不是	如果	你	思考	否则	.

但如果你不这么认为，那就另当别论了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

I	went	to	the	council	chamber	because	I	heard	that	the	Council	was	about
我	去	到	这	理事会	房间	因为	我	听到	那	这	理事会	曾是	关于

[tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] .

to	choose	some	one	who	was	to	speak	over	the	dead	.
到	选择	一些	一	WHO	曾是	到	说话	超过	这	死的	.

我去议事厅是因为我听说议会即将选出一位代表死者发言的人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] ?

For	you	know	that	there	is	to	be	a	public	funeral	?
为了	你	知道	那	那里	是	到	是	一个	民众	葬礼	?

你知道要举行公开葬礼吗?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[jes] , [aɪ] [noʊ] .

Yes	,	I	know	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[ænd; ənd] [huːm] [dɪd] [ðeɪ] [tʃuːz] ?

And	whom	did	they	choose	?
和	谁	做过	他们	选择	?

他们最终选择了谁?

[mə'nɛksənəs] : [noʊ][wʌn] ; [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

MENEXENUS	**:**	**No**	**one**	**;**	**they**	**delayed**	**the**	**election**	**until**	**tomorrow**	**,**
梅内克塞努斯	:	不	一	;	他们	延迟	这	选举	直到	明天	,

梅内克塞纳斯：没有人；他们把选举推迟到明天了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] - [ɔːr]['daɪən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

but	**I**	**believe**	**that**	**either**	**Archinus**	**or**	**Dion**	**will**	**be**	**chosen**	**.**
但	我	相信	那	任何一个	-	或者	迪翁	将要	是	选定	.

但我相信，阿尔基努斯或狄翁之中会有人被选中。

['sɑːkrəˌtiːz] : [oʊ] [mə'nɛksənəs] !

SOCRATES	**:**	**O**	**Menexenus**	**!**
苏格拉底	:	哦	梅内克塞努斯	!

苏格拉底：哦，梅内克塞努斯！

[deθ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] .

Death	**in**	**battle**	**is**	**certainly**	**in**	**many**	**respects**	**a**	**noble**	**thing**	**.**
死亡	在	战斗	是	当然	在	许多	尊重	一个	高贵	事物	.

战死沙场在许多方面无疑是一件崇高的事情。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [gets] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['fjuːnərəl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr]

The	**dead**	**man**	**gets**	**a**	**fine**	**and**	**costly**	**funeral**	**,**	**although**	**he**	**may**	**have**	**been**	**poor**
这	死的	男人	获得	一个	美好的	和	昂贵	葬礼	,	虽然	他	可能	有	到过	贫穷的

,

,

,

虽然死者生前可能很穷，但他的葬礼却办得隆重而昂贵。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [spiːtʃ] [ɪz] [meɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ]

and	**an**	**elaborate**	**speech**	**is**	**made**	**over**	**him**	**by**	**a**	**wise**	**man**	**who**	**has**	**long**
和	一个	精心制作的	演讲	是	制成	超过	他	经过	一个	明智的	男人	WHO	有	长的

[ə'goʊ] [prɪ'perd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

ago	**prepared**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**,**
前	准备	什么	他	有	到	说	,

一位智者为他发表了一番精心准备的演说，而这番演说的内容是他早就准备好的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [preɪzd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

although	**he**	**who**	**is**	**praised**	**may**	**not**	**have**	**been**	**good**	**for**	**much**	**.**
虽然	他	WHO	是	赞扬	可能	不是	有	到过	好的	为了	很多	.

虽然受到赞扬的人可能并没有做出多少贡献。

[ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

The	**speakers**	**praise**	**him**	**for**	**what**	**he**	**has**	**done**	**and**	**for**	**what**	**he**
这	演讲者	称赞	他	为了	什么	他	有	完毕	和	为了	什么	他

[hæz; həz][nɑːt] [dʌn] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]

has	**not**	**done**	**-**	**-**	**that**	**is**	**the**	**beauty**	**of**	**them**	**-**	**-**	**and**	**they**	**steal**	**away**	**our**
有	不是	完毕	-	-	那	是	这	美丽	的	他们	-	-	和	他们	偷	离开	我们的

[soʊlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [em'belɪʃt] [wɜːrdz] ;

souls	**with**	**their**	**embellished**	**words**	**;**
灵魂	和	他们的	修饰过的	字	;

演讲者们赞扬他所做的事，也赞扬他没有做的事——这就是他们的魅力所在——他们用华丽的辞藻偷走了我们的灵魂；

[ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [fɔːrm] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [ðoʊz] [huː] [daɪd][ɪn][wɔːr]

in	**every**	**conceivable**	**form**	**they**	**praise**	**the**	**city**	**;**	**and**	**they**	**praise**	**those**	**who**	**died**	**in**	**war**
在	每一个	可以想象的	形式	他们	称赞	这	城市	;	和	他们	称赞	那些	WHO	死亡	在	战争

,

,

,

他们用各种方式赞美这座城市；他们也赞美那些在战争中牺牲的人。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ]

and	all	our	ancestors	who	went	before	us	;	and	they	praise	ourselves	also
和	全部	我们的	祖先	WHO	去	前	我们	;	和	他们	称赞	我们自己	还

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

who	are	still	alive	,
WHO	是	仍然	活	,

还有我们所有的先祖；他们也赞美我们这些仍然活着的人。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔː'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

until	I	feel	quite	elevated	by	their	laudations	,	and	I	stand	listening	to	their
直到	我	感觉	相当	升高	经过	他们的	赞扬	,	和	我	站立	聆听	到	他们的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

直到他们的赞扬让我感到无比振奋，我站在那里聆听他们的话语，

[mə'nɛksənəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Menexenus	,	and	become	enchanted	by	them	,
梅内克塞努斯	,	和	变得	迷人的	经过	他们	,

梅内克塞努斯，并为之着迷，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd]

and	all	in	a	moment	I	imagine	myself	to	have	become	a	greater	and
和	全部	在	一个	片刻	我	想象	我	到	有	变得	一个	更大的	和

['noʊblɚ][ænd; ənd]['faɪnər][mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

nobler	and	finer	man	than	I	was	before	.
更高贵	和	更精细	男人	比	我	曾是	前	.

就在那一刻，我感觉自己变成了一个比以前更伟大、更高尚、更优秀的人。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['fɔːrənərz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə]

And	if	,	as	often	happens	,	there	are	any	foreigners	who	accompany	me	to
和	如果	,	作为	经常	发生	,	那里	是	任何	外国人	WHO	陪伴	我	到

[ðə; ði] [spiːtʃ] ,

the	speech	,
这	演讲	,

如果像往常一样，有外国人陪同我来听演讲，

[aɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

I	become	suddenly	conscious	of	having	a	sort	of	triumph	over	them	,
我	变得	突然	有意识的	的	拥有	一个	种类	的	胜利	超过	他们	,

我突然意识到自己战胜了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	they	seem	to	experience	a	corresponding	feeling	of	admiration	at	me	,
和	他们	似乎	到	经验	一个	相应的	感觉	的	钦佩	在	我	,

他们似乎也对我抱有同样的钦佩之情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	at	the	greatness	of	the	city	,	which	appears	to	them	,
和	在	这	伟大	的	这	城市	,	哪个	出现	到	他们	,

他们惊叹于这座城市的宏伟壮丽，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

when	they	are	under	the	influence	of	the	speaker	,	more	wonderful	than	ever	.
什么时候	他们	是	在下面	这	影响	的	这	扬声器	,	更多的	精彩的	比	曾经	.

当他们受到演讲者的影响时，比以往任何时候都更加精彩。

[ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ['læsts] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,

This	consciousness	of	dignity	lasts	me	more	than	three	days	,
这	意识	的	尊严	持续时间	我	更多的	比	三	天	,

这种尊严感持续了三天以上。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [deɪ][duː][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [wer]

and	not	until	the	fourth	or	fifth	day	do	I	come	to	my	senses	and	know	where
和	不是	直到	这	第四	或者	第五	天	做	我	来	到	我的	感官	和	知道	在哪里

[aɪ][ˌeɪ 'em] ;

I	am	;
我	是	;

直到第四天或第五天，我才恢复意识，知道自己身在何处；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .

in	the	meantime	I	have	been	living	in	the	Islands	of	the	Blest	.
在	这	与此同时	我	有	到过	活的	在	这	岛屿	的	这	祝福	.

在此期间，我一直居住在福岛。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌretə'rɪʃn] ,

Such	is	the	art	of	our	rhetoricians	,
这样的	是	这	艺术	的	我们的	修辞学家	,

这就是我们修辞学家的艺术。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [dʌz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrdz] [kiːp] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

and	in	such	manner	does	the	sound	of	their	words	keep	ringing	in	my	ears	.
和	在	这样的	方式	做	这	声音	的	他们的	字	保持	铃声	在	我的	耳朵	.

于是，他们的话语便一直在我的耳边回响。

[məˈnɛksənəs] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [ðɪs] [taɪm] ,

MENEXENUS	:	You	are	always	making	fun	of	the	rhetoricians	,	Socrates	;	this	time	,
梅内克塞努斯	:	你	是	总是	制作	乐趣	的	这	修辞学家	,	苏格拉底	;	这	时间	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

墨涅克塞诺斯：苏格拉底，你总是嘲笑修辞学家；然而这一次，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [huː] [ɪz] ['tʃoʊzn] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

I	am	inclined	to	think	that	the	speaker	who	is	chosen	will	not	have	much	to
我	是	倾斜	到	思考	那	这	扬声器	WHO	是	选定	将要	不是	有	很多	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我倾向于认为被选中的发言人不会有很多话要说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

for	he	has	been	called	upon	to	speak	at	a	moment's	notice	,
为了	他	有	到过	称为	之上	到	说话	在	一个	瞬间	注意	,

因为他被临时要求发言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] .

and	he	will	be	compelled	almost	to	improvise	.
和	他	将要	是	被迫	几乎	到	凑合	.

他几乎将被迫即兴发挥。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ?

But	why	,	my	friend	,	should	he	not	have	plenty	to	say	?
但	为什么	,	我的	朋友	,	应该	他	不是	有	很多	到	说	?

但是，我的朋友，他为什么就不能有很多话要说呢？

['evri] [ˌretə'rɪʃn] [hæz; həz] ['spi:tʃɪz] ['redi] [meɪd] ; [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ]
Every rhetorician has speeches ready made ; nor is there any difficulty in improvising
每一个 修辞学家 有 演讲 准备好 制成 ; 也不 是 那里 任何 困难 在 即兴发挥
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] .
that sort of stuff .
那 种类 的 东西 .

每个修辞学家都有现成的演讲稿；即兴发挥这类演讲也并不困难。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:rətər][tu:; tə] [preɪz] [æ'θi:ni:ənz] [ə'mʌŋ] [ˌpeləpə'ni:ʃən] , [ɔ:r] [ˌpeləpə'ni:ʃən]
Had the orator to praise Athenians among Peloponnesians , or Peloponnesians
有 这 演说者 到 称赞 雅典人 之中 伯罗奔尼撒半岛 , 或者 伯罗奔尼撒半岛
[ə'mʌŋ] [æ'θi:ni:ənz] ,
among Athenians ,
之中 雅典人 ,

演说家是在伯罗奔尼撒人中赞扬雅典人，还是在雅典人中赞扬伯罗奔尼撒人?

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌretə'rɪʃn] [hu:] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ænd; ənd][geɪn] ['kredɪt] .
he must be a good rhetorician who could succeed and gain credit .
他 必须 是 一个 好的 修辞学家 WHO 可以 成功 和 获得 信用 .

他一定是一位优秀的演说家，能够取得成功并获得认可。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['wɪnɪŋ] [ə'plɔ:z] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kən'tendɪŋ]
But there is no difficulty in a man's winning applause when he is contending
但 那里 是 不 困难 在 一个 男人的 获胜 掌声 什么时候 他 是 争吵
[fɔ:r; fər] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['preɪzɪŋ] .
for fame among the persons whom he is praising .
为了 名声 之中 这 人 谁 他 是 赞扬 .

但是，当一个人在自己所赞扬的人中争夺名声时，赢得掌声就毫无困难。

[mə'nɛksənəs] : [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ['sɑ:krəˌti:z] ?
MENEXENUS : Do you think not , Socrates ?
梅内克塞努斯 : 做 你 思考 不是 , 苏格拉底 ?

梅内克塞诺斯：你不这么认为吗，苏格拉底?

['sɑ:krəˌti:z] : ['sɜ:rt(ə)nli] - [nɑ:t] . -
SOCRATES : Certainly ' not . '
苏格拉底 : 当然 - 不是 . -

苏格拉底：当然不是。

[mə'nɛksənəs] : [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [jɔ:r'self] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]
MENEXENUS : Do you think that you could speak yourself if there should be a
梅内克塞努斯 : 做 你 思考 那 你 可以 说话 你自己 如果 那里 应该 是 一个
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

梅内克塞努斯：你认为如有必要，你能亲自发言吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃu:z] [ju:; jʊ] ?
and if the Council were to choose you ?
和 如果 这 理事会 是 到 选择 你 ?

如果理事会选择你呢?

['sɑ:krəˌti:z] : [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] , [mə'nɛksənəs] ,
SOCRATES : That I should be able to speak is no great wonder , Menexenus ,
苏格拉底 : 那 我 应该 是 有能力的 到 说话 是 不 伟大的 想知道 , 梅内克塞努斯 ,

苏格拉底：我能说话并不奇怪，梅内克塞努斯。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['retərɪk] ,
considering that I have an excellent mistress in the art of rhetoric ,
考虑 那 我 有 一个 出色的 情妇 在 这 艺术 的 修辞 ,

考虑到我有一位精通修辞艺术的优秀老师，

- - [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['spiːkɚz] ,
- - she who has made so many good speakers ,
- - 她 WHO 有 制成 所以 许多 好的 演讲者 ,

——她培养了那么多优秀的演讲者，

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] - - ['perikliːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
and one who was the best among all the Hellenes - - Pericles , the son of
和 一 WHO 曾是 这 最好的 之中 全部 这 希腊人 - - 伯里克利 , 这 儿子 的
[zænθɪpəs] .
Xanthippus .
黄鼠狼 .

其中最杰出的一位是希腊人——克桑提普斯的儿子伯里克利。

[məˈnɛksənəs] :
MENEXENUS :
梅内克塞努斯 :

梅内克塞努斯：

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
And who is she ?
和 WHO 是 她 ?

她是谁？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [æ'speizjə] .
I suppose that you mean Aspasia .
我 认为 那 你 意思是 阿斯帕西亚 .

我想你指的是无痉挛症吧。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [aɪ] [duː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [kɑːnəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Yes , I do ; and besides her I had Connus , the son of Metrobius ,
是的 , 我 做 ; 和 除了 她 我 有 康努斯 , 这 儿子 的 - ,

是的，我有；除了她之外，我还有梅特罗比乌斯的儿子康努斯。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mæstər] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['retərɪk]
as a master , and he was my master in music , as she was in rhetoric
作为 一个 掌握 , 和 他 曾是 我的 掌握 在 音乐 , 作为 她 曾是 在 修辞
.
:
.

他是一位大师，他是我在音乐上的导师，就像她是我在修辞学上的导师一样。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ]
No wonder that a man who has received such an education should be a
不 想知道 那 一个 男人 WHO 有 已收到 这样的 一个 教育 应该 是 一个
['fɪnɪʃt] ['spiːkər] ;
finished speaker ;
完成的 扬声器 ;

难怪接受过如此教育的人会是一位演说家；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['mæstərz] , [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌn] [huː] [hæd; həd]
even the pupil of very inferior masters , say , for example , one who had
甚至 这 瞳孔 的 非常 下 大师 , 说 , 为了 例子 , 一 WHO 有
['lɜːrnɪd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] - ,
learned music of Lamprus ,
学习 音乐 的 - ,

即使是师承水平很差的老师的学生，例如，学习过兰普鲁斯音乐的学生，

[ænd; ənd] ['retərɪk] [ʌv; əv] ['æntɪfən] [ðə; ðɪ] - ,

and	rhetoric	of	Antiphon	the	Rhamnusian	,
和	修辞	的	赞歌	这	-	,

以及拉姆努斯人安提丰的修辞学，

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ] [æ'θiːniːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [æ'θiːniːənz] .

might	make	a	figure	if	he	were	to	praise	the	Athenians	among	the	Athenians	.
可能	制作	一个	数字	如果	他	是	到	称赞	这	雅典人	之中	这	雅典人	.

如果他能在雅典人中称赞雅典人，或许会成为一位人物。

[mə'nɛksənəs] :

MENEXENUS	:
梅内克塞努斯	:

梅内克塞努斯：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ?

And	what	would	you	be	able	to	say	if	you	had	to	speak	?
和	什么	会	你	是	有能力的	到	说	如果	你	有	到	说话	?

如果你必须发言，你会说什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪt] , [moʊst] ['laɪkli] ['nʌθɪŋ] ;

SOCRATES	:	Of	my	own	wit	,	most	likely	nothing	;
苏格拉底	:	的	我的	自己的	有	,	最多	可能	没有什么	;

苏格拉底：就我自己的才智而言，恐怕一无所获；

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [æ'speizjə] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] ['veri] [ded] .

but	yesterday	I	heard	Aspasia	composing	a	funeral	oration	about	these	very	dead	.
但	昨天	我	听到	阿斯帕西亚	构成	一个	葬礼	演讲	关于	这些	非常	死的	.

但昨天我听到阿斯帕西娅在为这些逝者创作悼词。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

For	she	had	been	told	,	as	you	were	saying	,
为了	她	有	到过	讲述	,	作为	你	是	说	,

因为正如你所说，她已经被告知了

[ðæt] [ðə; ðɪ] [æ'θiːniːənz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['spiːkər] ,

that	the	Athenians	were	going	to	choose	a	speaker	,
那	这	雅典人	是	去	到	选择	一个	扬声器	,

雅典人将要选出一位发言人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] ,

and	she	repeated	to	me	the	sort	of	speech	which	he	should	deliver	,
和	她	重复	到	我	这	种类	的	演讲	哪个	他	应该	递送	,

她又向我复述了他应该发表的那种演讲，

['pɑːrtli] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [θɔːt] , ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] ['frægmənts]

partly	improvising	and	partly	from	previous	thought	,	putting	together	fragments
部分	即兴发挥	和	部分	从	以前的	想法	,	推杆	一起	片段

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['perikliːz] [spoʊk] ,

of	the	funeral	oration	which	Pericles	spoke	,
的	这	葬礼	演讲	哪个	伯里克利	辐	,

他部分即兴发挥，部分根据先前的思考，将伯里克利葬礼演说的片段拼凑在一起。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] .

but	which	,	as	I	believe	,	she	composed	.
但	哪个	,	作为	我	相信	,	她	由	.

但我相信，这首歌是她创作的。

[mə'nɛksənəs] : [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [æ'speizjə] [sed] ?

MENEXENUS	:	And	can	you	remember	what	Aspasia	said	?
梅内克塞努斯	:	和	能	你	记住	什么	阿斯帕西亚	说	?

梅内克塞努斯：你还记得阿斯帕西娅说了什么吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

SOCRATES	**:**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**,**	**for**	**she**	**taught**	**me**	**,**
苏格拉底	:	我	应该	到	是	有能力的	,	为了	她	教授	我	,

苏格拉底：我应该能做到，因为她教过我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [streɪk] [ˌem 'iː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] .

and	**she**	**was**	**ready**	**to**	**strike**	**me**	**because**	**I**	**was**	**always**	**forgetting**	**.**
和	她	曾是	准备好	到	罢工	我	因为	我	曾是	总是	遗忘	.

她准备打我，因为我总是忘记事情。

[məˈnɛksənəs] : [ðen] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈhɜːrs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?

MENEXENUS	**:**	**Then**	**why**	**will**	**you**	**not**	**rehearse**	**what**	**she**	**said**	**?**
梅内克塞努斯	:	然后	为什么	将要	你	不是	排练	什么	她	说	?

梅内克塞努斯：那你为什么不复习一下她说过的话呢?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['pʌblɪʃ]

Because	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**my**	**mistress**	**may**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**if**	**I**	**publish**
因为	我	是	害怕的	那	我的	情妇	可能	是	生气的	和	我	如果	我	发布

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

her	**speech**	**.**
她	演讲	.

因为我担心如果我发表她的演讲，我的女主人会生我的气。

[məˈnɛksənəs] : [neɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] , ['weðər] [əspeɪʒəz] [ɔːr] ['eni] [wʌn]

MENEXENUS	**:**	**Nay**	**,**	**Socrates**	**,**	**let**	**us**	**have**	**the**	**speech**	**,**	**whether**	**Aspasia's**	**or**	**any**	**one**
梅内克塞努斯	:	不	,	苏格拉底	,	让	我们	有	这	演讲	,	无论	阿斯帕西亚的	或者	任何	一

['ɛlsɪz] , [noʊ] ['mætər] .

else's	**,**	**no**	**matter**	**.**
其他人的	,	不	事情	.

梅内克塞诺斯：不，苏格拉底，让我们发表演讲吧，无论是阿斯帕西娅的还是其他任何人的，都无所谓。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem 'iː] .

I	**hope**	**that**	**you**	**will**	**oblige**	**me**	**.**
我	希望	那	你	将要	必须	我	.

希望您能答应我。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [juːθ]

But	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**you**	**will**	**laugh**	**at**	**me**	**if**	**I**	**continue**	**the**	**games**	**of**	**youth**
但	我	是	害怕的	那	你	将要	笑	在	我	如果	我	继续	这	游戏	的	青年

[ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

in	**old**	**age**	**.**
在	老的	年龄	.

但我担心，如果我到了老年还继续玩年轻时的游戏，你会嘲笑我。

[məˈnɛksənəs] :

MENEXENUS	**:**
梅内克塞努斯	:

梅内克塞努斯：

[fɑːr] ['ʌðərwaɪz] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [let] [ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] .

Far	**otherwise**	**,**	**Socrates**	**;**	**let**	**us**	**by**	**all**	**means**	**have**	**the**	**speech**	**.**
远的	否则	,	苏格拉底	;	让	我们	经过	全部	方法	有	这	演讲	.

恰恰相反，苏格拉底；我们一定要进行演讲。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['truːli] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] ,

SOCRATES	**:**	**Truly**	**I**	**have**	**such**	**a**	**disposition**	**to**	**oblige**	**you**	**,**
苏格拉底	:	真的	我	有	这样的	一个	处置	到	必须	你	,

苏格拉底：我确实很乐意满足你的要求。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [dæns] ['neɪkɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn]

that	**if**	**you**	**bid**	**me**	**dance**	**naked**	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**refuse**	**,**	**since**	**we**	**are**	**alone**
那	如果	你	出价	我	舞蹈	裸	我	应该	不是	喜欢	到	拒绝	,	自从	我们	是	独自的

.

:

.

如果你邀请我裸体跳舞，我不会拒绝，因为我们只有彼此。

['lɪs(ə)n] [ðen] : [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Listen	**then**	**:**	**If**	**I**	**remember**	**rightly**	**,**	**she**	**began**	**as**	**follows**	**,**	**with**	**the**	**mention**	**of**
听	然后	:	如果	我	记住	没错	,	她	开始	作为	跟随	,	和	这	提到	的

[ðə; ði] [ded] :

the	**dead**	**:**
这	死的	:

听着：如果我没记错的话，她是这样开始的，首先提到了死者：

- - (- .)

- - (Thucyd .)

- - (- .)

（修昔底德）

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [diːdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

There	**is**	**a**	**tribute**	**of**	**deeds**	**and**	**of**	**words**	**.**
那里	是	一个	贡	的	契约	和	的	字	.

这是以行动和言语表达的敬意。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

The	**departed**	**have**	**already**	**had**	**the**	**first**	**,**
这	已离开	有	已经	有	这	第一的	,

逝者已然拥有了第一份，

[wen] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['destɪnd] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [baɪ]

when	**going**	**forth**	**on**	**their**	**destined**	**journey**	**they**	**were**	**attended**	**on**	**their**	**way**	**by**
什么时候	去	前进	在	他们的	注定	旅行	他们	是	参加	在	他们的	方式	经过

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [frendz] ;

the	**state**	**and**	**by**	**their**	**friends**	**;**
这	状态	和	经过	他们的	朋友们	;

在他们踏上注定的旅程时，国家和朋友们一路陪伴着他们；

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [baɪ]

the	**tribute**	**of**	**words**	**remains**	**to**	**be**	**given**	**to**	**them**	**,**	**as**	**is**	**meet**	**and**	**by**
这	贡	的	字	遗迹	到	是	给定	到	他们	,	作为	是	见面	和	经过

[lɔː] [ɔː'deɪnd] .

law	**ordained**	**.**
法律	受戒	.

按照礼仪和法律规定，我们仍需以言语表达对他们的敬意。

[fɔːr; fər] ['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] ,

For	**noble**	**words**	**are**	**a**	**memorial**	**and**	**a**	**crown**	**of**	**noble**	**actions**	**,**
为了	高贵	字	是	一个	纪念馆	和	一个	王冠	的	高贵	行动	,

高尚的言辞是高尚行为的纪念和冠冕。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duː(ː)əz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪrər] .

which	**are**	**given**	**to**	**the**	**doers**	**of**	**them**	**by**	**the**	**hearers**	**.**
哪个	是	给定	到	这	实干家	的	他们	经过	这	听众	.

这些诫命是由听道者赋予行道者的。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] ['niːdɪd] [wɪtʃ] [wɪl] ['duːli] [preɪz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['dʒentli] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

A	word	is	needed	which	will	duly	praise	the	dead	and	gently	admonish	the	living	,
一个	单词	是	需要	哪个	将要	正式地	称赞	这	死的	和	轻轻地	谏	这	活的	,

我们需要一段话，既能恰当地赞美逝者，又能温和地告诫生者。

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər]

exhorting	the	brethren	and	descendants	of	the	departed	to	imitate	their
劝勉	这	弟兄们	和	后代	的	这	已离开	到	模拟	他们的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

劝勉逝者的兄弟和后代效仿他们的美德。

[ænd; ənd][kən'səulɪŋ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [ɪf] ['eni] ,

and	consoling	their	fathers	and	mothers	and	the	survivors	,	if	any	,
和	安慰	他们的	父亲们	和	母亲们	和	这	幸存者	,	如果	任何	,

并安慰他们的父母和幸存者（如果有的话）。

[huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

who	may	chance	to	be	alive	of	the	previous	generation	.
WHO	可能	机会	到	是	活	的	这	以前的	一代	.

或许有人碰巧是上一代人中还活着的。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] ,

What	sort	of	a	word	will	this	be	,
什么	种类	的	一个	单词	将要	这	是	,

这会是什么样的词呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['raɪtli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] ?

and	how	shall	we	rightly	begin	the	praises	of	these	brave	men	?
和	如何	将	我们	没错	开始	这	赞扬	的	这些	勇敢的	男人	?

我们该如何恰当地开始赞扬这些勇敢的战士呢?

[ɪn][ðer; ðər][laɪf] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vælər] ,

In	their	life	they	rejoiced	their	own	friends	with	their	valour	,
在	他们的	生活	他们	欣喜若狂	他们的	自己的	朋友们	和	他们的	勇气	,

他们一生中以英勇事迹为朋友们带来欢乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [deθ] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	their	death	they	gave	in	exchange	for	the	salvation	of	the	living	.
和	他们的	死亡	他们	给予	在	交换	为了	这	救恩	的	这	活的	.

他们献出生命，换取了生者的救赎。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪd]

And	I	think	that	we	should	praise	them	in	the	order	in	which	nature	made
和	我	思考	那	我们	应该	称赞	他们	在	这	命令	在	哪个	自然	制成

[ðem; ðəm] [gʊd] ,

them	good	,
他们	好的	,

我认为我们应该按照自然赋予它们美好的顺序来赞美它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [gʊd] ['fɑːðəz] .

for	they	were	good	because	they	were	sprung	from	good	fathers	.
为了	他们	是	好的	因为	他们	是	弹簧	从	好的	父亲们	.

因为他们善良，是因为他们出身于善良的父母。

['werfɔːr] [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ; ['sekəndli] ,

Wherefore	let	us	first	of	all	praise	the	goodness	of	their	birth	;	secondly	,
因此	让	我们	第一的	的	全部	称赞	这	善良	的	他们的	出生	;	第二	,

因此，首先让我们赞美他们出身的美好；其次，

[ðer; ðər] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌjuː 'es][set] [fɔːrθ] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ðer; ðər]

their	**nurture**	**and**	**education**	**;**	**and**	**then**	**let**	**us**	**set**	**forth**	**how**	**noble**	**their**
他们的	培育	和	教育	;	和	然后	让	我们	放	前进	如何	高贵	他们的

['ækʃnz] [wɜːr; wər] ,

actions	**were**	**,**
行动	是	,

他们的养育和教育；然后让我们阐述他们行为的高尚之处。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	**how**	**worthy**	**of**	**the**	**education**	**which**	**they**	**had**	**received**	**.**
和	如何	值得	的	这	教育	哪个	他们	有	已收到	.

他们所接受的教育多么有价值啊！

[ænd; ənd][fɜːrst][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][bɜːrθ] . [ðer; ðər] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][nɑːt][st'reɪndʒəz] ,

And	**first**	**as**	**to**	**their**	**birth**	**.**	**Their**	**ancestors**	**were**	**not**	**strangers**	**,**
和	第一的	作为	到	他们的	出生	.	他们的	祖先	是	不是	陌生人	,

首先说说他们的出身。他们的祖先并非外来者，

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['soʊdʒɝnɝz] ['oʊnli] , [huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [kʌm]

nor	**are**	**these**	**their**	**descendants**	**sojourners**	**only**	**,**	**whose**	**fathers**	**have**	**come**
也不	是	这些	他们的	后代	旅居者	仅有的	,	谁	父亲们	有	来

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ;

from	**another**	**country**	**;**
从	其他	国家	;

他们的后代也不仅仅是父亲来自其他国家的旅居者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔɪl] , ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .

but	**they**	**are**	**the**	**children**	**of**	**the**	**soil**	**,**	**dwelling**	**and**	**living**	**in**	**their**	**own**	**land**	**.**
但	他们	是	这	孩子们	的	这	土壤	,	住宅	和	活的	在	他们的	自己的	土地	.

但他们是这片土地的儿女，居住在自己的土地上，生活在这里。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʌntri] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ə; eɪ]

And	**the**	**country**	**which**	**brought**	**them**	**up**	**is**	**not**	**like**	**other**	**countries**	**,**	**a**
和	这	国家	哪个	带来	他们	向上	是	不是	喜欢	其他	国家	,	一个

['stepmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

stepmother	**to**	**her**	**children**	**,**
后妈	到	她	孩子们	,

而养育他们的国家与其他国家不同，它就像是孩子们的继母。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [truː] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	**their**	**own**	**true**	**mother**	**;**	**she**	**bore**	**them**	**and**	**nourished**	**them**	**and**
但	他们的	自己的	真的	母亲	;	她	钻孔	他们	和	营养	他们	和

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

received	**them**	**,**
已收到	他们	,

但他们的亲生母亲；她生养了他们，抚养了他们，接纳了他们。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'poʊz] .

and	**in**	**her**	**bosom**	**they**	**now**	**repose**	**.**
和	在	她	怀	他们	现在	休息	.

如今，它们安息在她怀中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [raɪt] , ['ðerfɔːr] ,

It	**is**	**meet**	**and**	**right**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	见面	和	正确的	,	所以	,

因此，这样做是合情合理的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ðiː][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

that	**we**	**should**	**begin**	**by**	**praising**	**the**	**land**	**which**	**is**	**their**	**mother**	**,**
那	我们	应该	开始	经过	赞扬	这	土地	哪个	是	他们的	母亲	,

我们应该首先赞美他们的母国——这片土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .

and	**that**	**will**	**be**	**a**	**way**	**of**	**praising**	**their**	**noble**	**birth**	**.**
和	那	将要	是	一个	方式	的	赞扬	他们的	高贵	出生	.

这将是一种颂扬他们高贵出身的方式。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][juː 'es] , [bʌt; bət][baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;

The	**country**	**is**	**worthy**	**to**	**be**	**praised**	**,**	**not**	**only**	**by**	**us**	**,**	**but**	**by**	**all**	**mankind**	**;**
这	国家	是	值得	到	是	赞扬	,	不是	仅有的	经过	我们	,	但	经过	全部	人类	;

这个国家不仅值得我们称赞，也值得全人类称赞；

[fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

first	**,**	**and**	**above**	**all**	**,**	**as**	**being**	**dear**	**to**	**the**	**Gods**	**.**
第一的	,	和	多于	全部	,	作为	存在	亲爱的	到	这	神	.

首先，也是最重要的，因为它们深受神灵喜爱。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .

This	**is**	**proved**	**by**	**the**	**strife**	**and**	**contention**	**of**	**the**	**Gods**	**respecting**	**her**	**.**
这	是	已证实	经过	这	冲突	和	争论	的	这	神	尊重	她	.

众神对她的争论和纷争证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [preɪz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd]

And	**ought**	**not**	**the**	**country**	**which**	**the**	**Gods**	**praise**	**to**	**be**	**praised**	**by**	**all**	**mankind**
和	应该	不是	这	国家	哪个	这	神	称赞	到	是	赞扬	经过	全部	人类

?

?
?

诸神赞颂的国家，难道不应该受到全人类的赞颂吗?

[ðə; ði] ['sekənd] [preɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [kleɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

The	**second**	**praise**	**which**	**may**	**be**	**fairly**	**claimed**	**by**	**her**	**,**
这	第二	称赞	哪个	可能	是	相当	声称	经过	她	,

她理应获得的第二个赞誉是:

[ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ]

is	**that**	**at**	**the**	**time**	**when**	**the**	**whole**	**earth**	**was**	**sending**	**forth**	**and**	**creating**
是	那	在	这	时间	什么时候	这	所有的	地球	曾是	发送	前进	和	创建

[daɪ'vɜːrs] ['ænɪmlz] ,

diverse	**animals**	**,**
各种各样的	动物	,

那是在整个地球孕育和创造各种动物的时期，

[teɪm] [ænd; ənd][waɪld] , [ʃiː; ʃi]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [pjʊr] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ]

tame	**and**	**wild**	**,**	**she**	**our**	**mother**	**was**	**free**	**and**	**pure**	**from**	**savage**
驯服	和	荒野	,	她	我们的	母亲	曾是	自由的	和	纯的	从	野蛮的

['mɒnstəz] ,

monsters	**,**
怪物	,

她既温顺又野性，我们的母亲自由纯洁，远离野蛮的怪物。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [mæn] ,

and	**out**	**of**	**all**	**animals**	**selected**	**and**	**brought**	**forth**	**man**	**,**
和	出去	的	全部	动物	已选	和	带来	前进	男人	,

他们从所有动物中拣选了人类，并繁衍出了人类。

[huː] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] [hæz; həz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

who	**is**	**superior**	**to**	**the**	**rest**	**in**	**understanding**	**,**	**and**	**alone**	**has**	**justice**	**and**
WHO	是	优越的	到	这	休息	在	理解	,	和	独自的	有	正义	和

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	**.**
宗教	.

他比其他人更有智慧，只有他拥有正义和宗教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ænsestərz] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]

And	a	great	proof	that	she	brought	forth	the	common	ancestors	of	us	and
和	一个	伟大的	证明	那	她	带来	前进	这	常见的	祖先	的	我们	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

of	the	departed	,
的	这	已离开	,

这有力地证明了她带来了我们和逝者的共同祖先。

[ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

is	that	she	provided	the	means	of	support	for	her	offspring	.
是	那	她	假如	这	方法	的	支持	为了	她	后代	.

她为子女提供了生活来源。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [pruːvz] [hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [mɪlk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz]

For	as	a	woman	proves	her	motherhood	by	giving	milk	to	her	young	ones
为了	作为	一个	女士	证明	她	母性	经过	给予	牛奶	到	她	年轻的	一个

([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər]) ,

(	and	she	who	has	no	fountain	of	milk	is	not	a	mother	)	,
(	和	她	WHO	有	不	喷泉	的	牛奶	是	不是	一个	母亲	)	,

正如女人通过给孩子喂奶来证明自己的母性（没有奶水的人就不是母亲），

[soʊ][dɪd] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][lænd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] ,

so	did	this	our	land	prove	that	she	was	the	mother	of	men	,
所以	做过	这	我们的	土地	证明	那	她	曾是	这	母亲	的	男人	,

所以，我们的这片土地是否证明了她是人类之母?

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [brɔːt] [fɔːrθ] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli]

for	in	those	days	she	alone	and	first	of	all	brought	forth	wheat	and	barley
为了	在	那些	天	她	独自的	和	第一的	的	全部	带来	前进	小麦	和	大麦

[fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːd] ,

for	human	food	,
为了	人类	食物	,

因为在当时，只有她一人率先种植小麦和大麦供人类食用。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəublist] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

which	is	the	best	and	noblest	sustenance	for	man	,	whom	she	regarded	as
哪个	是	这	最好的	和	最高贵	维持	为了	男人	,	谁	她	认为	作为

[hɜːr; hər] [truː] ['ɔːfsprɪŋ] .

her	true	offspring	.
她	真的	后代	.

这是人类最好、最高贵的食物，她视人类为自己真正的后代。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [trʊ] [pruːfs] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

And	these	are	truer	proofs	of	motherhood	in	a	country	than	in	a	woman	,
和	这些	是	更真实	证明	的	母性	在	一个	国家	比	在	一个	女士	,

而这些，比对一个女人而言，更能真实地证明一个国家的母性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

for	the	woman	in	her	conception	and	generation	is	but	the	imitation	of
为了	这	女士	在	她	概念	和	一代	是	但	这	模仿	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

女人从受孕到繁衍，不过是模仿大地罢了。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

and	not	the	earth	of	the	woman	.
和	不是	这	地球	的	这	女士	.

而不是女人的土地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['plentiəs] [sə'plaɪ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

And	of	the	fruit	of	the	earth	she	gave	a	plenteous	supply	,	not	only	to
和	的	这	水果	的	这	地球	她	给予	一个	丰富的	供应	,	不是	仅有的	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她将地里的出产慷慨地赐予自己人，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ;

but	to	others	also	;
但	到	其他的	还	;

但对其他人也是如此；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	afterwards	she	made	the	olive	to	spring	up	to	be	a	boon	to	her
和	然后	她	制成	这	橄榄	到	春天	向上	到	是	一个	恩惠	到	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

后来，她让橄榄树发芽生长，以此造福她的孩子们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [tɔɪlz] .

and	to	help	them	in	their	toils	.
和	到	帮助	他们	在	他们的	辛勤劳作	.

并帮助他们减轻辛劳。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [nəːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]

And	when	she	had	herself	nursed	them	and	brought	them	up	to
和	什么时候	她	有	她自己	护理	他们	和	带来	他们	向上	到

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

当她亲手将他们哺育长大成人后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][gɔdz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [wel]

she	gave	them	Gods	to	be	their	rulers	and	teachers	,	whose	names	are	well
她	给予	他们	神	到	是	他们的	统治者	和	教师	,	谁	姓名	是	出色地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

她赐给他们神明作为他们的统治者和导师，这些神明的名字众所周知。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

and	need	not	now	be	repeated	.
和	需要	不是	现在	是	重复	.

现在无需赘述。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] [huː] [fɜːrst] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

They	are	the	Gods	who	first	ordered	our	lives	,
他们	是	这	神	WHO	第一的	订购	我们的	生活	,

他们是最初主宰我们生命的诸神。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][aːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [niːdz] ,

and	instructed	us	in	the	arts	for	the	supply	of	our	daily	needs	,
和	指示	我们	在	这	艺术	为了	这	供应	的	我们的	日常的	需求	,

并教导我们各种技艺，以满足我们的日常所需。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	taught	us	the	acquisition	and	use	of	arms	for	the	defence	of	the
和	教授	我们	这	获得	和	使用	的	武器	为了	这	防御	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并教导我们如何获取和使用武器保卫国家。

[ðʌs] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðʌs] ['edʒukeɪtɪd] ,

Thus	born	into	the	world	and	thus	educated	,
因此	出生	进入	这	世界	和	因此	受过教育	,

就这样生于世间，就这样受教育。

[ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [lɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ]

the	ancestors	of	the	departed	lived	and	made	themselves	a	government	,	which
这	祖先	的	这	已离开	居住地	和	制成	他们自己	一个	政府	,	哪个

[aɪ] [ɔːt] ['briːfli] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] .

I	ought	briefly	to	commemorate	.
我	应该	简要地	到	纪念	.

逝者的祖先们生活了一段时间，并建立了自己的政府，我应该简要地纪念一下。

[fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [men][ɪz]

For	government	is	the	nurture	of	man	,	and	the	government	of	good	men	is
为了	政府	是	这	培育	的	男人	,	和	这	政府	的	好的	男人	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

因为政府是人的养育之道，而由好人组成的政府才是好的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][bæd][men][bæd] .

and	of	bad	men	bad	.
和	的	坏的	男人	坏的	.

坏人就是坏人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [treɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd]

And	I	must	show	that	our	ancestors	were	trained	under	a	good
和	我	必须	展示	那	我们的	祖先	是	受过训练	在下面	一个	好的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

我必须证明，我们的祖先是在一个良好的政府体制下接受教育的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

and	for	this	reason	they	were	good	,	and	our	contemporaries	are	also
和	为了	这	原因	他们	是	好的	,	和	我们的	同时代人	是	还

[gʊd] ,

good	,
好的	,

正因如此，他们才优秀，我们的同代人也同样优秀。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] .

among	whom	our	departed	friends	are	to	be	reckoned	.
之中	谁	我们的	已离开	朋友们	是	到	是	估计	.

其中也包括我们已故的朋友。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

Then	as	now	,	and	indeed	always	,	from	that	time	to	this	,	speaking	generally
然后	作为	现在	,	和	的确	总是	,	从	那	时间	到	这	,	请讲	一般来说

,

,
,

当时和现在一样，事实上，从那时到现在，总的来说，情况一直如此。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] - - [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

our	government	was	an	aristocracy	-	-	a	form	of	government	which
我们的	政府	曾是	一个	贵族	-	-	一个	形式	的	政府	哪个

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['veriəs] [neɪmz] ,

receives	various	names	,
接收	各种各样的	姓名	,

我们的政府是贵族制政府——这种政府形式有很多不同的名称。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

according	to	the	fancies	of	men	,	and	is	sometimes	called	democracy	,
根据	到	这	幻想	的	男人	,	和	是	有时	称为	民主	,

根据人的喜好而定，有时被称为民主制。

[bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɔːr] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l]

but	is	really	an	aristocracy	or	government	of	the	best	which	has	the	approval
但	是	真的	一个	贵族	或者	政府	的	这	最好的	哪个	有	这	赞同

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

of	the	many	.
的	这	许多	.

但它实际上是一个由精英组成的贵族政体或政府，并得到了大多数人的认可。

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [fɜːrst] [hə'redɪteri] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lektɪd] ,

For	kings	we	have	always	had	,	first	hereditary	and	then	elected	,
为了	国王	我们	有	总是	有	,	第一的	遗传	和	然后	当选	,

我们一直以来都有国王，最初是世袭的，后来是选举产生的。

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['moʊstli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	authority	is	mostly	in	the	hands	of	the	people	,
和	权威	是	大多	在	这	双手	的	这	人们	,

权力主要掌握在人民手中。

[huː] [dɪ'spens] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

who	dispense	offices	and	power	to	those	who	appear	to	be	most	deserving
WHO	分配	办公室	和	力量	到	那些	WHO	出现	到	是	最多	值得

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们将官职和权力授予那些看起来最配得上它们的人。

['niːðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][rɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm] ['wiːknəs] [ɔːr] ['pɑːvərti] [ɔːr] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Neither	is	a	man	rejected	from	weakness	or	poverty	or	obscurity	of	origin	,
两者都不	是	一个	男人	拒绝	从	弱点	或者	贫困	或者	朦胧	的	起源	,

一个人既不会因为软弱、贫穷或出身卑微而被抛弃，也不会因为贫穷或出身卑微而被抛弃。

[nɔːr] ['ɑːnɚd] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [steɪts] ,

nor	honoured	by	reason	of	the	opposite	,	as	in	other	states	,
也不	荣幸	经过	原因	的	这	对面的	,	作为	在	其他	各州	,

也不会因为相反的原因而受到尊崇，就像在其他州一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] - - [hiː; hi] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ]

but	there	is	one	principle	-	-	he	who	appears	to	be	wise	and	good	is	a
但	那里	是	一	原则	-	-	他	WHO	出现	到	是	明智的	和	好的	是	一个

['gʌvərnər] [ænd; ənd]['ruːlər] .

governor	and	ruler	.
州长	和	统治者	.

但有一条原则——看起来聪明善良的人才是统治者。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][bɜːrθ] ;

The	basis	of	this	our	government	is	equality	of	birth	;
这	基础	的	这	我们的	政府	是	平等	的	出生	;

我们政府的基础是出身平等；

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [steɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ,

for	other	states	are	made	up	of	all	sorts	and	unequal	conditions	of	men	,
为了	其他	各州	是	制成	向上	的	全部	排序	和	不等	状况	的	男人	,

因为其他国家是由各种各样、地位不平等的人组成的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəl] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	therefore	their	governments	are	unequal	;	there	are	tyrannies	and	there
和	所以	他们的	政府	是	不等	;	那里	是	暴政	和	那里

[ɑːr; ər] ['ɔlɪˌgɑːkiːz] ,

are	oligarchies	,
是	寡头政治	,

因此，他们的政府是不平等的；既有暴政，也有寡头政治。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] ['pɑːrti] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz] .

in	which	the	one	party	are	slaves	and	the	others	masters	.
在	哪个	这	一	派对	是	奴隶	和	这	其他的	大师	.

其中一方是奴隶，另一方是主人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['breðrən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['mʌðər] ,

But	we	and	our	citizens	are	brethren	,	the	children	all	of	one	mother	,
但	我们	和	我们的	公民	是	弟兄们	,	这	孩子们	全部	的	一	母亲	,

但我们和我们的公民都是兄弟姐妹，都是同一位母亲的孩子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['mæstərz] [ɔːr] ['sɜːrvənt] ;

and	we	do	not	think	it	right	to	be	one	another's	masters	or	servants	;
和	我们	做	不是	思考	它	正确的	到	是	一	另一个的	大师	或者	仆人	;

我们认为不应该互相做主人或仆人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['liːg(ə)l] [i'kwɑːləti] ,

but	the	natural	equality	of	birth	compels	us	to	seek	for	legal	equality	,
但	这	自然的	平等	的	出生	强制	我们	到	寻找	为了	合法的	平等	,

但是，出生时的自然平等迫使我们去寻求法律上的平等。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [noʊ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd]

and	to	recognize	no	superiority	except	in	the	reputation	of	virtue	and
和	到	认出	不	优势	除了	在	这	名声	的	美德	和

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

并且只承认美德和智慧方面的优越性。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

And	so	their	and	our	fathers	,	and	these	,	too	,	our	brethren	,
和	所以	他们的	和	我们的	父亲们	,	和	这些	,	也	,	我们的	弟兄们	,

所以他们的父辈和我们的父辈，以及这些，我们的兄弟们，都是如此。

['biːɪŋ] ['noʊbli] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] ['friːdəm] ,

being	nobly	born	and	having	been	brought	up	in	all	freedom	,
存在	高贵地	出生	和	拥有	到过	带来	向上	在	全部	自由	,

出身高贵，从小享有完全的自由，

[dɪd] [bəuθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kə'pæsəti]

did	both	in	their	public	and	private	capacity
做过	两个都	在	他们的	民众	和	私人的	容量

他们在公共和私人场合都这样做了

['meni] ['noʊb(ə)l] [diːdz] ['feɪməs] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

many	noble	deeds	famous	over	the	whole	world	.
许多	高贵	契约	著名的	超过	这	所有的	世界	.

许多高尚的事迹闻名于世。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][men] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [bəuθ] [ə'genst]

They	were	the	deeds	of	men	who	thought	that	they	ought	to	fight	both	against
他们	是	这	契约	的	男人	WHO	想法	那	他们	应该	到	斗争	两个都	反对

['hɛˌlinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɛˌlinz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Hellenes	for	the	sake	of	Hellenes	on	behalf	of	freedom	,
希腊人	为了	这	清酒	的	希腊人	在	代表	的	自由	,

这些行为出自那些认为自己应该为了希腊人的利益、为了自由而与希腊人作战的人之手。

[ænd; ənd] [ə'genst] [baː'bɛəriənz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['heləs] .

and	against	barbarians	in	the	common	interest	of	Hellas	.
和	反对	野蛮人	在	这	常见的	兴趣	的	希腊	.

为了希腊的共同利益，与蛮族作战。

[taɪm] [wʊd] [feɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði]

Time	would	fail	me	to	tell	of	their	defence	of	their	country	against	the
时间	会	失败	我	到	告诉	的	他们的	防御	的	他们的	国家	反对	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ,

invasion	of	Eumolpus	and	the	Amazons	,
入侵	的	真鼠	和	这	亚马逊	,

时间有限，我无法详述他们如何保卫祖国，抵御欧摩尔帕斯和亚马逊人的入侵。

[ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːgaiv] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

or	of	their	defence	of	the	Argives	against	the	Cadmeians	,	or	of	the	Heracleids
或者	的	他们的	防御	的	这	阿尔戈斯	反对	这	-	,	或者	的	这	赫拉克勒斯

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] ;

against	the	Argives	;
反对	这	阿尔戈斯	;

或者他们保卫阿尔戈斯人免受卡德米亚人的侵略，或者保卫赫拉克利德家族免受阿尔戈斯人的侵略；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] [ɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][ðer; ðər]['glɔːri] ,

besides	,	the	poets	have	already	declared	in	song	to	all	mankind	their	glory	,
除了	,	这	诗人	有	已经	声明	在	歌曲	到	全部	人类	他们的	荣耀	,

此外，诗人早已在歌谣中向全人类宣告了他们的荣耀。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['eni] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] [ɪn] [proʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt]

and	therefore	any	commemoration	of	their	deeds	in	prose	which	we	might
和	所以	任何	纪念	的	他们的	契约	在	散文	哪个	我们	可能

[ə'tempt] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] .

attempt	would	hold	a	second	place	.
试图	会	抓住	一个	第二	地方	.

因此，我们尝试用散文来纪念他们的事迹，也只能屈居第二。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

They	already	have	their	reward	,	and	I	say	no	more	of	them	;
他们	已经	有	他们的	报酬	,	和	我	说	不	更多的	的	他们	;

他们已经得到了应有的奖赏，我不再赘述他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['wɜːrði] [diːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['poʊət][hæz; həz] ['wɜːrðɪli] [sʌŋ] ,

but	there	are	other	worthy	deeds	of	which	no	poet	has	worthily	sung	,
但	那里	是	其他	值得	契约	的	哪个	不	诗人	有	值得地	唱	,

但还有其他一些值得称道的事迹，却没有一位诗人能恰当地歌颂它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wuː] [ðə; ði]['poʊəts] [mjuːz] .

and	which	are	still	wooing	the	poet's	muse	.
和	哪个	是	仍然	求爱	这	诗人的	沉思	.

她们仍在追求诗人的缪斯。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,

Of	these	I	am	bound	to	make	honourable	mention	,
的	这些	我	是	边界	到	制作	光荣的	提到	,

其中我必须特别提及几位：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'voʊk] ['ʌðər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪnz] ,

and	shall	invoke	others	to	sing	of	them	also	in	lyric	and	other	strains	,
和	将	调用	其他的	到	唱歌	的	他们	还	在	歌词	和	其他	菌株	,

并应号召他人以抒情诗或其他曲调歌颂它们，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] .

in	a	manner	becoming	the	actors	.
在	一个	方式	成为	这	演员	.

以一种符合演员身份的方式。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [lɔːds][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɜːr; wər] [en'sleɪvɪŋ] ['jʊrəp] ,

And	first	I	will	tell	how	the	Persians	,	lords	of	Asia	,	were	enslaving	Europe	,
和	第一的	我	将要	告诉	如何	这	波斯人	,	领主们	的	亚洲	,	是	奴役	欧洲	,

首先，我要讲述波斯人，这些亚洲霸主，是如何奴役欧洲的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [held] [ðem; ðəm] [bæk]

and	how	the	children	of	this	land	,	who	were	our	fathers	,	held	them	back
和	如何	这	孩子们	的	这	土地	,	WHO	是	我们的	父亲们	,	握住	他们	后退

.

:

.

以及这片土地上的孩子们，也就是我们的父辈，是如何阻止他们的。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðer; ðər] ['vælər] , [æz; əz][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] .

Of	these	I	will	speak	first	,	and	praise	their	valour	,	as	is	meet	and	fitting	.
的	这些	我	将要	说话	第一的	,	和	称赞	他们的	勇气	,	作为	是	见面	和	配件	.

首先，我要谈谈他们，赞扬他们的英勇，这是理所应当的。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt]

He	who	would	rightly	estimate	them	should	place	himself	in	thought	at	that
他	WHO	会	没错	估计	他们	应该	地方	他自己	在	想法	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

想要正确评价他们的人，应该在那时认真思考。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .

when	the	whole	of	Asia	was	subject	to	the	third	king	of	Persia	.
什么时候	这	所有的	的	亚洲	曾是	主题	到	这	第三	国王	的	波斯	.

当时整个亚洲都臣服于波斯第三位国王的统治之下。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] , ['saiərəs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['vælər] [friːd] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

The	first	king	,	Cyrus	,	by	his	valour	freed	the	Persians	,	who	were	his
这	第一的	国王	,	赛勒斯	,	经过	他的	勇气	自由	这	波斯人	,	WHO	是	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

第一位国王居鲁士凭借其英勇，解放了波斯人，波斯人是他的同胞。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['miːdz] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][lɔːds] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði]

and	subjected	the	Medes	,	who	were	their	lords	,	and	he	ruled	over	the
和	受	这	梅德斯	,	WHO	是	他们的	领主们	,	和	他	裁决	超过	这

[rest] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

rest	of	Asia	,
休息	的	亚洲	,

他征服了他们的统治者米底人，并统治了亚洲其他地区。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['iːdʒɪpt] ; [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

as	far	as	Egypt	;	and	after	him	came	his	son	,
作为	远的	作为	埃及	;	和	后	他	来了	他的	儿子	,

远至埃及；他之后是他的儿子，

[huː] [ruːld] [ɔːl][ðə; ði][əkˈsesəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['lɪbiə] ; [ðə; ði][θɜːrd] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['dærɪəs]

who	ruled	all	the	accessible	part	of	Egypt	and	Libya	;	the	third	king	was	Darius
WHO	裁决	全部	这	可访问	部分	的	埃及	和	利比亚	;	这	第三	国王	曾是	达里厄斯

,

,

,

他统治着埃及和利比亚所有可以到达的地区；第三位国王是大流士。

[huː] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][lænd] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə] [ˈsiθiə] ,

who	extended	the	land	boundaries	of	the	empire	to	Scythia	,
WHO	扩展	这	土地	边界	的	这	帝国	到	斯基泰	,

他将帝国的疆域扩展到了斯基泰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [held] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] .

and	with	his	fleet	held	the	sea	and	the	islands	.
和	和	他的	舰队	握住	这	海	和	这	岛屿	.

他凭借舰队控制了海洋和岛屿。

[nʌn] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ;

None	presumed	to	be	his	equal	;
没有任何	假定	到	是	他的	平等的	;

无人能与他匹敌；

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ][hɪm; ɪm] - - [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd]

the	minds	of	all	men	were	enthralled	by	him	-	-	so	many	and	mighty	and
这	思想	的	全部	男人	是	着迷	经过	他	-	-	所以	许多	和	强大的	和

['wɔːrlaɪk] [neiʃəns][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [səbˈduːd] .

warlike	nations	had	the	power	of	Persia	subdued	.
好战	国家	有	这	力量	的	波斯	低沉的	.

所有人的心都被他迷住了——许多强大而好战的国家都征服了波斯的力量。

[naʊ] ['dærɪəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz]

Now	Darius	had	a	quarrel	against	us	and	the	Eretrians	,	because	,	as
现在	达里厄斯	有	一个	争吵	反对	我们	和	这	埃雷特里亚人	,	因为	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

大流士与我们和埃雷特里亚人结下了梁子，因为，正如他所说，

[wiː; wi][hæd; həd] [kənˈspaɪər] [ə'genst] [ˈsɑːdis] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] - , - [men] [ɪn]

we	had	conspired	against	Sardis	,	and	he	sent	500	,	000	men	in
我们	有	密谋	反对	萨迪斯	,	和	他	发送	-	,	-	男人	在

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

transports	and	vessels	of	war	,
运输	和	船只	的	战争	,

我们曾密谋反对萨迪斯，他派出了50万大军，乘坐运输船和战舰前来。

[ænd; ənd] - [ʃɪps] , [ænd; ənd]['deɪtɪs][æz; əz] [kəˈmændər] ,

and	300	ships	,	and	Datis	as	commander	,
和	-	船舶	,	和	数据	作为	指挥官	,

以及300艘战舰，由达蒂斯担任指挥官。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] [æˈθiːniːənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

telling	him	to	bring	the	Eretrians	and	Athenians	to	the	king	,
讲述	他	到	带来	这	埃雷特里亚人	和	雅典人	到	这	国王	,

让他把埃雷特里亚人和雅典人带到国王面前。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

if	he	wished	to	keep	his	head	on	his	shoulders	.
如果	他	希望	到	保持	他的	头	在	他的	肩膀	.

如果他想保住性命的话。

[hiː; hi] [seɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] ,

He	sailed	against	the	Eretrians	,
他	航行	反对	这	埃雷特里亚人	,

他率军与埃雷特里亚人作战，

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] [moʊst] ['wɔːrlaɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	were	reputed	to	be	amongst	the	noblest	and	most	warlike	of	the
WHO	是	知名	到	是	在	这	最高贵	和	最多	好战	的	这

['hɛˌlinz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

Hellenes	of	that	day	,
希腊人	的	那	天	,

他们被认为是当时希腊人中最尊贵、最骁勇善战的民族之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [θriː] [deɪz] ;

and	they	were	numerous	,	but	he	conquered	them	all	in	three	days	;
和	他们	是	很多的	,	但	他	征服	他们	全部	在	三	天	;

他们人数众多，但他三天之内就把他们全部击败了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ,

and	when	he	had	conquered	them	,	in	order	that	no	one	might	escape	,
和	什么时候	他	有	征服	他们	,	在	命令	那	不	一	可能	逃脱	,

当他征服他们之后，为了不让任何人逃脱，

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] : [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

he	searched	the	whole	country	after	this	manner	:	his	soldiers	,
他	搜索	这	所有的	国家	后	这	方式	:	他的	士兵	,

他用这种方法搜遍了全国：他的士兵们，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ɪ'riːtriə] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

coming	to	the	borders	of	Eretria	and	spreading	from	sea	to	sea	,
未来	到	这	边界	的	埃雷特里亚	和	传播	从	海	到	海	,

到达埃雷特里亚的边界，并从海洋蔓延到海洋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美涅克塞努斯篇(Menexenus)
第2/2页

[dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
joined **hands** **and** **passed** **through** **the** **whole** **country** **,**
加入 双手 和 通过了 通过 这 所有的 国家 ,

携手走遍全国，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
in **order** **that** **they** **might** **be** **able** **to** **tell** **the** **king** **that** **no** **one** **had** **escaped**
在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 告诉 这 国王 那 不 一 有 逃脱
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这样他们就可以向国王报告说，没有人能逃脱他们的追捕。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪ'riːtriə] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['mærəθɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
And **from** **Eretria** **they** **went** **to** **Marathon** **with** **a** **like** **intention** **,**
和 从 埃雷特里亚 他们 去 到 马拉松 和 一个 喜欢 意图 ,

他们从埃雷特里亚前往马拉松，目的也一样。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [joʊk] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
expecting **to** **bind** **the** **Athenians** **in** **the** **same** **yoke** **of** **necessity** **in** **which** **they**
期待 到 绑定 这 雅典人 在 这 相同的 轭 的 必要性 在 哪个 他们
[hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] .
had **bound** **the** **Eretrians** **.**
有 边界 这 埃雷特里亚人 .

指望用同样的苦难枷锁束缚雅典人，就像他们束缚埃雷特里亚人一样。

['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]
Having **effected** **one** **-** **half** **of** **their** **purpose** **,** **they** **were** **in** **the** **act**
拥有 受影响 一 - 一半 的 他们的 目的 , 他们 是 在 这 行为
[ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
of **attempting** **the** **other** **,**
的 尝试 这 其他 ,

他们已经实现了目标的一半，现在正着手实现另一半。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [derd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['iːðər] [ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]
and **none** **of** **the** **Hellenes** **dared** **to** **assist** **either** **the** **Eretrians** **or** **the** **Athenians**
和 没有任何 的 这 希腊人 敢于 到 协助 任何一个 这 埃雷特里亚人 或者 这 雅典人
,
,
,

没有一个希腊人敢于援助埃雷特里亚人或雅典人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ;
except **the** **Lacedaemonians** **,** **and** **they** **arrived** **a** **day** **too** **late** **for** **the** **battle** **;**
除了 这 拉凯代蒙人 , 和 他们 到达的 一个 天 也 晚的 为了 这 战斗 ;

除了拉凯代蒙人，他们到达时已经晚了一天，错过了战斗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] , [tuː] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt]
but **the** **rest** **were** **panic** **-** **stricken** **and** **kept** **quiet** **,** **too** **happy** **in** **having** **escaped**
但 这 休息 是 恐慌 - 受打击的 和 保留 安静的 , 也 快乐的 在 拥有 逃脱
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
for **a** **time** **.**
为了 一个 时间 .

但其余的人都惊慌失措，保持沉默，为能暂时逃脱而感到高兴。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] [wɪl] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men]

He	**who**	**has**	**present**	**to**	**his**	**mind**	**that**	**conflict**	**will**	**know**	**what**	**manner**	**of**	**men**
他	WHO	有	展示	到	他的	头脑	那	冲突	将要	知道	什么	方式	的	男人

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ðɪ][baː'bɛəriənz][æt; ət]['mærəθɑːn] ,

they	**were**	**who**	**received**	**the**	**onset**	**of**	**the**	**barbarians**	**at**	**Marathon**	**,**
他们	是	WHO	已收到	这	发病	的	这	野蛮人	在	马拉松	,

凡是铭记那场战役的人，都会明白在马拉松战役中迎战蛮族入侵的那些人是怎样的。

[ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	**chastened**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**whole**	**of**	**Asia**	**,**
和	受了教训	这	自豪	的	这	所有的	的	亚洲	,

挫败了整个亚洲的骄傲。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][baː'bɛəriənz][fɜːrst] [tɔːt] ['ʌðər] [men]

and	**by**	**the**	**victory**	**which**	**they**	**gained**	**over**	**the**	**barbarians**	**first**	**taught**	**other**	**men**
和	经过	这	胜利	哪个	他们	获得	超过	这	野蛮人	第一的	教授	其他	男人

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

that	**the**	**power**	**of**	**the**	**Persians**	**was**	**not**	**invincible**	**,**
那	这	力量	的	这	波斯人	曾是	不是	无敌	,

他们战胜蛮族的胜利，首先让其他人认识到波斯人的力量并非不可战胜。

[bʌt; bət] [ðæt] [həusts][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ə'laɪk] [jiːld] [tuː; tə] ['vælər] .

but	**that**	**hosts**	**of**	**men**	**and**	**the**	**multitude**	**of**	**riches**	**alike**	**yield**	**to**	**valour**	**.**
但	那	主持人	的	男人	和	这	民众	的	财富	同样	屈服	到	勇气	.

但无数的人力和财富最终都会屈服于勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

And	**I**	**assert**	**that**	**those**	**men**	**are**	**the**	**fathers**	**not**	**only**	**of**	**ourselves**	**,**
和	我	断言	那	那些	男人	是	这	父亲们	不是	仅有的	的	我们自己	,

而且我断言，这些人不仅是我们人类的先辈，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['libətiz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ]

but	**of**	**our**	**liberties**	**and**	**of**	**the**	**liberties**	**of**	**all**	**who**	**are**	**on**	**the**
但	的	我们的	自由	和	的	这	自由	的	全部	WHO	是	在	这

['kɑːntɪnənt] ,

continent	**,**
大陆	,

但是，这关乎我们的自由，也关乎这片大陆上所有人的自由。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɛˌlinz] [lʊkt] [bæk] [wen] [ðeɪ] ['ventʃərd]

for	**that**	**was**	**the**	**action**	**to**	**which**	**the**	**Hellenes**	**looked**	**back**	**when**	**they**	**ventured**
为了	那	曾是	这	行动	到	哪个	这	希腊人	看起来	后退	什么时候	他们	冒险

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bætlz] [wɪtʃ] [in'sjuːd] :

to	**fight**	**for**	**their**	**own**	**safety**	**in**	**the**	**battles**	**which**	**ensued**	**:**
到	斗争	为了	他们的	自己的	安全	在	这	战斗	哪个	随后	:

因为在随后的战斗中，希腊人为了自身安全而冒险战斗时，正是回顾了这一行动：

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] ['mærəθɑːn] .

they	**became**	**disciples**	**of**	**the**	**men**	**of**	**Marathon**	**.**
他们	成为	门徒	的	这	男人	的	马拉松	.

他们成了马拉松人的门徒。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [ə'saɪn] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,

To	**them**	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**assign**	**in**	**my**	**speech**	**the**	**first**	**place**	**,**
到	他们	,	所以	,	我	分配	在	我的	演讲	这	第一的	地方	,

因此，在我的演讲中，我首先要提到的是他们：

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][ðoʊz] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði][si:] [faɪts] [æt; ət]

and	the	second	to	those	who	fought	and	conquered	in	the	sea	fights	at
和	这	第二	到	那些	WHO	战斗	和	征服	在	这	海	战斗	在

['sæləmis][ænd; ənd] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] ;

Salamis	and	Artemisium	;
萨拉米香肠	和	蒿属植物	;

第二，献给在萨拉米斯海战和阿尔忒弥斯海战中战斗并取得胜利的战士们；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] ,

for	of	them	,	too	,
为了	的	他们	,	也	,

对他们中的一些人来说，也是如此。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [si:]

one	might	have	many	things	to	say	-	-	of	the	assaults	which	they	endured	by	sea
一	可能	有	许多	事物	到	说	-	-	的	这	袭击	哪个	他们	忍受	经过	海

[ænd; ənd][lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

人们或许有很多话要说——关于他们所遭受的来自海陆的袭击，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðem; ðəm] .

and	how	they	repelled	them	.
和	如何	他们	排斥	他们	.

以及他们是如何击退他们的。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nəublist] ,

I	will	mention	only	that	act	of	theirs	which	appears	to	me	to	be	the	noblest	,
我	将要	提到	仅有的	那	行为	的	他们的	哪个	出现	到	我	到	是	这	最高贵	,

我只会提及他们在我看来最高尚的举动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mærəθɑ:n] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrəst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

and	which	followed	that	of	Marathon	and	came	nearest	to	it	;
和	哪个	随后	那	的	马拉松	和	来了	最近的	到	它	;

它紧随马拉松之后，并且与马拉松最为接近；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['mærəθɑ:n] ['oʊnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

for	the	men	of	Marathon	only	showed	the	Hellenes	that	it	was	possible	to
为了	这	男人	的	马拉松	仅有的	显示	这	希腊人	那	它	曾是	可能的	到

[wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz][baɪ][lænd] ,

ward	off	the	barbarians	by	land	,
病房	离开	这	野蛮人	经过	土地	,

马拉松人向希腊人证明，通过陆路可以抵御蛮族入侵。

[ðə; ði] ['meni] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd]

the	many	by	the	few	;	but	there	was	no	proof	that	they	could	be	defeated
这	许多	经过	这	很少	;	但	那里	曾是	不	证明	那	他们	可以	是	战败

[baɪ] [ʃɪps] ,

by	ships	,
经过	船舶	,

少数人能战胜多数人；但没有证据表明他们能被船只击败。

[ænd; ənd][æt; ət] [si:] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ri'teind] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn] ['nʌmbərz]

and	at	sea	the	Persians	retained	the	reputation	of	being	invincible	in	numbers
和	在	海	这	波斯人	保留	这	名声	的	存在	无敌	在	数字

[ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	wealth	and	skill	and	strength	.
和	财富	和	技能	和	力量	.

在海上，波斯人凭借人数、财富、技能和力量，保持着所向披靡的声誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fɔːt] [æt; ət] [siː] ,

This	is	the	glory	of	the	men	who	fought	at	sea	,
这	是	这	荣耀	的	这	男人	WHO	战斗	在	海	,

这是那些在海上战斗过的勇士们的荣耀。

[ðæt] [ðeɪ] [di'speld] [ðə; ði]['sekənd] ['terər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pə'zest] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,

that	they	dispelled	the	second	terror	which	had	hitherto	possessed	the	Hellenes	,
那	他们	驱散	这	第二	恐怖	哪个	有	迄今为止	拥有	这	希腊人	,

他们驱散了此前一直笼罩着希腊人的第二种恐怖。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , ['weðər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɔːr][men] , [tuː; tə] [siːs]

and	so	made	the	fear	of	numbers	,	whether	of	ships	or	men	,	to	cease
和	所以	制成	这	害怕	的	数字	,	无论	的	船舶	或者	男人	,	到	停止

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

因此，他们不再惧怕数量，无论是船只还是人数。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz]

And	so	the	soldiers
和	所以	这	士兵

于是，士兵们……

[ʌv; əv] ['mærəθɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv]['sæləmis] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [s'kuːlmɑːstəz] [ʌv; əv] ['heləs] ;

of	Marathon	and	the	sailors	of	Salamis	became	the	schoolmasters	of	Hellas	;
的	马拉松	和	这	水手们	的	萨拉米香肠	成为	这	教师	的	希腊	;

马拉松岛的居民和萨拉米斯岛的水手成为了希腊的教师；

[ðə; ði][wʌn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][æt; ət]

the	one	teaching	and	habituating	the	Hellenes	not	to	fear	the	barbarians	at
这	一	教学	和	习惯化	这	希腊人	不是	到	害怕	这	野蛮人	在

[siː] ,

sea	,
海	,

教导和使希腊人习惯于不惧怕海上蛮族的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm][baɪ][lænd] .

and	the	others	not	to	fear	them	by	land	.
和	这	其他的	不是	到	害怕	他们	经过	土地	.

其他人也不必害怕他们从陆路入侵。

[θɜːrd] [ɪn]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

Third	in	order	,	for	the	number	and	valour	of	the	combatants	,
第三	在	命令	,	为了	这	数字	和	勇气	的	这	战斗人员	,

第三，就参战人数和英勇程度而言，

[ænd; ənd] [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['heləs] , [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [plə'tiːə] .

and	third	in	the	salvation	of	Hellas	,	I	place	the	battle	of	Plataea	.
和	第三	在	这	救恩	的	希腊	,	我	地方	这	战斗	的	普拉塔亚	.

第三，我认为拯救希腊的关键战役是普拉提亚战役。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

And	now	the	Lacedaemonians	as	well	as	the	Athenians	took	part	in	the
和	现在	这	拉凯代蒙人	作为	出色地	作为	这	雅典人	采取	部分	在	这

['strʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

现在，拉凯代蒙人和雅典人也加入了这场斗争；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ɔːl] ;

they	were	all	united	in	this	greatest	and	most	terrible	conflict	of	all	;
他们	是	全部	团结的	在	这	最	和	最多	糟糕的	冲突	的	全部	;

在这场规模最大、最可怕的冲突中，他们都团结在一起；

['werfɔːr] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]

wherefore	**their**	**virtues**	**will**	**be**	**celebrated**	**in**	**times**	**to**	**come**	**,**	**as**	**they**	**are**	**now**
因此	他们的	美德	将要	是	著名	在	时代	到	来	,	作为	他们	是	现在

['selɪbreɪtɪd] [baɪ][juː 'es] .

celebrated	**by**	**us**	**.**
著名	经过	我们	.

因此，他们的美德将在后世被颂扬，正如我们现在颂扬他们一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ['meni] [he'linɪk] [traɪbz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**at**	**a**	**later**	**period**	**many**	**Hellenic**	**tribes**	**were**	**still**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**
但	在	一个	之后	时期	许多	希腊	部落	是	仍然	在	这	边	的	这

[baː'bɛəriənz] ,

barbarians	**,**
野蛮人	,

但后来许多希腊部落仍然站在蛮族一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː]

and	**there**	**was**	**a**	**report**	**that**	**the**	**great**	**king**	**was**	**going**	**to**	**make**	**a**	**new**
和	那里	曾是	一个	报告	那	这	伟大的	国王	曾是	去	到	制作	一个	新的

[ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,

attempt	**upon**	**the**	**Hellenes**	**,**
试图	之上	这	希腊人	,

有传言说，这位伟大的国王将再次进攻希腊人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	**therefore**	**justice**	**requires**	**that**	**we**	**should**	**also**	**make**	**mention**	**of**	**those**	**who**
和	所以	正义	需要	那	我们	应该	还	制作	提到	的	那些	WHO

[kraʊnd] [ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

crowned	**the**	**previous**	**work**	**of**	**our**	**salvation**	**,**
加冕	这	以前的	工作	的	我们的	救恩	,

因此，出于正义，我们也应该提及那些为我们先前的救赎工作画上圆满句号的人。

[ænd; ənd] [droʊv] [ænd; ənd] [pəːdʒd] [ə'weɪ] [ɔːl][baː'bɛəriənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	**drove**	**and**	**purged**	**away**	**all**	**barbarians**	**from**	**the**	**sea**	**.**
和	驾驶	和	已清除	离开	全部	野蛮人	从	这	海	.

并将海上的所有蛮族驱逐并清除出去。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [fɔːt] [baɪ] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [jʊ'rɪmədən] ,

These	**were**	**the**	**men**	**who**	**fought**	**by**	**sea**	**at**	**the**	**river**	**Eurymedon**	**,**
这些	是	这	男人	WHO	战斗	经过	海	在	这	河	欧律墨冬	,

这些人就是在欧里梅顿河海战中作战的战士。

[ænd; ənd] [huː] [went] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['saɪprəs] , [ænd; ənd] [huː] [seɪld] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]

and	**who**	**went**	**on**	**the**	**expedition**	**to**	**Cyprus**	**,**	**and**	**who**	**sailed**	**to**	**Egypt**
和	WHO	去	在	这	远征	到	塞浦路斯	,	和	WHO	航行	到	埃及

[ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

and	**divers**	**other**	**places**	**;**
和	潜水员	其他	地方	;

以及参加塞浦路斯探险、航行到埃及和许多其他地方的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'membər] [baɪ][juː 'es] ,

and	**they**	**should**	**be**	**gratefully**	**remembered**	**by**	**us**	**,**
和	他们	应该	是	感激不尽	记得	经过	我们	,

我们应该心怀感激地铭记他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti]

because	**they**	**compelled**	**the**	**king**	**in**	**fear**	**for**	**himself**	**to**	**look**	**to**	**his**	**own**	**safety**
因为	他们	被迫	这	国王	在	害怕	为了	他自己	到	看	到	他的	自己的	安全

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['heləs] .

instead	**of**	**plotting**	**the**	**destruction**	**of**	**Hellas**	**.**
反而	的	绘制	这	破坏	的	希腊	.

因为他们迫使国王出于对自身安全的恐惧，转而考虑自身安全，而不是密谋毁灭希腊。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][wʌz; wəz] [fɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði]

And	so	the	war	against	the	barbarians	was	fought	out	to	the	end	by	the
和	所以	这	战争	反对	这	野蛮人	曾是	战斗	出去	到	这	结尾	经过	这

[hoʊl] ['sɪti] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'hæf] ,

whole	city	on	their	own	behalf	,
所有的	城市	在	他们的	自己的	代表	,

于是，全城人民为了自身利益，战斗到了最后一刻，与蛮族作战。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

and	on	behalf	of	their	countrymen	.
和	在	代表	的	他们的	同胞们	.

并代表他们的同胞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

There	was	peace	,	and	our	city	was	held	in	honour	;	and	then	,	as
那里	曾是	和平	,	和	我们的	城市	曾是	握住	在	荣誉	;	和	然后	,	作为

[prɑː'sperəti] [meɪks] [men] ['dʒeləs] ,

prosperity	makes	men	jealous	,
繁荣	制作	男人	嫉妒的	,

那时一片祥和，我们的城市备受尊崇；然而，正如繁荣会使人嫉妒一样，

[ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bi'^æt] ['envi] ,

there	succeeded	a	jealousy	of	her	,	and	jealousy	begat	envy	,
那里	成功了	一个	妒忌	的	她	,	和	妒忌	生育	嫉妒	,

于是，她生出了嫉妒，而嫉妒又滋生了羡慕。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛˌlinz] .

and	so	she	became	engaged	against	her	will	in	a	war	with	the	Hellenes	.
和	所以	她	成为	已订婚的	反对	她	将要	在	一个	战争	和	这	希腊人	.

于是，她被迫卷入了与希腊人的战争。

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [met] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [æt; ət]

On	the	breaking	out	of	war	,	our	citizens	met	the	Lacedaemonians	at
在	这	打破	出去	的	战争	,	我们的	公民	遇见	这	拉凯代蒙人	在

['tænəgrə; tə'næ-] ,

Tanagra	,
塔纳格拉	,

战争爆发时，我们的公民在塔纳格拉与拉凯代蒙人交战。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈoʊʃən] ; [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,

and	fought	for	the	freedom	of	the	Boeotians	;	the	issue	was	doubtful	,
和	战斗	为了	这	自由	的	这	波俄提亚人	;	这	问题	曾是	疑	,

他们为波俄提亚人的自由而战；但这个问题尚不明朗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

and	was	decided	by	the	engagement	which	followed	.
和	曾是	决定	经过	这	订婚	哪个	随后	.

并通过随后的订婚仪式决定了此事。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biˈoʊʃən] ,

For	when	the	Lacedaemonians	had	gone	on	their	way	,	leaving	the	Boeotians	,
为了	什么时候	这	拉凯代蒙人	有	已消失	在	他们的	方式	,	离开	这	波俄提亚人	,

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪŋ] ,

whom	they	were	aiding	,
谁	他们	是	协助	,

当拉凯代蒙人离开，留下他们正在援助的波俄提亚人时，

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['tænəgrə; tə'næ-] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ['kɔŋkəd]

on	the	third	day	after	the	battle	of	Tanagra	,	our	countrymen	conquered
在	这	第三	天	后	这	战斗	的	塔纳格拉	,	我们的	同胞们	征服

[æt; ət] - ,

at	Oenophyta	,
在	-	,

塔纳格拉战役后的第三天，我等同胞在奥诺菲塔取得胜利。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] [rɪ'stɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'raitʃəsli] [eg'zaild] .

and	righteously	restored	those	who	had	been	unrighteously	exiled	.
和	义正直地	恢复	那些	WHO	有	到过	不义地	放逐	.

并公正地恢复了那些被不公正地流放的人的家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['æftər][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [wɔːr] [huː] [fɔːt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn]

And	they	were	the	first	after	the	Persian	war	who	fought	on	behalf	of	liberty	in
和	他们	是	这	第一的	后	这	波斯语	战争	WHO	战斗	在	代表	的	自由	在

[eɪd][ʌv; əv] ['hɛˌlinz] [ə'genst] ['hɛˌlinz] ;

aid	of	Hellenes	against	Hellenes	;
援助	的	希腊人	反对	希腊人	;

他们是波斯战争后第一批为自由而战，帮助希腊人对抗希腊人的战士；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [friːd] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['eɪdɪd] ,

they	were	brave	men	,	and	freed	those	whom	they	aided	,
他们	是	勇敢的	男人	,	和	自由	那些	谁	他们	协助	,

他们是勇敢的人，解救了他们救助的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəbli] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['seplkər] [baɪ][ðə; ði]

and	were	the	first	too	who	were	honourably	interred	in	this	sepulchre	by	the
和	是	这	第一的	也	WHO	是	光荣地	埋葬	在	这	坟墓	经过	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

他们也是第一批由国家安排安葬于此陵墓的人。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [wɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd]

Afterwards	there	was	a	mighty	war	,	in	which	all	the	Hellenes	joined	,	and
然后	那里	曾是	一个	强大的	战争	,	在	哪个	全部	这	希腊人	加入	,	和

['devəsteɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

devastated	our	country	,
遭受重创	我们的	国家	,

随后爆发了一场大规模战争，所有希腊人都参与其中，我们的国家遭受了毁灭性的破坏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ,

which	was	very	ungrateful	of	them	;	and	our	countrymen	,
哪个	曾是	非常	忘恩负义	的	他们	;	和	我们的	同胞们	,

他们真是忘恩负义；还有我们的同胞们，

['æftər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['lidər] , [ðə; ði]

after	defeating	them	in	a	naval	engagement	and	taking	their	leaders	,	the
后	击败	他们	在	一个	海军	订婚	和	采取	他们的	领导人	,	这

['spɑːrtənz] ,

Spartans	,
斯巴达人	,

在海战中击败他们并俘虏了他们的首领之后，斯巴达人

[æt; ət] ['sfeɪdʒiə] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [sperd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

at	Sphagia	,	when	they	might	have	destroyed	them	,	spared	their	lives	,
在	吞咽困难	,	什么时候	他们	可能	有	损毁	他们	,	幸存	他们的	生活	,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	gave	them	back	,
和	给予	他们	后退	,

在斯法吉亚，他们本可以消灭他们，但他们却饶了他们的性命，并将他们归还给了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [piːs] ,

and	made	peace	,
和	制成	和平	,

并缔结了和平。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd]

considering	that	they	should	war	with	the	fellow	-	countrymen	only	until	they	gained
考虑	那	他们	应该	战争	和	这	同伴	-	同胞们	仅有的	直到	他们	获得

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

a	victory	over	them	,
一个	胜利	超过	他们	,

考虑到他们应该只与同胞作战，直到战胜他们为止，

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən]

and	not	because	of	the	private	anger	of	the	state	destroy	the	common
和	不是	因为	的	这	私人的	愤怒	的	这	状态	破坏	这	常见的

['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['heləs] ;

interest	of	Hellas	;
兴趣	的	希腊	;

并非因为国家的个人愤怒而破坏希腊的共同利益；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [baː'bɛərɪənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .

but	that	with	barbarians	they	should	war	to	the	death	.
但	那	和	野蛮人	他们	应该	战争	到	这	死亡	.

但对于蛮族，他们应该战斗到死。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [huː] [weɪdʒd] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'tɜːd] ;

Worthy	of	praise	are	they	also	who	waged	this	war	,	and	are	here	interred	;
值得	的	称赞	是	他们	还	WHO	发动	这	战争	,	和	是	这里	埋葬	;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pruːvd] ,

for	they	proved	,
为了	他们	已证实	,

那些参与这场战争并长眠于此的人也值得赞扬；因为他们证明了，

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]

if	any	one	doubted	the	superior	prowess	of	the	Athenians	in	the	former	war	with
如果	任何	一	怀疑	这	优越的	能力	的	这	雅典人	在	这	以前的	战争	和

[ðə; ði] [baː'bɛərɪənz] ,

the	barbarians	,
这	野蛮人	,

如果有人怀疑雅典人在之前与蛮族的战争中展现出的卓越实力，

[ðæt] [ðer; ðər] [dauts] [hæd; həd] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - - ['ʃoʊɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr]

that	their	doubts	had	no	foundation	-	-	showing	by	their	victory	in	the	civil	war
那	他们的	疑虑	有	不	基础	-	-	显示	经过	他们的	胜利	在	这	民用	战争

[wɪð; wɪθ] ['heləs] ,

with	Hellas	,
和	希腊	,

他们的疑虑毫无根据——他们在与希腊的内战中取得胜利就证明了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'duːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːf] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,

in	which	they	subdued	the	other	chief	state	of	the	Hellenes	,
在	哪个	他们	低沉的	这	其他	首席	状态	的	这	希腊人	,

他们征服了希腊人的另一个主要城邦，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ælaɪd] [ɪn]

that	they	could	conquer	single	-	handed	those	with	whom	they	had	been	allied	in
那	他们	可以	征服	单身的	-	递交	那些	和	谁	他们	有	到过	盟军	在

[ðə; ði] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [baː'bɛərɪənz] .

the	war	against	the	barbarians	.
这	战争	反对	这	野蛮人	.

他们竟然能够单枪匹马地征服那些曾经与他们结盟对抗蛮族的盟友。

['æftər][ðə; ði] [piːs] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][θɜːrd][wɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

After	the	peace	there	followed	a	third	war	,	which	was	of	a	terrible	and
后	这	和平	那里	随后	一个	第三	战争	,	哪个	曾是	的	一个	糟糕的	和

['despərət] ['neɪtʃər] ,

desperate	nature	,
绝望的	自然	,

和平之后，爆发了第三次战争，这场战争极其惨烈，惨绝人寰。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['meni] [breɪv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'tɜːd] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - - ['meni] [ʌv; əv]

and	in	this	many	brave	men	who	are	here	interred	lost	their	lives	-	-	many	of
和	在	这	许多	勇敢的	男人	WHO	是	这里	埋葬	丢失的	他们的	生活	-	-	许多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [wʌn] ['viktəriz] [ɪn] ['sisili] ,

them	had	won	victories	in	Sicily	,
他们	有	韩元	胜利	在	西西里岛	,

许多长眠于此的勇敢战士在这场战役中牺牲——其中许多人曾在西西里岛取得过胜利。

['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whither	they	had	gone	over	the	seas	to	fight	for	the	liberties	of	the
往哪里去	他们	有	已消失	超过	这	海域	到	斗争	为了	这	自由	的	这

-

Leontines	,
-	,

他们远渡重洋，前往利昂蒂尼亚人争取自由的地方。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] [oʊðz] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

to	whom	they	were	bound	by	oaths	;	but	,	owing	to	the	distance	,
到	谁	他们	是	边界	经过	誓言	;	但	,	欠款	到	这	距离	,

他们曾向这些人发誓效忠；但是，由于距离遥远，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

the	city	was	unable	to	help	them	,	and	they	lost	heart	and	came	to
这	城市	曾是	无法	到	帮助	他们	,	和	他们	丢失的	心	和	来了	到

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

这座城市无力帮助他们，他们灰心丧气，最终遭遇不幸。

[ðer; ðər] ['veri] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'poʊnənts] ['wɪnɪŋ] [mɔːr] [rɪ'naʊn] [fɔːr; fər] ['vælər] [ænd; ənd]

their	very	enemies	and	opponents	winning	more	renown	for	valour	and
他们的	非常	敌人	和	对手	获胜	更多的	名声	为了	勇气	和

['tempərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

temperance	than	the	friends	of	others	.
节制	比	这	朋友们	的	其他的	.

他们的敌人和对手反而因英勇和节制而比其他人的朋友赢得了更多的声誉。

['meni] ['ɔːlsoʊ] [fel] [ɪn]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['helispɔnt] ,

Many	also	fell	in	naval	engagements	at	the	Hellespont	,
许多	还	跌倒	在	海军	订婚	在	这	赫勒斯滂海峡	,

许多士兵也在赫勒斯滂海峡的海战中阵亡。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] ['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

after	having	in	one	day	taken	all	the	ships	of	the	enemy	,
后	拥有	在	一	天	已采取	全部	这	船舶	的	这	敌人	,

在一天之内俘获了敌方所有船只之后，

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

and	defeated	them	in	other	naval	engagements	.
和	战败	他们	在	其他	海军	订婚	.

并在其他海战中击败了他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

And	what	I	call	the	terrible	and	desperate	nature	of	the	war	,	is	that	the
和	什么	我	称呼	这	糟糕的	和	绝望的	自然	的	这	战争	,	是	那	这

['ʌðər] ['hɛˌlinz] ,

other	Hellenes	,
其他	希腊人	,

我所说的这场战争可怕而绝望的本质在于，其他希腊人，

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

in	their	extreme	animosity	towards	the	city	,	should	have	entered	into	negotiations
在	他们的	极端	敌意	向	这	城市	,	应该	有	进入	进入	谈判

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɪtɝəst] ['enəmi] ,

with	their	bitterest	enemy	,
和	他们的	最苦涩的	敌人	,

鉴于他们对这座城市的极端敌意，他们本应与他们最痛恨的敌人进行谈判。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , [huːm] [ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [ɪk'speld] ; - - [hɪm; ɪm] ,

the	king	of	Persia	,	whom	they	,	together	with	us	,	had	expelled	;	-	-	him	,
这	国王	的	波斯	,	谁	他们	,	一起	和	我们	,	有	被驱逐	;	-	-	他	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

without	us	,
没有	我们	,

波斯国王，他们和我们一起驱逐了他；——他，却没有我们。

[ðeɪ] [ə'gen] [brɔːt] [bæk] , [bɑːr'beriən] [ə'genst] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həusts] , [bəuθ] [ʌv; əv]

they	again	brought	back	,	barbarian	against	Hellenes	,	and	all	the	hosts	,	both	of
他们	再次	带来	后退	,	野蛮人	反对	希腊人	,	和	全部	这	主持人	,	两个都	的

['hɛˌlinz] [ænd; ənd] [baːˈbɛəriənz] ,

Hellenes	and	barbarians	,
希腊人	和	野蛮人	,

他们再次发动了蛮族对抗希腊人的战争，希腊人和蛮族双方的军队都卷入了战争。

[wɜːr; wər] [ju'naɪtɪd] [ə'genst] ['æθənz] .

were	united	against	Athens	.
是	团结的	反对	雅典	.

他们联合起来对抗雅典。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

And	then	shone	forth	the	power	and	valour	of	our	city	.
和	然后	闪耀	前进	这	力量	和	勇气	的	我们的	城市	.

然后，我们城市的实力和勇气展现了出来。

[hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Her	enemies	had	supposed	that	she	was	exhausted	by	the	war	,
她	敌人	有	据称	那	她	曾是	筋疲力尽的	经过	这	战争	,

她的敌人以为她已经筋疲力尽，被战争折磨得精疲力竭。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [blɔ'keɪdid] [æt; ət] [mɪtiːliːn] .

and	our	ships	were	blockaded	at	Mitylene	.
和	我们的	船舶	是	封锁	在	米蒂琳	.

我们的船只被封锁在米蒂利尼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðəm'selvz] [im'bɑːkt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [wɪð; wɪθ] ['sɪksti]

But	the	citizens	themselves	embarked	,	and	came	to	the	rescue	with	sixty
但	这	公民	他们自己	启航	,	和	来了	到	这	救援	和	六十

['ʌðər] [ʃɪps] ,

other	ships	,
其他	船舶	,

但是市民们自己动手，与其他六十艘船一起前来救援。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vælər] [wʌz; wəz] [kən'fest] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər]

and	their	valour	was	confessed	of	all	men	,	for	they	conquered	their
和	他们的	勇气	曾是	坦白	的	全部	男人	,	为了	他们	征服	他们的

['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [frendz] .

enemies	and	delivered	their	friends	.
敌人	和	发表	他们的	朋友们	.

他们的英勇事迹举世闻名，因为他们战胜了敌人，解救了朋友。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][sʌm; səm]['i:v(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] ['perɪʃ] [æt; ət] [si:] ,

And	yet	by	some	evil	fortune	they	were	left	to	perish	at	sea	,
和	然而	经过	一些	邪恶的	财富	他们	是	左边	到	沦	在	海	,

然而，由于某种不幸的命运，他们最终葬身大海。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'tɜ:d] [hɪr] .

and	therefore	are	not	interred	here	.
和	所以	是	不是	埋葬	这里	.

因此他们没有葬于此地。

['evər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['ɑ:nɚd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [fɔ:r; fər][baɪ][ðer; ðər] ['vælər]

Ever	to	be	remembered	and	honoured	are	they	,	for	by	their	valour
曾经	到	是	记得	和	荣幸	是	他们	,	为了	经过	他们的	勇气

他们将永远被铭记和尊敬，因为他们的英勇

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [si:] - [faɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔ:r][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd]

not	only	that	sea	-	fight	was	won	for	us	,	but	the	entire	war	was	decided
不是	仅有的	那	海	-	斗争	曾是	韩元	为了	我们	,	但	这	全部的	战争	曾是	决定

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

不仅那场海战我们赢了，而且整场战争的胜负都是他们决定的。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n]

and	through	them	the	city	gained	the	reputation	of	being	invincible	,	even
和	通过	他们	这	城市	获得	这	名声	的	存在	无敌	,	甚至

[ðoʊ] [ə'tækt] [baɪ][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

though	attacked	by	all	mankind	.
尽管	遭到攻击	经过	全部	人类	.

也正因为有了他们，这座城市才获得了所向披靡的名声，即使遭到全人类的攻击也屹立不倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,

And	that	reputation	was	a	true	one	,
和	那	名声	曾是	一个	真的	一	,

而那份名声并非虚言。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['du:ɪŋ] .

for	the	defeat	which	came	upon	us	was	our	own	doing	.
为了	这	击败	哪个	来了	之上	我们	曾是	我们的	自己的	正在做	.

因为我们所遭受的失败是我们咎由自取。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl]

We	were	never	conquered	by	others	,	and	to	this	day	we	are	still
我们	是	绝不	征服	经过	其他的	,	和	到	这	天	我们	是	仍然

[ʌn'kɔŋkəd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

unconquered	by	them	;
未被征服的	经过	他们	;

我们从未被他人征服，时至今日，我们依然未被他人征服；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɔŋkərəz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [dɪ'fiːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

but	we	were	our	own	conquerors	,	and	received	defeat	at	our	own
但	我们	是	我们的	自己的	征服者	,	和	已收到	击败	在	我们的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但我们是自己征服了自己，却也亲手击败了自己。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][wɔːr][æt; ət]

Afterwards	there	was	quiet	and	peace	abroad	,	but	there	sprang	up	war	at
然后	那里	曾是	安静的	和	和平	国外	,	但	那里	弹簧	向上	战争	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

此后国外一片平静祥和，但国内却爆发了战争；

[ænd; ənd] , [ɪf] [men] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

and	,	if	men	are	destined	to	have	civil	war	,
和	,	如果	男人	是	注定	到	有	民用	战争	,

而且，如果人类注定要经历内战，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm]

no	one	could	have	desired	that	his	city	should	take	the	disorder	in	a	milder	form
不	一	可以	有	想要的	那	他的	城市	应该	拿	这	紊乱	在	一个	较温和	形式

.

:
.

谁也不会希望自己的城市遭受的骚乱形式比较轻微。

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

How	joyful	and	natural	was	the	reconciliation	of	those	who	came	from	the
如何	快乐	和	自然的	曾是	这	和解	的	那些	WHO	来了	从	这

[pai'riːəs,pi'rei-][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

Piraeus	and	those	who	came	from	the	city	;
比雷埃夫斯	和	那些	WHO	来了	从	这	城市	;

来自比雷埃夫斯的人和来自城里的人之间的和解是多么令人高兴和自然啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][dɪd] [ðeɪ] ['ɔːrdər][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪərənts][ɪn] [i'luːsis] ,

with	what	moderation	did	they	order	the	war	against	the	tyrants	in	Eleusis	,
和	什么	适度	做过	他们	命令	这	战争	反对	这	暴君	在	埃琉西斯	,

他们以何种克制的态度下令对埃琉西斯的暴君发动战争？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɛˌlinz] [ɪk'spektɪd] !

and	in	a	manner	how	unlike	what	the	other	Hellenes	expected	!
和	在	一个	方式	如何	与此不同	什么	这	其他	希腊人	预期的	!

而且方式与希腊其他民众的预期截然不同！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] ,

And	the	reason	of	this	gentleness	was	the	veritable	tie	of	blood	,
和	这	原因	的	这	温柔	曾是	这	真正的	领带	的	血	,

而这种温柔的根源在于血浓于水的亲情。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][ʌv; əv] ['kɪnzmən] , ['feɪθf(ə)l] [nɑːt][ɪn][wɜːrd]['oʊnli]

which	created	among	them	a	friendship	as	of	kinsmen	,	faithful	not	in	word	only
哪个	创建	之中	他们	一个	友谊	作为	的	亲属	,	忠实	不是	在	单词	仅有的

, [bʌt; bət][ɪn] [diːd] .

,	but	in	deed	.
,	但	在	契据	.

这在他们之间建立了如同亲人般的友谊，不仅言语忠诚，而且行动忠诚。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðoʊz] [hu:] [ðen] [fel] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðɝz] [hændz] ,

And	we	ought	also	to	remember	those	who	then	fell	by	one	another's	hands	,
和	我们	应该	还	到	记住	那些	WHO	然后	跌倒	经过	一	另一个的	双手	,

我们也应当铭记那些后来互相残杀的人。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]

and	on	such	occasions	as	these	to	reconcile	them	with	sacrifices	and
和	在	这样的	场合	作为	这些	到	调和	他们	和	牺牲	和

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

在这样的场合，要以献祭和祈祷来使他们和解。

[preɪɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

praying	to	those	who	have	power	over	them	,
祈祷	到	那些	WHO	有	力量	超过	他们	,

向那些拥有权力的人祈祷，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['rekənsaild]['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['rekənsaild] .

that	they	may	be	reconciled	even	as	we	are	reconciled	.
那	他们	可能	是	和解	甚至	作为	我们	是	和解	.

愿他们也能像我们一样和解。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'tæk] [wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɔ:r] ['enməti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

For	they	did	not	attack	one	another	out	of	malice	or	enmity	,	but	they	were
为了	他们	做过	不是	攻击	一	其他	出去	的	恶意	或者	敌意	,	但	他们	是

[ʌn'fɔ:rtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

因为他们并非出于恶意或仇恨而互相攻击，而是不幸的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] ['witnisiz] ,

And	that	such	was	the	fact	we	ourselves	are	witnesses	,
和	那	这样的	曾是	这	事实	我们	我们自己	是	证人	,

而我们自己就是这事实的见证人。

[hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	are	of	the	same	race	with	them	,
WHO	是	的	这	相同的	种族	和	他们	,

与他们同种族的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mju:tʃuəli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] ['græntɪd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]

and	have	mutually	received	and	granted	forgiveness	of	what	we	have
和	有	相互	已收到	和	的确	饶恕	的	什么	我们	有

[dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] .

done	and	suffered	.
完毕	和	遭受	.

我们彼此接受了对方的原谅，也原谅了对方所做和所遭受的一切。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [rest] ;

After	this	there	was	perfect	peace	,	and	the	city	had	rest	;
后	这	那里	曾是	完美的	和平	,	和	这	城市	有	休息	;

此后，城中一片祥和，全城安宁。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz] ,

and	her	feeling	was	that	she	forgave	the	barbarians	,
和	她	感觉	曾是	那	她	原谅了	这	野蛮人	,

她觉得自己原谅了那些野蛮人。

[hu:] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli] ['sʌfərd] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ri'tælieitid] ,

who	had	severely	suffered	at	her	hands	and	severely	retaliated	,
WHO	有	严重	遭受	在	她	双手	和	严重	报复	,

曾遭受她严重伤害并进行了严厉报复的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,

but	**that**	**she**	**was**	**indignant**	**at**	**the**	**ingratitude**	**of**	**the**	**Hellenes**	**,**
但	那	她	曾是	愤怒	在	这	忘恩负义	的	这	希腊人	,

但她对希腊人的忘恩负义感到愤慨。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [gʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

when	**she**	**remembered**	**how**	**they**	**had**	**received**	**good**	**from**	**her**	**and**	**returned**
什么时候	她	记得	如何	他们	有	已收到	好的	从	她	和	返回

['i:v(ə)l] ,

evil	**,**
邪恶的	,

当她想起他们曾受她恩惠，却又以恶报恶时，

['hævɪŋ] [meɪd] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ba:'bɛərɪənz] ,

having	**made**	**common**	**cause**	**with**	**the**	**barbarians**	**,**
拥有	制成	常见的	原因	和	这	野蛮人	,

与蛮族结盟后，

[di'praivɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

depriving	**her**	**of**	**the**	**ships**	**which**	**had**	**once**	**been**	**their**	**salvation**	**,**	**and**
剥夺	她	的	这	船舶	哪个	有	一次	到过	他们的	救恩	,	和

[dɪs'mæntlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:lz] ,

dismantling	**our**	**walls**	**,**
拆卸	我们的	墙壁	,

剥夺了她曾经赖以生存的船只，并拆除了我们的城墙，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [oʊn] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

which	**had**	**preserved**	**their**	**own**	**from**	**falling**	**.**
哪个	有	保存完好	他们的	自己的	从	坠落	.

它们保护了自身免遭毁灭。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,

She	**thought**	**that**	**she**	**would**	**no**	**longer**	**defend**	**the**	**Hellenes**	**,**
她	想法	那	她	会	不	更长	保卫	这	希腊人	,

她认为自己不再需要为希腊人辩护了。

[wen] [en'sleɪvd] ['i:ðər] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ba:'bɛərɪənz] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

when	**enslaved**	**either**	**by**	**one**	**another**	**or**	**by**	**the**	**barbarians**	**,**	**and**	**did**	**accordingly**	**.**
什么时候	奴隶	任何一个	经过	一	其他	或者	经过	这	野蛮人	,	和	做过	因此	.

当他们被彼此奴役或被蛮族奴役时，他们就照做了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋ] ,

This	**was**	**our**	**feeling**	**,**
这	曾是	我们的	感觉	,

这就是我们当时的感受。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊnɪənz] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv]

while	**the**	**Lacedaemonians**	**were**	**thinking**	**that**	**we**	**who**	**were**	**the**	**champions**	**of**
尽管	这	拉凯代蒙人	是	思维	那	我们	WHO	是	这	冠军	的

['lɪbərti] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

liberty	**had**	**fallen**	**,**
自由	有	倒下	,

当拉凯代蒙人以为我们这些自由的捍卫者已经陨落时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɛˌlinz] .

and	**that**	**their**	**business**	**was**	**to**	**subject**	**the**	**remaining**	**Hellenes**	**.**
和	那	他们的	商业	曾是	到	主题	这	其余的	希腊人	.

他们的任务是征服剩余的希腊人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [mɔ:r] ?

And	**why**	**should**	**I**	**say**	**more**	**?**
和	为什么	应该	我	说	更多的	?

我为什么要多说呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['hæpənd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][wiː; wi]

for	the	events	of	which	I	am	speaking	happened	not	long	ago	and	we
为了	这	活动	的	哪个	我	是	请讲	发生	不是	长的	前	和	我们

[kæn; kən][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['heləs] ,

can	all	of	us	remember	how	the	chief	peoples	of	Hellas	,
能	全部	的	我们	记住	如何	这	首席	人民	的	希腊	,

我所说的这些事件发生不久，我们都能记得希腊的主要民族是如何.....

['ɑːgaiv] [ænd; ənd] [biˈoʊʃən] [ænd; ənd] [kə'rinθiənz] , [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Argives	and	Boeotians	and	Corinthians	,	came	to	feel	the	need	of	us	,
阿尔戈斯	和	波俄提亚人	和	哥林多前书	,	来了	到	感觉	这	需要	的	我们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

阿尔戈斯人、波俄提亚人和哥林多人开始感受到对我们的需要，并且，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

what	is	the	greatest	miracle	of	all	,
什么	是	这	最	奇迹	的	全部	,

最伟大的奇迹是什么?

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]

the	Persian	king	himself	was	driven	to	such	extremity	as	to	come	round	to
这	波斯语	国王	他自己	曾是	驱动	到	这样的	末端	作为	到	来	圆形的	到

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

the	opinion	,
这	观点	,

波斯国王本人也被逼到了如此极端的地步，最终也认同了这种观点。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ]

that	from	this	city	,	of	which	he	was	the	destroyer	,	and	from	no
那	从	这	城市	,	的	哪个	他	曾是	这	驱逐舰	,	和	从	不

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他摧毁的正是这座城市，而非其他任何城市。

[hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] [wʊd] [proʊ'siːd] .

his	salvation	would	proceed	.
他的	救恩	会	继续	.

他的救赎将会继续进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

And	if	a	person	desired	to	bring	a	deserved	accusation	against	our	city	,
和	如果	一个	人	想要的	到	带来	一个	应得的	指控	反对	我们的	城市	,

如果有人想要对我们城市提出合理的指控，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['oʊnli][wʌn] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒʌstli][ɜːrdʒ] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]

he	would	find	only	one	charge	which	he	could	justly	urge	-	-	that	she	was	too
他	会	寻找	仅有的	一	收费	哪个	他	可以	公正地	敦促	-	-	那	她	曾是	也

[kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [tuː] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] [saɪd] .

compassionate	and	too	favourable	to	the	weaker	side	.
富有同情心	和	也	有利	到	这	较弱	边	.

他只能找到一个他可以合理提出的指控——那就是她太仁慈，太偏袒弱势一方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ɔːr] [kiːp] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

And	in	this	instance	she	was	not	able	to	hold	out	or	keep	her	resolution
和	在	这	实例	她	曾是	不是	有能力的	到	抓住	出去	或者	保持	她	解决

[ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [eɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪndʒərərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [en'sleɪvd] ,

of	refusing	aid	to	her	injurers	when	they	were	being	enslaved	,
的	拒绝	援助	到	她	伤害者	什么时候	他们	是	存在	奴隶	,

在这种情况下，她没能坚持自己拒绝援助被奴役的伤害者的决心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][dɪd][ɪn][fækt][send] [aʊt] [eɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]

but	she	was	softened	,	and	did	in	fact	send	out	aid	,	and	delivered	the
但	她	曾是	软化	,	和	做过	在	事实	发送	出去	援助	,	和	发表	这

['hɛˌlinz] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,

Hellenes	from	slavery	,
希腊人	从	奴隶制	,

但她的态度有所软化，确实提供了援助，并将希腊人从奴役中解救出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [en'sleɪvd] [ðəm'selvz] .

and	they	were	free	until	they	afterwards	enslaved	themselves	.
和	他们	是	自由的	直到	他们	然后	奴隶	他们自己	.

他们原本是自由的，直到后来他们自己奴役了自己。

[ˌwer'æz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Whereas	,	to	the	great	king	she	refused	to	give	the	assistance	of	the	state
然而	,	到	这	伟大的	国王	她	拒绝	到	给	这	协助	的	这	状态

,

,

,

然而，她却拒绝向伟大的国王提供国家援助。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['mærəθɑ:n] [ænd; ənd]['sæləmis][ænd; ənd] [plə'ti:ə]

for	she	could	not	forget	the	trophies	of	Marathon	and	Salamis	and	Plataea
为了	她	可以	不是	忘记	这	奖杯	的	马拉松	和	萨拉米香肠	和	普拉塔亚

;

;

;

因为她无法忘记马拉松、萨拉米斯和普拉提亚的奖杯；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] ['eksailz][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]

but	she	allowed	exiles	and	volunteers	to	assist	him	,	and	they	were	his
但	她	允许	流亡者	和	志愿者	到	协助	他	,	和	他们	是	他的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

但她允许流亡者和志愿者帮助他，而他们成了他的救星。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] , ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪlt]

And	she	herself	,	when	she	was	compelled	,	entered	into	the	war	,	and	built
和	她	她自己	,	什么时候	她	曾是	被迫	,	进入	进入	这	战争	,	和	建造

[wɔ:lz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

walls	and	ships	,
墙壁	和	船舶	,

她本人在被迫参战时，也投身其中，建造城墙和战舰。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛriənz] .

and	fought	with	the	Lacedaemonians	on	behalf	of	the	Parians	.
和	战斗	和	这	拉凯代蒙人	在	代表	的	这	帕里安人	.

并代表帕里斯人与拉凯代蒙人作战。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fiərɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][stænd] [ə'lu:f] ,

Now	the	king	fearing	this	city	and	wanting	to	stand	aloof	,
现在	这	国王	害怕	这	城市	和	想要	到	站立	超然	,

如今国王惧怕这座城市，想要置身事外。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][æt; ət] [si:] , [æskt] [ʌv; əv]

when	he	saw	the	Lacedaemonians	growing	weary	of	the	war	at	sea	,	asked	of
什么时候	他	锯	这	拉凯代蒙人	生长	厌倦	的	这	战争	在	海	,	问	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

当他看到拉凯代蒙人厌倦了海上战争时，便向我们求助：

[æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪz] ,

as	the	price	of	his	alliance	with	us	and	the	other	allies	,
作为	这	价格	的	他的	联盟	和	我们	和	这	其他	盟国	,

作为他与我们及其他盟国结盟的代价，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [huːm] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [hæd; həd] ['priːviəsli]

to	give	up	the	Hellenes	in	Asia	,	whom	the	Lacedaemonians	had	previously
到	给	向上	这	希腊人	在	亚洲	,	谁	这	拉凯代蒙人	有	之前

['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

handed	over	to	him	,
递交	超过	到	他	,

交出之前拉凯代蒙人交给他的亚洲希腊人，

[hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ,

he	thinking	that	we	should	refuse	,
他	思维	那	我们	应该	拒绝	,

他认为我们应该拒绝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	that	then	he	might	have	a	pretence	for	withdrawing	from	us	.
和	那	然后	他	可能	有	一个	虚伪	为了	撤退	从	我们	.

这样他或许就有了退出我们的借口。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ænd; ənd] ['ɑːgaiv]

About	the	other	allies	he	was	mistaken	,	for	the	Corinthians	and	Argives
关于	这	其他	盟国	他	曾是	错误	,	为了	这	哥林多前书	和	阿尔戈斯

[ænd; ənd] [bi'oʊʃən] ,

and	Boeotians	,
和	波俄提亚人	,

他误判了其他盟友，因为科林斯人、阿尔戈斯人和波俄提亚人都是他的盟友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let][ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd] [swɔːr]

and	the	other	states	,	were	quite	willing	to	let	them	go	,	and	swore
和	这	其他	各州	,	是	相当	愿意的	到	让	他们	去	,	和	发誓

[ænd; ənd] ['kʌvənəntɪd] ,

and	covenanted	,
和	立约的	,

其他各州也都很乐意放他们走，并且宣誓效忠。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['mʌni] ,

that	,	if	he	would	pay	them	money	,
那	, 如果		他	会	支付	他们	钱	,

如果他愿意付钱给他们，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

they	would	make	over	to	him	the	Hellenes	of	the	continent	,
他们	会	制作	超过	到	他	这	希腊人	的	这	大陆	,

他们会将整个大陆的希腊人交给他。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'loʊn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [swer] .

and	we	alone	refused	to	give	them	up	and	swear	.
和	我们	独自的	拒绝	到	给	他们	向上	和	发誓	.

只有我们拒绝放弃它们，并且发誓不肯放弃。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

Such	was	the	natural	nobility	of	this	city	,
这样的	曾是	这	自然的	贵族	的	这	城市	,

这就是这座城市与生俱来的高贵气质。

[soʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

so	sound	and	healthy	was	the	spirit	of	freedom	among	us	,
所以	声音	和	健康	曾是	这	精神	的	自由	之中	我们	,

我们之间的自由精神是如此健全健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pjʊr] ['hɛˌlinz] ,

and	the	instinctive	dislike	of	the	barbarian	,	because	we	are	pure	Hellenes	,
和	这	本能	不喜欢	的	这	野蛮人	,	因为	我们	是	纯的	希腊人	,

以及对蛮族的本能厌恶，因为我们是纯正的希腊人。

['hævɪŋ] [noʊ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ɪn][juː 'es] .

having	no	admixture	of	barbarism	in	us	.
拥有	不	混合物	的	野蛮	在	我们	.

我们身上没有丝毫野蛮的成分。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['piːlɔps] [ɔːr]['kædməs][ɔːr]

For	we	are	not	like	many	others	,	descendants	of	Pelops	or	Cadmus	or
为了	我们	是	不是	喜欢	许多	其他的	,	后代	的	贝洛普斯	或者	卡德摩斯	或者

- [ɔːr]['dæniːəs] ,

Egyptus	or	Danaus	,
-	或者	达那俄斯	,

因为我们不像其他人那样，是珀罗普斯、卡德摩斯、埃及人或达那俄斯的后裔。

[huː] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [baː'bɛəriənz] , [ænd; ənd] [jet] [pæs] [fɔːr; fər] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

who	are	by	nature	barbarians	,	and	yet	pass	for	Hellenes	,	and	dwell	in	the
WHO	是	经过	自然	野蛮人	,	和	然而	经过	为了	希腊人	,	和	住	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][juː 'es] ;

midst	of	us	;
中间	的	我们	;

他们本是野蛮人，却冒充希腊人，居住在我们中间；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [pjʊr] ['hɛˌlinz] , [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ]['eni] ['fɔːrən] ['elɪmənt] ,

but	we	are	pure	Hellenes	,	uncontaminated	by	any	foreign	element	,
但	我们	是	纯的	希腊人	,	未受污染的	经过	任何	外国的	元素	,

但我们是纯正的希腊人，没有受到任何外来因素的污染。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] [hæz; həz] [pæst] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	therefore	the	hatred	of	the	foreigner	has	passed	unadulterated	into	the
和	所以	这	仇恨	的	这	外国人	有	通过了	纯正的	进入	这

[laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

life	-	blood	of	the	city	.
生活	-	血	的	这	城市	.

因此，对外国人的仇恨已经原封不动地融入了这座城市的生命之源。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['aɪsəleɪtɪd] ,

And	so	,	notwithstanding	our	noble	sentiments	,	we	were	again	isolated	,
和	所以	,	虽然	我们的	高贵	情感	,	我们	是	再次	孤立	,

因此，尽管我们怀有高尚的情怀，我们还是再次陷入了孤立。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli][ækt][ʌv; əv]

because	we	were	unwilling	to	be	guilty	of	the	base	and	unholy	act	of
因为	我们	是	不情愿	到	是	有罪的	的	这	根据	和	不圣洁的	行为	的

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['hɛˌlinz] [tuː; tə][baː'bɛəriənz] .

giving	up	Hellenes	to	barbarians	.
给予	向上	希腊人	到	野蛮人	.

因为我们不愿犯下将希腊人拱手让给蛮族的卑鄙无耻之举。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səb'duːd] [bɪ'fɔːr] ;

And	we	were	in	the	same	case	as	when	we	were	subdued	before	;
和	我们	是	在	这	相同的	案件	作为	什么时候	我们	是	低沉的	前	;

我们当时的处境和之前被征服时一样；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['betər] ,

but	,	by	the	favour	of	Heaven	,	we	managed	better	,
但	,	经过	这	偏爱	的	天堂	,	我们	管理	更好的	,

但是，承蒙上天眷顾，我们情况好转了很多。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['endɪd] [ðə; ði][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɔːr] [wɔːlz] [ɔːr] ['kɑːləniz] ;

for	we	ended	the	war	without	the	loss	of	our	ships	or	walls	or	colonies	;
为了	我们	结束	这	战争	没有	这	损失	的	我们的	船舶	或者	墙壁	或者	殖民地	;

因为我们结束了战争，而我们的船只、城墙和殖民地都没有损失；

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][juː 'es] .

the	enemy	was	only	too	glad	to	be	quit	of	us	.
这	敌人	曾是	仅有的	也	高兴的	到	是	辞职	的	我们	.

敌人巴不得赶紧摆脱我们。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][wiː; wi] [lɔːst] ['meni] [breɪv] [men] ,

Yet	in	this	war	we	lost	many	brave	men	,
然而	在	这	战争	我们	丢失的	许多	勇敢的	男人	,

然而，在这场战争中，我们失去了许多勇敢的战士。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [fel] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

such	as	were	those	who	fell	owing	to	the	ruggedness	of	the	ground	at	the
这样的	作为	是	那些	WHO	跌倒	欠款	到	这	坚固性	的	这	地面	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

battle	of	Corinth	,
战斗	的	科林斯	,

例如在科林斯战役中因地形崎岖而阵亡的那些人。

[ɔːr][baɪ] ['triːz(ə)n] [æt; ət] - .

or	by	treason	at	Lechaeum	.
或者	经过	叛国罪	在	-	.

或因叛国罪在勒沙埃姆被处决。

[breɪv] [men] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]

Brave	men	,	too	,	were	those	who	delivered	the	Persian	king	,	and	drove	the
勇敢的	男人	,	也	,	是	那些	WHO	发表	这	波斯语	国王	,	和	驾驶	这

[ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Lacedaemonians	from	the	sea	.
拉凯代蒙人	从	这	海	.

那些解救波斯国王并将拉凯代蒙人逐出海域的人，也是勇敢的战士。

[aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

I	remind	you	of	them	,	and	you	must	celebrate	them	together	with
我	提醒	你	的	他们	,	和	你	必须	庆祝	他们	一起	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我提醒你们这些事，你们要和我一起庆祝。

[ænd; ənd][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməriz] .

and	do	honour	to	their	memories	.
和	做	荣誉	到	他们的	回忆	.

并以此缅怀他们。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'tɜːd] ,

Such	were	the	actions	of	the	men	who	are	here	interred	,
这样的	是	这	行动	的	这	男人	WHO	是	这里	埋葬	,

这就是长眠于此的这些人的生前所作所为。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

and	of	others	who	have	died	on	behalf	of	their	country	;
和	的	其他的	WHO	有	死亡	在	代表	的	他们的	国家	;

以及其他为国捐躯的人；

['meni] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

many	and	glorious	things	I	have	spoken	of	them	,
许多	和	辉煌	事物	我	有	说	的	他们	,

我曾多次谈到他们，说了许多荣耀的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['meni] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	there	are	yet	many	more	and	more	glorious	things	remaining	to	be
和	那里	是	然而	许多	更多的	和	更多的	辉煌	事物	其余的	到	是

[toʊld] - - ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

told	-	-	many	days	and	nights	would	not	suffice	to	tell	of	them	.
讲述	-	-	许多	天	和	夜晚	会	不是	足够了	到	告诉	的	他们	.

还有许多更加辉煌的事情等待讲述——即使花费许多日日夜夜也无法将它们全部讲述完。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

Let	them	not	be	forgotten	,
让	他们	不是	是	被遗忘的	,

不要忘记他们。

[ænd; ənd][let] ['evri] [mæn][rɪ'maɪnd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] [huː]

and	let	every	man	remind	their	descendants	that	they	also	are	soldiers	who
和	让	每一个	男人	提醒	他们的	后代	那	他们	还	是	士兵	WHO

[mʌst; məst][nɑːt] ['dezərt] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

must	not	desert	the	ranks	of	their	ancestors	,
必须	不是	沙漠	这	排名	的	他们的	祖先	,

每个人都应该提醒自己的后代，他们也是战士，绝不能背弃先辈的队伍。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] .

or	from	cowardice	fall	behind	.
或者	从	怯懦	落下	在后面	.

或者因为怯懦而落后。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] ,

Even	as	I	exhort	you	this	day	,	and	in	all	future	time	,
甚至	作为	我	劝勉	你	这	天	,	和	在	全部	未来	时间	,

正如我今天以及将来所有的日子里劝诫你们的那样，

[wen'evər] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ]

whenever	I	meet	with	any	of	you	,	shall	continue	to	remind	and	exhort	you
每当	我	见面	和	任何	的	你	,	将	继续	到	提醒	和	劝勉	你

,

,

,

每当我遇到你们中的任何人，我都会继续提醒和劝勉你们，

[oʊ][jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] [men] .

O	ye	sons	of	heroes	,	that	you	strive	to	be	the	bravest	of	men	.
哦	是的	儿子们	的	英雄	,	那	你	努力	到	是	这	最勇敢的	的	男人	.

英雄之子啊，你们要努力成为最勇敢的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]

And	I	think	that	I	ought	now	to	repeat	what	your	fathers	desired	to	have
和	我	思考	那	我	应该	现在	到	重复	什么	你的	父亲们	想要的	到	有

[sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sə'vaɪvəz] ,

said	to	you	who	are	their	survivors	,
说	到	你	WHO	是	他们的	幸存者	,

我想我此刻应该把你们的父辈希望对他们的后人说的话再说一遍：

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	they	went	out	to	battle	,	in	case	anything	happened	to	them	.
什么时候	他们	去	出去	到	战斗	,	在	案件	任何事物	发生	到	他们	.

他们出征时，以防万一发生什么意外。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [spiːtʃ] ,

I	will	tell	you	what	I	heard	them	say	,	and	what	,	if	they	had	only	speech	,
我	将要	告诉	你	什么	我	听到	他们	说	,	和	什么	,	如果	他们	有	仅有的	演讲	,

我会告诉你我听到他们说了什么，以及，如果他们只会说话的话，他们会说什么。

[ðeɪ]	[wʊd]	[feɪn]	[biː; bi]	['seɪɪŋ]	,	[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ðen]	[sed]	.
they	**would**	**fain**	**be**	**saying**	**,**	**judging**	**from**	**what**	**they**	**then**	**said**	**.**
他们	会	欣然	是	说	,	评判	从	什么	他们	然后	说	.

从他们当时所说的话来看，他们大概是这个意思。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	['seɪɪŋ]	[wʌt]	[aɪ]	[naʊ]	[rɪ'piːt]	[tuː; tə]
And	**you**	**must**	**imagine**	**that**	**you**	**hear**	**them**	**saying**	**what**	**I**	**now**	**repeat**	**to**
和	你	必须	想象	那	你	听到	他们	说	什么	我	现在	重复	到

[juː; jʊ]	:	-	-
you	**:**	**-**	**-**
你	:	-	-

你必须想象你听到他们在说我现在要复述给你的话：

-	[sʌnz]	,	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[pruːvz]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['fɑːðəz]	[wɜːr; wər]	[breɪv]	[men]	;	[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[maɪt]
'	**Sons**	**,**	**the**	**event**	**proves**	**that**	**your**	**fathers**	**were**	**brave**	**men**	**;**	**for**	**we**	**might**
-	儿子们	,	这	事件	证明	那	你的	父亲们	是	勇敢的	男人	;	为了	我们	可能

[hæv; həv]	[lɪvd]	[dɪ'sɑː.nəˬ.ə.bli]	,
have	**lived**	**dishonourably**	**,**
有	居住地	不光彩地	,

“孩子们，这件事证明你们的父亲都是勇敢的人；因为我们本来可能过着不光彩的生活，

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[daɪ]	['ɑːnərəbli]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]
but	**have**	**preferred**	**to**	**die**	**honourably**	**rather**	**than**	**bring**	**you**	**and**	**your**
但	有	首选	到	死	光荣地	相当	比	带来	你	和	你的

['tʃɪldrən]	['ɪntuː]	[dɪs'greɪs]	,
children	**into**	**disgrace**	**,**
孩子们	进入	耻辱	,

但我宁愿光荣战死，也不愿让您和您的孩子蒙羞。

[ænd; ənd]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[dɪs'ɑːnər]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['fɔːrˌfɑːðərz]	;
and	**rather**	**than**	**dishonour**	**our**	**own**	**fathers**	**and**	**forefathers**	**;**
和	相当	比	羞辱	我们的	自己的	父亲们	和	祖先	;

与其羞辱我们自己的父辈和先辈；

[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[laɪf]	[ɪz]	[nɑːt]	[laɪf]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪs'ɑːnər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	,
considering	**that**	**life**	**is**	**not**	**life**	**to**	**one**	**who**	**is**	**a**	**dishonour**	**to**	**his**	**race**	**,**
考虑	那	生活	是	不是	生活	到	一	WHO	是	一个	羞辱	到	他的	种族	,

考虑到对于一个给种族蒙羞的人来说，生命就不是真正的生命，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	['niːðər]	[men]	[nɔːr][gɔdz][ɑːr; ər]	['frendli]	,
and	**that**	**to**	**such**	**a**	**one**	**neither**	**men**	**nor**	**Gods**	**are**	**friendly**	**,**
和	那	到	这样的	一个	一	两者都不	男人	也不	神	是	友好的	,

对这样的人，无论是人还是神，都不会友好对待。

['iːðər]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɔːr]	['æftər]	[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[bɪ'loʊ]	.
either	**while**	**he**	**is**	**on**	**the**	**earth**	**or**	**after**	**death**	**in**	**the**	**world**	**below**	**.**
任何一个	尽管	他	是	在	这	地球	或者	后	死亡	在	这	世界	以下	.

无论是在世时还是死后在阴间。

[rɪ'membər]	['aʊər; ɑːr]	[wɜːrdz]	,	[ðen]	,
Remember	**our**	**words**	**,**	**then**	**,**
记住	我们的	字	,	然后	,

记住我们的话。

[ænd; ənd]	[wət'evər]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[eɪm]	[let]	['vɜːrtʃuː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'teɪnmənt]	[ʌv; əv]
and	**whatever**	**is**	**your**	**aim**	**let**	**virtue**	**be**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**attainment**	**of**
和	任何	是	你的	目的	让	美德	是	这	状况	的	这	素养	的

[jʊr; jər]	[eɪm]	,
your	**aim**	**,**
你的	目的	,

无论你的目标是什么，都要以美德作为实现目标的条件。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɔ:l] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] [ɑ:r; ər] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ænd; ənd]

and	know	that	without	this	all	possessions	and	pursuits	are	dishonourable	and
和	知道	那	没有	这	全部	财产	和	追求	是	不光彩的	和

['i:v(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

要知道，没有这种信念，一切拥有和追求都是不光彩的、邪恶的。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [dʌz] [welθ] [brɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

For	neither	does	wealth	bring	honour	to	the	owner	,	if	he	be	a	coward	;
为了	两者都不	做	财富	带来	荣誉	到	这	所有者	,	如果	他	是	一个	懦夫	;

如果一个懦夫拥有财富，财富也无法给他带来荣耀；

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði] [welθ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [hɪm'self] .

of	such	a	one	the	wealth	belongs	to	another	,	and	not	to	himself	.
的	这样的	一个	一	这	财富	属于	到	其他	,	和	不是	到	他自己	.

这样的人，其财富属于他人，而不是属于自己。

[nɔ:r] [dʌz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [wen] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli]

Nor	does	beauty	and	strength	of	body	,	when	dwelling	in	a	base	and	cowardly
也不	做	美丽	和	力量	的	身体	,	什么时候	住宅	在	一个	根据	和	胆小

[mæn] ,

man	,
男人	,

即使是美貌和强壮的体魄，如果寄宿在一个卑鄙懦弱的男人身上，也毫无意义。

[ə'pɪr] ['kʌmli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesər] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs]

appear	comely	,	but	the	reverse	of	comely	,	making	the	possessor	more	conspicuous
出现	漂亮	,	但	这	撤销	的	漂亮	,	制作	这	拥有者	更多的	显眼的

, [ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] .

,	and	manifesting	forth	his	cowardice	.
,	和	显现	前进	他的	怯懦	.

外表俊美，但实际上却适得其反，使拥有者更加引人注目，并暴露出他的懦弱。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , [ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]

And	all	knowledge	,	when	separated	from	justice	and	virtue	,	is	seen	to	be
和	全部	知识	,	什么时候	分开	从	正义	和	美德	,	是	已见	到	是

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɪzdəm] ;

cunning	and	not	wisdom	;
狡猾	和	不是	智慧	;

一切知识，若脱离了正义和美德，就被视为狡诈而非智慧；

['werfɔ:r] [meɪk] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ænd; ənd]['kɑ:nstənt][ænd; ənd][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]

wherefore	make	this	your	first	and	last	and	constant	and	all	-	absorbing
因此	制作	这	你的	第一的	和	最后的	和	持续的	和	全部	-	吸收

[eɪm] , [tu:; tə] [ɪk'si:d] ,

aim	,	to	exceed	,
目的	,	到	超过	,

因此，务必将此作为你首要、最终、持续且全神贯注的目标：超越。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][ju: 'es][bʌt; bət][ɔ:l][jʊr; jər]['ænsestərz] [ɪn]['vɜ:rtʃu:] ;

if	possible	,	not	only	us	but	all	your	ancestors	in	virtue	;
如果	可能的	,	不是	仅有的	我们	但	全部	你的	祖先	在	美德	;

如果可能的话，不仅是我们，还有你们所有品德高尚的祖先；

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ju:; jʊ][ɪn]['vɜ:rtʃu:]['oʊnli] [brɪŋz] [ju: 'es] [ʃeɪm] ,

and	know	that	to	excel	you	in	virtue	only	brings	us	shame	,
和	知道	那	到	Excel	你	在	美德	仅有的	带来	我们	耻辱	,

要知道，在德行上胜过你只会给我们带来耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsɛld] [baɪ][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][ˌjuːˈes] .

but	that	to	be	excelled	by	you	is	a	source	of	happiness	to	us	.
但	那	到	是	表现出色	经过	你	是	一个	来源	的	幸福	到	我们	.

但能被你超越，对我们来说是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][moʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈviktəz]

And	we	shall	most	likely	be	defeated	,	and	you	will	most	likely	be	victors
和	我们	将	最多	可能	是	战败	,	和	你	将要	最多	可能	是	胜利者

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,

in	the	contest	,
在	这	竞赛	,

我们很可能会失败，而你们很可能会赢得这场比赛。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs][ɔːr] [weɪst] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

if	you	learn	so	to	order	your	lives	as	not	to	abuse	or	waste	the	reputation
如果	你	学习	所以	到	命令	你的	生活	作为	不是	到	虐待	或者	浪费	这	名声

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] ,

of	your	ancestors	,
的	你的	祖先	,

如果你们学会规范自己的生活，不滥用或辜负祖先的名誉，

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪs'ɑːnərəbl]

knowing	that	to	a	man	who	has	any	self	-	respect	,	nothing	is	more	dishonourable
会心	那	到	一个	男人	WHO	有	任何	自己	-	尊重	,	没有什么	是	更多的	不光彩的

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɝd] ,

than	to	be	honoured	,
比	到	是	荣幸	,

要知道，对于一个有自尊的人来说，没有什么比被人尊敬更丢脸的了。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

not	for	his	own	sake	,	but	on	account	of	the	reputation	of	his	ancestors	.
不是	为了	他的	自己的	清酒	,	但	在	帐户	的	这	名声	的	他的	祖先	.

不是为了他自己，而是为了他祖先的声誉。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['treʒər] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ,

The	honour	of	parents	is	a	fair	and	noble	treasure	to	their	posterity	,
这	荣誉	的	父母	是	一个	公平的	和	高贵	宝藏	到	他们的	后人	,

父母的荣誉是留给后代的宝贵财富。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

but	to	have	the	use	of	a	treasure	of	wealth	and	honour	,
但	到	有	这	使用	的	一个	宝藏	的	财富	和	荣誉	,

但是，为了拥有财富和荣誉的宝藏，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [nʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [sək'sesəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] ['mʌni]

and	to	leave	none	to	your	successors	,	because	you	have	neither	money
和	到	离开	没有任何	到	你的	继承人	,	因为	你	有	两者都不	钱

[nɔːr][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

nor	reputation	of	your	own	,
也不	名声	的	你的	自己的	,

而且因为你既没有自己的金钱也没有自己的名誉，所以不会给你的继承人留下任何东西。

[ɪz] [əˈlaɪk] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] .

is	alike	base	and	dishonourable	.
是	同样	根据	和	不光彩的	.

既卑鄙又可耻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['priːˌsɛpts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][juː 'es][æz; əz] [frendz] ,

And	if	you	follow	our	precepts	you	will	be	received	by	us	as	friends	,
和	如果	你	跟随	我们的	戒律	你	将要	是	已收到	经过	我们	作为	朋友们	,

如果你遵循我们的教诲，我们将视你为朋友。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['destəni] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['hɪðər] ;

when	the	hour	of	destiny	brings	you	hither	;
什么时候	这	小时	的	命运	带来	你	这里	;

当命运的时刻将你带到这里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪs'greɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] ,

but	if	you	neglect	our	words	and	are	disgraced	in	your	lives	,
但	如果	你	忽视	我们的	字	和	是	蒙羞的	在	你的	生活	,

但如果你忽视我们的话语，在生活中蒙羞，

[noʊ] [wʌn] [wɪl] ['welkəm] [ɔːr] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

no	one	will	welcome	or	receive	you	.
不	一	将要	欢迎	或者	收到	你	.

没有人会欢迎你。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

This	is	the	message	which	is	to	be	delivered	to	our	children	.
这	是	这	信息	哪个	是	到	是	发表	到	我们的	孩子们	.

这就是我们要传达给孩子们的信息。

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ɜːrdʒ]

'	Some	of	us	have	fathers	and	mothers	still	living	,	and	we	would	urge
-	一些	的	我们	有	父亲们	和	母亲们	仍然	活的	,	和	我们	会	敦促

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们当中有些人父母仍然健在，我们会敦促他们……”

[ɪf] , [æz; əz] [ɪz] ['laɪkli] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [kə'læməti] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	,	as	is	likely	,	we	shall	die	,	to	bear	the	calamity	as	lightly	as	possible	,
如果	,	作为	是	可能	,	我们	将	死	,	到	熊	这	灾害	作为	轻轻	作为	可能的	,

如果，正如很可能的那样，我们终将死去，那么也要尽可能轻描淡写地承受这场灾难。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɔrəuz] [ɪ'nʌf] ,

and	not	to	condole	with	one	another	;	for	they	have	sorrows	enough	,
和	不是	到	吊丧	和	一	其他	;	为了	他们	有	悲伤	足够的	,

不要彼此安慰，因为他们已经承受了太多的悲伤。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [niːd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [stɜːr] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	will	not	need	any	one	to	stir	them	up	.
和	将要	不是	需要	任何	一	到	搅拌	他们	向上	.

他们不需要任何人去煽动。

[waɪl] [wiː; wi] ['dʒentli] [hiːl] [ðer; ðər] ['wuːndz] ,

While	we	gently	heal	their	wounds	,
尽管	我们	轻轻地	愈合	他们的	伤口	,

当我们温柔地治愈他们的伤口时，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prerz]

let	us	remind	them	that	the	Gods	have	heard	the	chief	part	of	their	prayers
让	我们	提醒	他们	那	这	神	有	听到	这	首席	部分	的	他们的	祈祷

;

;

;

让我们提醒他们，神明已经听到了他们祈祷的大部分内容；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [preɪd] , [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] ,

for	they	prayed	,	not	that	their	children	might	live	for	ever	,
为了	他们	祈祷	,	不是	那	他们的	孩子们	可能	居住	为了	曾经	,

因为他们祈祷，并非祈求他们的孩子永生，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] .

but	that	they	might	be	brave	and	renowned	.
但	那	他们	可能	是	勇敢的	和	著名	.

但他们或许会勇敢无畏，名扬四海。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .

And	this	,	which	is	the	greatest	good	,	they	have	attained	.
和	这	,	哪个	是	这	最	好的	,	他们	有	已达到	.

而这正是他们所取得的最大福祉。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]

A	mortal	man	cannot	expect	to	have	everything	in	his	own	life	turning	out
一个	凡人	男人	不能	预计	到	有	一切	在	他的	自己的	生活	转弯	出去

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

according	to	his	will	;
根据	到	他的	将要	;

凡人不能指望自己生活中的所有事情都如自己所愿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] ['breɪvli] , [wɪl] [biː; bi] ['truːli] [diːmd] [breɪv]

and	they	,	if	they	bear	their	misfortunes	bravely	,	will	be	truly	deemed	brave
和	他们	,	如果	他们	熊	他们的	不幸	勇敢地	,	将要	是	真的	被认为	勇敢的

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

fathers	of	the	brave	.
父亲们	的	这	勇敢的	.

如果他们勇敢地承受不幸，他们将被真正视为勇敢者的勇敢之父。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɔrəuz] ,

But	if	they	give	way	to	their	sorrows	,
但	如果	他们	给	方式	到	他们的	悲伤	,

但如果他们屈服于悲伤，

['iːðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

either	they	will	be	suspected	of	not	being	our	parents	,
任何一个	他们	将要	是	怀疑	的	不是	存在	我们的	父母	,

他们要么会被怀疑不是我们的父母，

[ɔːr][wiː; wi][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [dɪ'kler] .

or	we	of	not	being	such	as	our	panegyrists	declare	.
或者	我们	的	不是	存在	这样的	作为	我们的	颂词者	宣布	.

或者说，我们并非如我们的赞美者所宣称的那样。

[let] [nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ['hæpən] ,

Let	not	either	of	the	two	alternatives	happen	,
让	不是	任何一个	的	这	二	替代方案	发生	,

这两种情况都不要发生。

[bʌt; bət] ['ræðər] [let] [ðem; ðəm][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ænd; ənd] [truː] [ˌpænə'dʒɪrɪst] ,

but	rather	let	them	be	our	chief	and	true	panegyrists	,
但	相当	让	他们	是	我们的	首席	和	真的	颂词者	,

但更应该让他们成为我们最主要、最真正的赞美者。

[huː] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

who	show	in	their	lives	that	they	are	true	men	,	and	had	men	for	their
WHO	展示	在	他们的	生活	那	他们	是	真的	男人	,	和	有	男人	为了	他们的

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

他们在生活中展现出真正的男子气概，并且为他们的儿子们也树立了榜样。

[ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " ['nʌθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wʌz; wəz]

Of	**old**	**the**	**saying**	**,**	**"**	**Nothing**	**too**	**much**	**,**	**"**	**appeared**	**to**	**be**	**,**	**and**	**really**	**was**
的	老的	这	说	,	"	没有什么	也	很多	,	"	出现	到	是	,	和	真的	曾是

, [wel] [sed] .

,	**well**	**said**	**.**
,	出色地	说	.

“凡事不要过量”这句古老的谚语，似乎很有道理，而且实际上也确实很有道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huːz] ['hæpinəs] [rests] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['hoʊlli] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

For	**he**	**whose**	**happiness**	**rests**	**with**	**himself**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**wholly**	**,**	**and**	**if**	**not**	**,**
为了	他	谁	幸福	休息	和	他自己	,	如果	可能的	,	完全	,	和	如果	不是	,

对于那些幸福完全取决于自身的人来说，如果可能的话，最好是完全取决于自身；如果不能完全取决于自身，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , - - [huː] [ɪz][nɑːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [ɑːn] ['ʌðər] [men] ,

as	**far**	**as**	**is**	**possible**	**,**	**-**	**-**	**who**	**is**	**not**	**hanging**	**in**	**suspense**	**on**	**other**	**men**	**,**
作为	远的	作为	是	可能的	,	-	-	WHO	是	不是	绞刑	在	悬念	在	其他	男人	,

尽可能地，——谁不会把希望寄托在其他男人身上呢?

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] , - - [hæz; həz][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɔːrdərd]

or	**changing**	**with**	**the**	**vicissitude**	**of**	**their**	**fortune**	**,**	**-**	**-**	**has**	**his**	**life**	**ordered**
或者	变化	和	这	变迁	的	他们的	财富	,	-	-	有	他的	生活	订购

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

for	**the**	**best**	**.**
为了	这	最好的	.

或者随着命运的变迁而改变，——他的人生已经安排妥当，朝着最好的方向发展。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd]['væliənt][ænd; ənd][waɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [kʌm]

He	**is**	**the**	**temperate**	**and**	**valiant**	**and**	**wise**	**;**	**and**	**when**	**his**	**riches**	**come**
他	是	这	温带	和	英勇	和	明智的	;	和	什么时候	他的	财富	来

[ænd; ənd][goʊ] ,

and	**go**	**,**
和	去	,

他节制、勇敢、睿智；当他的财富来来去去时，

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

when	**his**	**children**	**are**	**given**	**and**	**taken**	**away**	**,**
什么时候	他的	孩子们	是	给定	和	已采取	离开	,

当他的孩子被送走又被带走时，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] - - " ['niːðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [nɔːr] ['griːvɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , "

he	**will**	**remember**	**the**	**proverb**	**-**	**-**	**"**	**Neither**	**rejoicing**	**overmuch**	**nor**	**grieving**	**overmuch**	**,**	**"**
他	将要	记住	这	谚语	-	-	"	两者都不	欢欣鼓舞	过多	也不	悲伤	过多	,	"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

for	**he**	**relies**	**upon**	**himself**	**.**
为了	他	依赖	之上	他自己	.

他会记住这句谚语——“既不要过分高兴，也不要过分悲伤”，因为他依靠自己。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [tuː; tə][biː; bi] - - [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][wɜːrd]

And	**such**	**we**	**would**	**have**	**our**	**parents**	**to**	**be**	**-**	**-**	**that**	**is**	**our**	**word**
和	这样的	我们	会	有	我们的	父母	到	是	-	-	那	是	我们的	单词

[ænd; ənd] [wɪʃ] ,

and	**wish**	**,**
和	希望	,

我们希望自己的父母也能如此——这是我们的愿望。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ɔːfər] [ɑːr'selvz] , ['niːðər] [lə'mentɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [nɔːr] [fiərɪŋ]

and	**as**	**such**	**we**	**now**	**offer**	**ourselves**	**,**	**neither**	**lamenting**	**overmuch**	**,**	**nor**	**fearing**
和	作为	这样的	我们	现在	提供	我们自己	,	两者都不	哀叹	过多	,	也不	害怕

[ˌoʊvər'mʌtʃ] ,

overmuch	**,**
过多	,

因此，我们现在献上自己，既不过度哀叹，也不过度恐惧。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

if	we	are	to	die	at	this	time	.
如果	我们	是	到	死	在	这	时间	.

如果我们注定要在这个时候死去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'triːt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðiːz] ['fiːlɪŋz]

And	we	entreat	our	fathers	and	mothers	to	retain	these	feelings
和	我们	恳求	我们的	父亲们	和	母亲们	到	保持	这些	情怀

[θruː'aʊt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

throughout	their	future	life	,
自始至终	他们的	未来	生活	,

我们恳请父母在未来的生活中始终保持这些情感。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ]

and	to	be	assured	that	they	will	not	please	us	by	sorrowing	and	lamenting
和	到	是	保证	那	他们	将要	不是	请	我们	经过	悲伤	和	哀叹

['oʊvər][ˌjuː 'es] .

over	us	.
超过	我们	.

并且要确信，他们不会因为我们而悲伤哀叹，以此来取悦我们。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

But	,	if	the	dead	have	any	knowledge	of	the	living	,
但	,	如果	这	死的	有	任何	知识	的	这	活的	,

但是，如果死者对生者有任何了解的话，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪs'pliːz] [ˌjuː 'es][moʊst][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

they	will	displease	us	most	by	making	themselves	miserable	and	by	taking	their
他们	将要	得罪	我们	最多	经过	制作	他们自己	悲惨的	和	经过	采取	他们的

[mis'fɔːtʃənz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

misfortunes	too	much	to	heart	,
不幸	也	很多	到	心	,

他们最令我们不满的，莫过于让自己痛苦不堪，以及把自己的不幸看得太重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es] [best] [ɪf] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər] [lɔːs] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['tempərətli] .

and	they	will	please	us	best	if	they	bear	their	loss	lightly	and	temperately	.
和	他们	将要	请	我们	最好的	如果	他们	熊	他们的	损失	轻轻	和	温和地	.

如果他们能以轻松克制的态度承受损失，我们会最满意的。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['nəublist] [end] [wɪtʃ] [ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][mæn] ,

For	our	life	will	have	the	noblest	end	which	is	vouchsafed	to	man	,
为了	我们的	生活	将要	有	这	最高贵	结尾	哪个	是	担保	到	男人	,

因为我们的人生将拥有人类所能获得的最高尚的结局。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lə'mentɪd] .

and	should	be	glorified	rather	than	lamented	.
和	应该	是	光荣的	相当	比	哀叹	.

应该颂扬而不是哀悼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [də'rekt][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	if	they	will	direct	their	minds	to	the	care	and	nurture	of	our
和	如果	他们	将要	直接的	他们的	思想	到	这	关心	和	培育	的	我们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wives	and	children	,
妻子们	和	孩子们	,

如果他们能将注意力放在照顾和养育我们的妻子和孩子上，

[ðeɪ] [wɪl] [suːnɪst] [fərˈget] [ðer; ðər] [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɝ]

they	will	soonest	forget	their	misfortunes	,	and	live	in	a	better	and	nobler
他们	将要	最快	忘记	他们的	不幸	,	和	居住	在	一个	更好的	和	更高贵

[wei] ,

way	,
方式	,

他们很快就会忘记过去的不幸，过上更好、更高尚的生活。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈdɪrɝ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	be	dearer	to	us	.
和	是	更贵	到	我们	.

并且对我们来说更加珍贵。

- [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməliz] :

'	This	is	all	that	we	have	to	say	to	our	families	:
-	这	是	全部	那	我们	有	到	说	到	我们的	家庭	:

这就是我们想对家人说的全部内容：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] - - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	to	the	state	we	would	say	-	-	Take	care	of	our	parents	and	of
和	到	这	状态	我们	会	说	-	-	拿	关心	的	我们的	父母	和	的

[ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] :

our	sons	:
我们的	儿子们	:

我们想对国家说——请照顾好我们的父母和我们的儿子：

[let] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrðɪli] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] ,

let	her	worthily	cherish	the	old	age	of	our	parents	,
让	她	值得地	珍惜	这	老的	年龄	的	我们的	父母	,

让她好好珍惜父母的晚年时光吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

and	bring	up	our	sons	in	the	right	way	.
和	带来	向上	我们的	儿子们	在	这	正确的	方式	.

并以正确的方式抚养我们的儿子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	we	know	that	she	will	of	her	own	accord	take	care	of	them	,
但	我们	知道	那	她	将要	的	她	自己的	符合	拿	关心	的	他们	,

但我们知道她会自觉地照顾他们。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˈeni] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] . -

and	does	not	need	any	exhortation	of	ours	.	'
和	做	不是	需要	任何	讲道	的	我们的	.	-

他不需要我们任何劝诫。

[ðɪs] , [oʊ][jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

This	,	O	ye	children	and	parents	of	the	dead	,
这	,	哦	是的	孩子们	和	父母	的	这	死的	,

亡者的子女和父母们啊，请记住这一点。

[ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪd][ˌjuː ˈes] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

is	the	message	which	they	bid	us	deliver	to	you	,
是	这	信息	哪个	他们	出价	我们	递送	到	你	,

这是他们吩咐我们转达给你们的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][duː] [dɪˈlɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsɪriəsnəs] .

and	which	I	do	deliver	with	the	utmost	seriousness	.
和	哪个	我	做	递送	和	这	极致	严肃	.

我会以极其严肃的态度来完成这项工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [aɪ] [biˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] ,

And	in	their	name	I	beseech	you	,	the	children	,	to	imitate	your	fathers	,
和	在	他们的	姓名	我	恳求	你	,	这	孩子们	,	到	模拟	你的	父亲们	,

我以他们的名义恳求你们，孩子们，要效法你们的父辈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈperənts] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈselvz] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl]

and	you	,	parents	,	to	be	of	good	cheer	about	yourselves	;	for	we	will
和	你	,	父母	,	到	是	的	好的	欢呼	关于	你们自己	;	为了	我们	将要

[ˈnɜːrɪʃ] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

nourish	your	age	,
滋养	你的	年龄	,

你们这些父母，要为自己感到高兴；因为我们会好好养育你们的年迈。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

and	take	care	of	you	both	publicly	and	privately	in	any	place	in	which	one	of
和	拿	关心	的	你	两个都	公开	和	私下	在	任何	地方	在	哪个	一	的

[ˌjuː ˈes] [meɪ] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

us	may	meet	one	of	you	who	are	the	parents	of	the	dead	.
我们	可能	见面	一	的	你	WHO	是	这	父母	的	这	死的	.

在任何我们可能遇到死者父母的地方，无论公开场合还是私下场合，都要照顾好你们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʃoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈselvz] ;

And	the	care	of	you	which	the	city	shows	,	you	know	yourselves	;
和	这	关心	的	你	哪个	这	城市	演出	,	你	知道	你们自己	;

你们自己知道，这座城市对你们是多么的关爱；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [prəˈvɪʒ(ə)n] [baɪ] [lɔː] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]

for	she	has	made	provision	by	law	concerning	the	parents	and	children	of
为了	她	有	制成	条款	经过	法律	有关	这	父母	和	孩子们	的

[ðoʊz] [huː] [daɪ][ɪn][wɔːr] ;

those	who	die	in	war	;
那些	WHO	死	在	战争	;

因为她已通过法律规定了在战争中阵亡者的父母和子女的抚养问题；

[ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər]

the	highest	authority	is	specially	entrusted	with	the	duty	of	watching	over
这	最高	权威	是	特别	受托	和	这	责任	的	观看	超过

[ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɪtəznz] ,

them	above	all	other	citizens	,
他们	多于	全部	其他	公民	,

最高权力机构被赋予了凌驾于其他所有公民之上的监护职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [hæv; həv][noʊ] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə]

and	they	will	see	that	your	fathers	and	mothers	have	no	wrong	done	to
和	他们	将要	看	那	你的	父亲们	和	母亲们	有	不	错误的	完毕	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会明白你们的父母并没有受到亏待。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hɜːrˈself] [ˈʃɛrz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

The	city	herself	shares	in	the	education	of	the	children	,
这	城市	她自己	分享	在	这	教育	的	这	孩子们	,

市政府本身也参与到孩子们的教育中来。

[diˈzaiərɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːrfənˌhʊd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [felt] [baɪ]

desiring	as	far	as	it	is	possible	that	their	orphanhood	may	not	be	felt	by
渴望	作为	远的	作为	它	是	可能的	那	他们的	孤儿	可能	不是	是	毛毡	经过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

希望他们尽可能地不感受到孤儿的身份；

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['perənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

while	they	are	children	she	is	a	parent	to	them	,
尽管	他们	是	孩子们	她	是	一个	父母	到	他们	,

虽然他们还是孩子，但她就像他们的母亲一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mænz] [ɪ'steɪt] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

and	when	they	have	arrived	at	man's	estate	she	sends	them	to	their
和	什么时候	他们	有	到达的	在	男人的	财产	她	发送	他们	到	他们的

['sevrəl] ['duːtiz] ,

several	duties	,
一些	职责	,

当他们到达人类居住地后，她便将他们派往各自的岗位。

[ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [klæd] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['freʃli] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	full	armour	clad	;	and	bringing	freshly	to	their	minds	the	ways	of	their
在	满的	盔甲	覆膜	;	和	带来	新鲜的	到	他们的	思想	这	方式	的	他们的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

他们身披全副盔甲，牢记着先辈们的行事方式。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['vɜːrtʃʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

she	places	in	their	hands	the	instruments	of	their	fathers	'	virtues	;	for	the	sake
她	地方	在	他们的	双手	这	仪器	的	他们的	父亲们	-	美德	;	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊmən] ,

of	the	omen	,
的	这	预兆	,

她将他们父辈美德的工具交到他们手中；为了这个预兆，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz]

she	would	have	them	from	the	first	begin	to	rule	over	their	own	houses
她	会	有	他们	从	这	第一的	开始	到	规则	超过	他们的	自己的	房屋

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

arrayed	in	the	strength	and	arms	of	their	fathers	.
排列	在	这	力量	和	武器	的	他们的	父亲们	.

她希望他们从一开始就能继承父辈的力量和武力，统治自己的家族。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːsiz] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] ,

And	as	for	the	dead	,	she	never	ceases	honouring	them	,
和	作为	为了	这	死的	,	她	绝不	停止	致敬	他们	,

至于逝者，她从未停止过对他们的缅怀。

['selibreɪtɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ɔːl] [raɪts] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][ɪn]

celebrating	in	common	for	all	rites	which	become	the	property	of	each	;	and	in
庆祝	在	常见的	为了	全部	仪式	哪个	变得	这	财产	的	每个	;	和	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

addition	to	this	,
添加	到	这	,

共同庆祝所有成为各自专属的仪式；此外，

['hoʊldɪŋ] [dʒɪm'næstɪk][ænd; ənd] [ɪ'kwestriən] ['kɑːntests; kən'tests] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['festəvəlz] [ʌv; əv]

holding	gymnastic	and	equestrian	contests	,	and	musical	festivals	of
保持	体操	和	马术	比赛	,	和	音乐	节日	的

['evri] [sɔːrt] .

every	sort	.
每一个	种类	.

举办体操比赛、马术比赛和各种音乐节。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

She	is	to	the	dead	in	the	place	of	a	son	and	heir	,
她	是	到	这	死的	在	这	地方	的	一个	儿子	和	继承人	,

对于死者而言，她如同儿子和继承人一般。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

and	to	their	sons	in	the	place	of	a	father	,
和	到	他们的	儿子们	在	这	地方	的	一个	父亲	,

并使他们的儿子代替父亲，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['eldər] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] - - ['evər]

and	to	their	parents	and	elder	kindred	in	the	place	of	a	guardian	-	-	ever
和	到	他们的	父母	和	长老	亲属	在	这	地方	的	一个	监护人	-	-	曾经

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	always	caring	for	them	.
和	总是	关怀	为了	他们	.

并像监护人一样照顾他们的父母和长辈亲属——永远、始终地关爱他们。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [kə'læməti] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒentli] ;

Considering	this	,	you	ought	to	bear	your	calamity	the	more	gently	;
考虑	这	,	你	应该	到	熊	你的	灾害	这	更多的	轻轻地	;

鉴于此，你应该更加温柔地承受你的灾难；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [en'dɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

for	thus	you	will	be	most	endeared	to	the	dead	and	to	the	living	,
为了	因此	你	将要	是	最多	可爱的	到	这	死的	和	到	这	活的	,

这样，你就会深受死者和生者的喜爱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɔrəuz] [wɪl] [hiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] .

and	your	sorrows	will	heal	and	be	healed	.
和	你的	悲伤	将要	愈合	和	是	已治愈	.

你的悲伤将会痊愈。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] , ['hævɪŋ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ded] [ɪn] ['kɑːmən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

And	now	do	you	and	all	,	having	lamented	the	dead	in	common	according	to
和	现在	做	你	和	全部	,	拥有	哀叹	这	死的	在	常见的	根据	到

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

现在，你们所有人，都按照律法共同哀悼了死者。

[goʊ][jʊr; jər] [weɪz] .

go	your	ways	.
去	你的	方式	.

你们各走各的路吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [mə'nɛksənəs] , [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æ'speizjə][ðə; ði] [maɪ'liʒən] .

You	have	heard	,	Menexenus	,	the	oration	of	Aspasia	the	Milesian	.
你	有	听到	,	梅内克塞努斯	,	这	演讲	的	阿斯帕西亚	这	米利都	.

梅内克塞努斯，你已经听到了米利都阿斯帕西娅的演说。

[mə'nɛksənəs] :

MENEXENUS	:
梅内克塞努斯	:

梅内克塞努斯：

['truːli] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [æ'speizjə] , [huː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Truly	,	Socrates	,	I	marvel	that	Aspasia	,	who	is	only	a	woman	,
真的	,	苏格拉底	,	我	奇迹	那	阿斯帕西亚	,	WHO	是	仅有的	一个	女士	,

苏格拉底，我真的很惊讶，阿斯帕西娅，她只是一个女人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [wʌn] .

should	be	able	to	compose	such	a	speech	;	she	must	be	a	rare	one	.
应该	是	有能力的	到	撰写	这样的	一个	演讲	;	她	必须	是	一个	稀有的	一	.

她应该能够写出这样的演讲稿；她一定是位难得一见的人才。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kredʒələs] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] .
Well , if you are incredulous , you may come with me and hear her .
出色地，如果 你 是 难以置信 , 你 可能 来 和 我 和 听到 她 .

如果你对此表示怀疑，可以跟我一起去听听她怎么说。

[məˈnɛksənəs] : [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [met] [æ'speizjə] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] .
MENEXENUS : I have often met Aspasia , Socrates , and know what she is like .
梅内克塞努斯 : 我 有 经常 遇见 阿斯帕西亚 , 苏格拉底 , 和 知道 什么 她 是 喜欢 .

梅内克塞诺斯：我经常见到阿斯帕西娅和苏格拉底，我知道她是什么样的人。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt][əd'maɪər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Well , and do you not admire her , and are you not grateful for her
出色地 , 和 做 你 不是 钦佩 她 , 和 是 你 不是 感激的 为了 她
[spiːtʃ] ?
speech ?
演讲 ?

难道你不钦佩她吗？难道你不感激她的演讲吗？

[məˈnɛksənəs] :
MENEXENUS :
梅内克塞努斯 :

梅内克塞努斯：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [toʊld][juː; jʊ] ,
Yes , Socrates , I am very grateful to her or to him who told you ,
是的 , 苏格拉底 , 我 是 非常 感激的 到 她 或者 到 他 WHO 讲述 你 ,

是的，苏格拉底，我非常感谢告诉你这件事的人。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
and still more to you who have told me .
和 仍然 更多的 到 你 WHO 有 讲述 我 .

还有，我要感谢那些告诉我的人。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .
SOCRATES : Very good .
苏格拉底 : 非常 好的 .

苏格拉底：很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
But you must take care not to tell of me ,
但 你 必须 拿 关心 不是 到 告诉 的 我 ,

但你千万不要把我的事告诉别人。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['meni] ['ʌðər] ['eksələnt]
and then at some future time I will repeat to you many other excellent
和 然后 在 一些 未来 时间 我 将要 重复 到 你 许多 其他 出色的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] .
political speeches of hers .
政治的 演讲 的 她的 .

将来某个时候，我会再向你们重述她其他许多精彩的政治演讲。

[məˈnɛksənəs] : [fɪr] [nɑːt] , [ˈoʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

MENEXENUS	**:**	**Fear**	**not**	**,**	**only**	**let**	**me**	**hear**	**them**	**,**	**and**	**I**	**will**	**keep**	**the**	**secret**	**.**
梅内克塞努斯	:	害怕	不是	,	仅有的	让	我	听到	他们	,	和	我	将要	保持	这	秘密	.

梅内克塞努斯：别害怕，只要让我听到他们的话，我就会保守秘密。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] .

SOCRATES	**:**	**Then**	**I**	**will**	**keep**	**my**	**promise**	**.**
苏格拉底	:	然后	我	将要	保持	我的	承诺	.

苏格拉底：那么我将信守承诺。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神